叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 150 .
沃尔 . - .

第150卷。

['eɪprəl][faɪv] , - .
April 5 , 1916 .
四月 5 , - .

1916年4月5日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 225]
[页 -]

[第225页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['blɪzərd] [hɪt] ['lʌndən] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɛmbɝtən] - ['bɪlɪŋ] [hæz; həz]
A severe blizzard hit London last week , and Mr . Pemberton - Billing has
一个 严重 暴风雪 打 伦敦 最后的 星期 , 和 先生 . 彭伯顿 - 账单 有
[sɪns] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə][æd'mɪt] ,
since been heard to admit ,
自从 到过 听到 到 承认 ,

上周伦敦遭遇了一场严重的暴风雪，彭伯顿-比林先生后来承认：

[haʊ'evər] [rɪ'lʌktəntli] , [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
however reluctantly , that there are other powers of the air .
然而 勉强 , 那 那里 是 其他 权力 的 这 空气 .

然而，尽管不情愿，人们还是承认空中还有其他力量。

['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [wiːks] [ðə; ði]['bʌb(ə)l] [bloʊn] [baɪ][sɜːr][dʒeɪmz] ['djuːə] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl]
After more than five weeks the bubble blown by Sir James Dewar at the Royal
后 更多的 比 五 周 这 气泡 吹 经过 先生 詹姆斯 杜瓦 在 这 皇家
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɑːn] ['februeri] 17th [hæz; həz][bɜːrst] .
Institution on February 17th has burst .
机构 在 二月 17th 有 爆裂 .

经过五个多星期，詹姆斯·杜瓦爵士于 2 月 17 日在皇家学会吹起的泡沫已经破裂。

[ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] ['bʌb(ə)l] , [bloʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['emɪnənt] ['dʒɜːrmən] ['saɪəntɪsts] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

A	still	larger	bubble	,	blown	by	some	eminent	German	scientists	as	long	ago
一个	仍然	更大的	气泡	,	吹	经过	一些	杰出	德语	科学家	作为	长的	前

[æz; əz] ['ɔːgəst] ,

as	August	,
作为	八月	,

早在八月份，一些杰出的德国科学家就吹出了一个更大的泡沫。

- , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] .

1914	,	is	said	to	be	on	the	point	of	dissolution	.
-	,	是	说	到	是	在	这	观点	的	溶解	.

据说1914年，该组织濒临解散。

[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['lʌndən] [traɪ'bjuːnəlz] [ə; eɪ] ['meɪkər] [ʌv; əv] [miːt] [paɪz] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər]

At	one	of	the	North	London	Tribunals	a	maker	of	meat	pies	applied	for
在	一	的	这	北	伦敦	法庭	一个	制造商	的	肉	馅饼	应用	为了

[ɪg'zempʃn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [laɪf]

exemption	on	the	ground	that	he	had	a	conscientious	objection	to	taking	life
豁免	在	这	地面	那	他	有	一个	尽责的	异议	到	采取	生活

.

:

.

在北伦敦的一个法庭上，一名肉馅饼制造商以出于良心反对夺取生命为由，申请豁免。

[hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

His	application	was	refused	,
他的	应用	曾是	拒绝	,

他的申请被拒绝了。

[ðə; ðɪ] [traɪ'bjuːnl] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [miːt]

the	tribunal	apparently	being	of	the	opinion	that	a	man	who	knew	all	about	meat
这	法庭	显然	存在	的	这	观点	那	一个	男人	WHO	知道	全部	关于	肉

[paɪz] [kʊd; kəd] ['desɪmeɪt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] ['fɔːrsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] .

pies	could	decimate	the	German	forces	without	striking	a	blow	.
馅饼	可以	消灭	这	德语	力量	没有	引人注目	一个	吹	.

法庭显然认为，一个精通肉馅饼的人，即使不出手也能重创德国军队。

['kɜːrn(ə)l] ['rəuzəvelt] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] ,

Colonel	Roosevelt	says	he	has	found	a	bird	that	lives	in	a	cave	,
上校	罗斯福	说道	他	有	成立	一个	鸟	那	生活	在	一个	洞穴	,

罗斯福上校说他发现了一种生活在洞穴里的鸟。

[iːts] [nʌts] , [bɑːks] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['wɪskərz] ;

eats	nuts	,	barks	like	a	dog	and	has	whiskers	;
吃	坚果	,	树皮	喜欢	一个	狗	和	有	胡须	;

吃坚果，像狗一样吠叫，有胡须；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['waɪzˌeɪkərz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] .

and	the	political	wiseacres	in	Washington	are	asking	who	it	can	be	.
和	这	政治的	智者	在	华盛顿	是	问	WHO	它	能	是	.

华盛顿的政治精英们正在问，这个人会是谁呢?

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hɑːkɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]

An	exciting	hockey	match	was	played	on	Saturday	between	a	team	of
一个	激动人心	曲棍球	匹配	曾是	玩	在	周六	之间	一个	团队	的

[pə'liːsmən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['kɔnstəbəlz] .

policemen	and	another	composed	of	special	constables	.
警察	和	其他	由	的	特别的	警员	.

周六，一场精彩的曲棍球比赛在警察队和特警队之间展开。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌn] — [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

The	policemen	won	—	by	a	few	feet	.
这	警察	韩元	—	经过	一个	很少	脚	.

警察赢了——但只赢了几英尺。

[fɔːr; fər] ['gæləntri] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌvnz] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['mæstər] - ['beɪkər][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ə'wɔrdɪd]

For	gallantry	at	the	ovens	a	German	master	-	baker	has	just	been	awarded
为了	英勇	在	这	烤箱	一个	德语	掌握	-	面包师	有	只是	到过	获奖

[ðə; ði]['aɪərn] [krɔːs] .

the	Iron	Cross	.
这	铁	叉	.

一位德国面包大师因在烤炉旁的英勇表现而被授予铁十字勋章。

[ðɪs] [ɪz]['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi]['beɪkərz] ,

This	is	probably	intended	as	a	sop	to	the	Army	bakers	,
这	是	大概	故意的	作为	一个	肥皂	到	这	军队	面包师	,

这大概是为了安抚军队面包师们吧。

[huː] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ]

who	are	understood	to	have	regarded	it	as	a	slight	upon	their	calling
WHO	是	理解	到	有	认为	它	作为	一个	轻微	之上	他们的	呼叫

[ðæt] [ˌhɪðər'tuː] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]

that	hitherto	this	distinction	has	been	largely	reserved	for	people	who	have
那	迄今为止	这	区别	有	到过	很大程度上	预订的	为了	人们	WHO	有

[ʃoʊn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['butʃəz] .

shown	themselves	to	be	efficient	butchers	.
所示	他们自己	到	是	高效的	屠夫	.

据了解，他们认为这种殊荣主要授予那些证明自己是高效屠夫的人，是对他们职业的轻视。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːbəz] [held][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

At	a	meeting	of	barbers	held	in	the	City	a	few	days	ago	it	was
在	一个	会议	的	理发师	握住	在	这	城市	一个	很少	天	前	它	曾是

[juˈnænɪməsli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪv] [tuː; tə] 3d .

unanimously	decided	to	raise	the	price	of	a	shave	to	3d	.
一致	决定	到	增加	这	价格	的	一个	刮胡子	到	3d	.

几天前，在市里举行的一次理发师会议上，一致决定将剃须价格提高到 3 便士。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

The	reason	,	it	was	explained	,	was	the	high	cost	of	living	,
这	原因	,	它	曾是	解释	,	曾是	这	高的	成本	的	活的	,

据称，原因在于生活成本高昂。

[wɪtʃ] ['temptɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] [iːt] [fɑːr] [mɔːr] [soʊp][ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

which	tempted	the	customers	to	eat	far	more	soap	than	formerly	.
哪个	受诱惑	这	顾客	到	吃	远的	更多的	肥皂	比	以前	.

这诱使顾客吃下了比以前多得多的肥皂。

[ɪn][ðə; ði] ['læmbəθ] [pə'liːs] [kɔːrt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [θriː] ['gælvənaɪzd]

In	the	Lambeth	Police	Court	a	man	was	convicted	of	stealing	three	galvanized
在	这	兰贝斯	警察	法庭	一个	男人	曾是	已定罪	的	偷窃	三	镀锌

['aɪərn] [ruːfs] .

iron	roofs	.
铁	屋顶	.

在兰贝斯警察法庭，一名男子因盗窃三个镀锌铁皮屋顶而被定罪。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm][æt; ət]

His	explanation	that	he	had	had	the	good	fortune	to	win	them	at
他的	解释	那	他	有	有	这	好的	财富	到	赢	他们	在

[æn; ən] ['ɔːkʃn] [brɪdʒ] ['pɑːrti][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] .

an	auction	bridge	party	was	rejected	by	the	Court	.
一个	拍卖	桥	派对	曾是	拒绝	经过	这	法庭	.

他解释说自己是在一次桥牌拍卖会上幸运地赢得这些牌的，但这一解释被法庭驳回。

[ə; eɪ]['mɪstər] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['pɪrs] , ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [sez] :

A	Mr	.	R	.	H	.	Pearce	,	writing	to	The	Times	,	says	:
一个	先生	.	拉	.	H	.	皮尔斯	,	写作	到	这	《时代周刊》	,	说道	:

一位名叫RH Pearce的先生在给《泰晤士报》的信中写道:

" [aɪ][wʌns] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [maɪ] ['neɪbər] ([ə; eɪ]['leɪdi]) [kept] [twelv] [kæts] .

"	I	once	lived	in	a	house	where	my	neighbour	(	a	lady	)	kept	twelve	cats	.
"	我	一次	居住地	在	一个	房子	在哪里	我的	邻居	(	一个	女士	)	保留	十二	猫	.

"我曾经住在一栋房子里，我的邻居（一位女士）养了十二只猫。

" ['mɪstər] . ['pɪrs] [ɪz]['prɑ:bəbli] [ju'ni:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

"	Mr	.	Pearce	is	probably	unique	in	his	experience	.
"	先生	.	皮尔斯	是	大概	独特的	在	他的	经验	.

"皮尔斯先生的经历或许是独一无二的。"

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['neɪbərz] ['oʊnli][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt]

Our	own	neighbours	only	go	so	far	as	to	arrange	for	the	entertainment
我们的	自己的	邻居	仅有的	去	所以	远的	作为	到	安排	为了	这	娱乐

[ʌv; əv][ðer; ðər][kæts][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] .

of	their	cats	in	our	garden	.
的	他们的	猫	在	我们的	花园	.

我们的邻居也只是安排他们的猫到我们花园里玩耍而已。

[fɜ:rst] ['kæʒuəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:n] - [kəm'bæt(ə)nt] [kɔ:r] .

FIRST	CASUALTY	OF	THE	NON	-	COMBATANT	CORPS	.
第一的	伤亡	的	这	非	-	战斗人员	兵团	.

非战斗人员部队首例伤亡。

[red] [krɔ:s] [mæn] .

Red	Cross	Man	.
红色的	叉	男人	.

红十字会成员。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['stretʃər] - ['berər] .

"	Stretcher	-	bearer	.
"	担架	-	持有人	.

担架员。

" [ʃɑ:k] .

"	Shock	.
"	震惊	.

"震惊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][kʌt][ə; eɪ][wɜ:rm][ɪn][hæf] .

He	was	digging	and	he	cut	a	worm	in	half	.
他	曾是	挖掘	和	他	切	一个	蠕虫	在	一半	.

他挖土的时候，不小心把一条蚯蚓切成了两半。

" [æn; ən] [ə'proʊpriət] [loʊ'kæl] .

"	An	Appropriate	Locale	.
"	一个	合适的	本地化	.

"合适的地点。"

" [boʊ'hi:miən] ['pɪktʃər] ['θi:ətər] , - - [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ['oʊnli] , ['dʒʌstəs] [maɪlz]
" Bohemian Picture Theatre , Phibsboro ' To - day for Three Days Only , Justus Miles
" 波西米亚 图片 剧院 , - - 到 - 天 为了 三 天 仅有的 , 贾斯图斯 迈尔斯
['fɔ:rmənz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:ri] ,
Forman's Exciting Story ,
福尔曼的 激动人心 故事 ,

“波西米亚电影院，菲布斯伯勒” 今日仅限三天，贾斯图斯·迈尔斯·福尔曼的精彩故事

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [laɪz] .
The Garden of Lies .
这 花园 的 谎言 .

谎言花园。

" ['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .
" Irish Paper .
" 爱尔兰 纸 .

爱尔兰报纸。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

" [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [speld] - . — ['dʌblju:] - [ɑ:r] - [oʊ] - [en] - [dʒi:] . " — ['welɪŋtən]
" A word that is always spelled swrong . — W - r - o - n - g . " — Wellington
" 一个 单词 那 是 总是 拼写 - . — W - r - o - n - 克 . " — 惠灵顿
['dʒɜ:rn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

“—个总是被拼错的词。——Wrong。”——《惠灵顿日报》

[wi:; wi][dəunt] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz] [tru:] .
We don't believe this is true .
我们 不 相信 这 是 真的 .

我们不认为这是真的。

" ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [æskt] [tu:; tə] [wer] [noʊ] [mɔ:r] [kloʊðz] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .
" WOMEN ARE ASKED TO WEAR NO MORE CLOTHES than are absolutely necessary .
" 女性 是 问 到 穿 不 更多的 衣服 比 是 绝对地 必要的 .

“要求女性只穿绝对必要的衣服。”

" [dʌn'di:] ['kəriər] .
" Dundee Courier .
" 邓迪 导游 .

《邓迪信使报》。

['sevrəl] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ʃɑ:k] [ɑ:r; ər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə'mʌŋ] ['leɪdiz] [hu:] [gɑ:t][noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Several cases of shock are reported among ladies who got no further than the
一些 案例 的 震惊 是 据报道 之中 女士们 WHO 得到 不 更远 比 这
[lɑ:rdʒ] [taɪp] [laɪnz] .
large type lines .
大的 类型 线条 .

据报道，一些女性在阅读大字部分时出现了休克症状。

[ɑ:rt] [ɪn] [wɔ:r] - [taɪm] .
ART IN WAR - TIME .
艺术 在 战争 - 时间 .

战时艺术。

[[ə; eɪ] ['frægməntəri] ['eseɪ] [ɪn][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['eni]['mɑːdərn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ]

[	A	fragmentary	essay	in	up	-	to	-	date	criticism	of	any	modern	Exhibition	—	the
[	一个	片段	散文	在	向上	-	到	-	日期	批评	的	任何	现代的	展览	—	这

[ɑːr] . [ə; eɪ] . [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .]

R	.	A	.	excluded	.	]
拉	.	一个	.	排除	.	]

[一篇对任何现代展览（皇家艺术学院展览除外）进行最新评论的零散文章。]

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [hɔːl] [ðə; ðɪ][ˌriː'duː.plɪˌkeɪ.tɪd] - , [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

In	the	Central	Hall	the	Reduplicated	Præteritists	,	the	Tangentialists	and	the
在	这	中央	大厅	这	重复	-	,	这	-	和	这

[ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] .

Paraphrasts	are	all	well	represented	.
释义者	是	全部出色地		代表	.

在中央大厅，重复过去论者、切分论者和释义论者都得到了充分的体现。

['mɪstər] . - - [lɑːrdʒ] ['peɪntɪŋ] , [ɪn'taɪtld] " [ˌembrə'keɪʃn] ,

Mr	.	Orguly	Bolp's	large	painting	,	entitled	"	Embrocation	,
先生	.	-	-	大的	绘画	,	标题	"	涂抹	,

奥尔古利·博尔普先生的大型画作，题为"Embrocation"，

" [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənt][ɪn][ðə; ðɪ] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ˌæplə'nætɪk]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] ,

"	is	an	interesting	experiment	in	the	handling	of	aplanatic	surfaces	,
"	是	一个	有趣的	实验	在	这	处理	的	无压痛	表面	,

"这是一项处理消球面的有趣实验"，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['tɑːksɪk] [dɪ'tɜːmɪnənts] [ɑːr; ər] ['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['plæstɪk][maɪ'oʊsɪs]

in	which	the	toxic	determinants	are	harmonized	by	a	sort	of	plastic	meiosis
在	哪个	这	有毒的	决定因素	是	协调	经过	一个	种类	的	塑料	减数分裂

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['rɪðəmz] .

with	syncopated	rhythms	.
和	切分音	节奏	.

其中，毒性决定因素通过一种具有切分节奏的可塑性减数分裂而协调一致。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] , " [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌmbel] [baɪ] [naɪt] ,

His	other	large	picture	,	"	Interior	of	a	Dumbbell	by	Night	,
他的	其他	大的	图片	,	"	内部的	的	一个	哑铃	经过	夜晚	,

他的另一幅大型画作，《夜间哑铃内部》，

" [hæz; həz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['beɪsɪk][aɪ'diːə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	has	the	same	basic	idea	without	the	appearance	of	it	,
"	有	这	相同的	基本的	主意	没有	这	外貌	的	它	,

"基本理念相同，但外观不同。"

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['naʊmɪnl] [ˌpə:sep'tiviti] .

and	gives	a	very	vital	sense	of	the	elimination	of	noumenal	perceptivity	.
和	给予	一个	非常	必不可少的	感觉	的	这	消除	的	本体	知觉	.

并给人一种消除本体感知能力的非常重要的感觉。

[em] . - , [ðə; ðɪ] [griːk] ['pærəfræst] , [kɔːlz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] " [ðə; ðɪ]

M	.	Paparrigopoulo	,	the	Greek	Paraphrast	,	calls	one	of	his	pictures	"	The
M	.	-	,	这	希腊语	释义者	,	呼叫	一	的	他的	图片	"	这

[ˌæntɪ'siːd(ə)nt] , " [ə'nʌðər] " [ðə; ðɪ] ['relətɪv] ,

Antecedent	,	"	another	"	The	Relative	,
前件	,	"	其他	"	这	相对的	,

希腊释经家帕帕里戈普洛（M. Paparrigopoulo）将他的一幅画作命名为"前件"，另一幅命名为"相对件"。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] " [ðə; ðɪ] [kə'relətɪv] ,

"	and	a	third	"	The	Correlative	,
"	和	一个	第三	"	这	相关性	,

以及第三个"相关性，

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [juˈnaɪtɪd] [sɪnˈtæktɪkli] [iːtʃ] [ˈfɑːloʊz] [ɪts] [oʊn] [rɪˌtɪkjəˈleʃən] [tuː; tə]

"	but	though	they	are	thus	united	syntactically	each	follows	its	own	reticulation	to
"	但	尽管	他们	是	因此	团结的	句法上	每个	跟随	它是自己的		网状结构	到

[ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

a	logical	conclusion	,
一个	逻辑	结论	,

“但是，尽管它们在句法上是统一的，但每一个都遵循着自己的逻辑结构，最终得出合乎逻辑的结论，

[ænd; ənd] [ˈkæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈsæŋkʃ(ə)n] , [nɑːt][ˈɔːlweɪz][koʊˈhɪrənt][pərˈhæps] , [bʌt; bət]

and	carries	with	it	a	spiritual	sanction	,	not	always	coherent	perhaps	,	but
和	携带	和	它	一个	精神	制裁	,	不是	总是	相干	也许	,	但

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] .

none	the	less	satisfying	.
没有任何	这	较少的	令人满意	.

它承载着一种精神上的认可，虽然这种认可并不总是连贯的，但却令人感到满足。

[mɪs] [fəˈlɪsəti] - [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈvaɪtəs][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [əˈrestɪŋ]

Miss	Felicity	Quackenboss's	portrait	of	Saint	Vitus	is	perhaps	the	most	arresting
错过	费利西蒂	-	肖像	的	圣	维图斯	是	也许	这	最多	逮捕

[ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,

contribution	to	the	exhibition	,
贡献	到	这	展览	,

费利西蒂·奎肯博斯小姐所绘的圣维特肖像或许是本次展览中最引人注目的作品。

[ænd; ənd] [pɔːrˈtreɪ] [ðə; ði] [seɪnt] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈdʒɪləti] .

and	portrays	the	Saint	intoxicated	with	the	exuberance	of	his	own	agility	.
和	描绘	这	圣	酣	和	这	热情洋溢	的	他的	自己的	敏捷	.

并将圣徒描绘成沉醉于自己敏捷身手的喜悦之中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] [kənˈtɔːrʃn] .

It	is	a	very	carnival	of	contortion	.
它	是	一个	非常	狂欢	的	扭曲	.

这是一场极其夸张的肢体扭曲表演。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪdʒəri] [pɪmbəl] [træn'skraɪbz] [ˈveri] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ðə; ði][poʊst] - [ˈprændiəl] [ˈleθərdʒi] [ʌv; əv]

Mr	.	Widgery	Pimble	transcribes	very	searchingly	the	post	-	prandial	lethargy	of
先生	.	威杰里	皮姆布尔	转录	非常	仔细地	这	邮政	-	餐前	昏睡	的

[ə; eɪ][ˈboʊə] - [kənˈstrɪktər] ,

a	boa	-	constrictor	,
一个	蟒蛇	-	收缩	,

威杰里·皮姆布尔先生非常细致地记录了蟒蛇餐后昏昏欲睡的状态。

[ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˌdiglʊˈtɪʃən] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪndɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪgnəti][ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] ,

the	process	of	deglutition	being	indicated	with	great	dignity	and	delicacy	,
这	过程	的	吞咽	存在	表明的	和	伟大的	尊严	和	美味	,

吞咽过程被描绘得庄重而细腻。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][soʊ] [ɔːˈstɪr] [ə; eɪ] [ˈriːəlɪst] .

as	might	be	expected	from	so	austere	a	realist	.
作为	可能	是	预期的	从	所以	简朴	一个	现实主义者	.

正如一位如此严谨的现实主义者所应有的作风。

[frʌm; frəm][wʌn][ˈæŋg(ə)l][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][beŋˈgɔːl][ˈtaɪgər] ,

From	one	angle	the	figure	might	be	taken	for	a	Bengal	tiger	,
从	一	角度	这	数字	可能	是	已采取	为了	一个	孟加拉	老虎	,

从某个角度看，这个形象可能像一只孟加拉虎。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['zi:brə] — [ə; eɪ] [gʊd] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒɛstɪvnəs]
and 和 **from** 从 **another** 其他 **for** 为了 **a** 一个 **zebra** 斑马 **—** — **a** 一个 **good** 好的 **proof** 证明 **of** 的 **the** 这 **suggestiveness** 暗示性
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['meθəd] .
of 的 **the** 这 **artist's** 艺术家的 **method** 方法 **.** .

另一幅画则描绘了一只斑马——这很好地证明了艺术家手法的启发性。

[bʌt; bət] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['reptaɪl][ɔ:r]['kwɑ:druped] ,
But 但 **,** , **whether** 无论 **it** 它 **be** 是 **reptile** 爬虫 **or** 或者 **quadruped** 四足动物 **,** ,

但是，无论是爬行动物还是四足动物，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'pliʃən] [bru:dz] ['oʊvər][ðə; ði]['kænvəs][wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:rs] .
the 这 **spirit** 精神 **of** 的 **repletion** 补充 **broods** 幼崽 **over** 超过 **the** 这 **canvas** 帆布 **with** 和 **irresistible** 无法抗拒 **force** 力量 **.** .

丰盈的气息以不可抗拒的力量笼罩着整幅画布。

['mɪstər] . [θæ'di(:)əs] ['tu:məlti] [sendz] [sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] ['drɔɪŋz] [ɪn] [di:]['tɛrə, 'tɛr] , [wʌn][ʌv; əv]
Mr 先生 **.** . **Thaddeus** 萨迪厄斯 **Tumulty** 动荡 **sends** 发送 **some** 一些 **admirable** 令人钦佩的 **drawings** 图画 **in** 在 **pisé** 压脚 **de** 德 **terre** 土地 **,** , **one** 一 **of** 的
[wɪtʃ] ,
which 哪个 **,** ,

萨迪厄斯·图穆尔蒂先生寄来了一些精美的泥土画作，其中一幅是：

[kɔ:ld] " [ðə; ði]['prægmətɪst][æt; ət][pleɪ] , " [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv][ˌɑ:stɪə'lɑ:dʒɪkəl][brə'vjʊrə] . . . .
called 称为 **"** " **The** 这 **Pragmatist** 实用主义者 **at** 在 **Play** 玩 **,** , **"** " **is** 是 **a** 一个 **masterpiece** 杰作 **of** 的 **osteological** 骨骼学 **bravura** 精湛技艺 **. . . .** . . . .

这部名为《实用主义者的游戏》的作品，堪称骨骼学技艺的杰作……

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['mɪnɪstər][fɔ:r; fər][ðə; ði] - , [hæz; həz][left][fɔ:r; fər]
" " **Dr** 博士 **.** . **Solff** - **,** , **the** 这 **German** 德语 **Minister** 部长 **for** 为了 **the** 这 **Conolies** - **,** , **has** 有 **left** 左边 **for** 为了
[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .
Constantinople 君士坦丁堡 **.** .

"德国驻科诺利部长索尔夫博士已启程前往君士坦丁堡。"

" [i'dʒɪpʃn] [meɪl] .
" " **Egyptian** 埃及人 **Mail** 邮件 **.** .

"埃及邮报。"

[ə'nʌðər] [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə]['aɪərlənd] .
Another 其他 **injustice** 不公正 **to** 到 **Ireland** 爱尔兰 **.** .

对爱尔兰的又一次不公。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **226** - **]**]

[第226页]

['tru:θfl] [dʒeɪmz]
TRUTHFUL 真实 **JAMES** 詹姆斯

诚实的詹姆斯

[ɑ:n] ['dɑ:ktɚz] .
ON 在 **DOCTORS** 医生 **.** .

关于医生。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['wiːkli] [gə'zet]
" You're not looking well , " said the staff of The Muddleton Weekly Gazette
" 你是 不是 寻找 出色地 , " 说 这 职员 的 这 - 每周 公报
[ˌsɪmpə'θetɪkli] .
sympathetically .
同情地 .

"你看上去不太好,"《马德尔顿周报》的工作人员同情地说。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , Sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[kɑːnt] [sliːp] , [sɜːr] . ['hævnt] [dʌn] [fɔːr; fər] [deɪz] [tɪl] [læst] [naɪt] .
Can't sleep , Sir . Haven't done for days till last night .
不能 睡觉 , 先生 . 还没有 完毕 为了 天 直到 最后的 夜晚 .

先生，我睡不着。已经好几天没睡了，直到昨晚。

[aɪ] [went] [ɔːf] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwaɪt] ['ɜːrli] ,
I went off beautiful quite early ,
我 去 离开 美丽的 相当 早期的 ,

我很早就美美地离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nuː] [nɜːrs] [kʌm] [ænd; ənd] [woʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['sliːpɪŋ]
and then the new nurse come and woke me to give me my sleeping
和 然后 这 新的 护士 来 和 觉醒 我 到 给 我 我的 睡眠
[drɑːft] .
draught .
草稿 .

然后新来的护士过来叫醒我，给我服用安眠药。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
That finished it for the night .
那 完成的 它 为了 这 夜晚 .

今晚的工作就此结束了。

[streɪndʒ] [θɪŋ] , [sliːp] .
Strange thing , sleep .
奇怪的 事物 , 睡觉 .

睡眠，真是件奇妙的事。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [sens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There's no sense about it .
有 不 感觉 关于 它 .

这完全说不通。

[teɪk] [bɪl] ['hɔːkɪnz] [naʊ] , [ə; eɪ] [pæl] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [biː] ['kʌmpəni] .
Take Bill Hawkins now , a pal of mine in B Company .
拿 账单 霍金斯 现在 , 一个 朋友 的 矿 在 B 公司 .

就拿比尔·霍金斯来说吧，他是我在B连的好朋友。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['hɑːspɪt(ə)l] .
He was hit and took to hospital .
他 曾是 打 和 采取 到 医院 .

他被撞了，被送往医院。

[nɑːt] ['sɪriəs] [æt; ət] [ɔːl] .
Not serious at all .
不是 严肃的 在 全部 .

一点也不严重。

- [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] [kjʊr] , - [hiː; hi] [sez] .

'	Me	for	a	rest	cure	,	'	he	says	.
-	我	为了	一个	休息	治愈	,	-	他	说道	.

“我来这里休养疗养，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] , ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd]

But	he	was	in	that	hospital	for	weeks	and	weeks	,	getting	worse	and
但	他	曾是	在	那	医院	为了	周	和	周	,	获得	更糟	和

[wɜːrs] ;

worse	;
更糟	;

但他在那家医院住了好几个星期，病情却越来越严重；

[hiː; hi] ['kudnt] [sliːp] [ə; eɪ][wɪŋk] .

he	couldn't	sleep	a	wink	.
他	不能	睡觉	一个	眨眼	.

他彻夜难眠。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [drʌgd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiːp] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [waɪd]

The	more	they	drugged	him	,	and	the	more	sheep	he	counted	,	the	more	wide
这	更多的	他们	吸毒	他	,	和	这	更多的	羊	他	计数	,	这	更多的	宽的

- [ə'weɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

-	awake	he	was	.
-	醒	他	曾是	.

他们给他下的药越多，他数过的羊越多，他就越清醒。

[ðə; ði]['dɑːktɝz][gɑːt]['æŋgri][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [keɪs] .

The	doctors	got	angry	and	called	him	an	obstinate	case	.
这	医生	得到	生气的	和	称为	他	一个	顽固	案件	.

医生们很生气，称他是个顽固的病人。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɔizənz] [bʌt; bət] [nɔɪz] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

He	said	it	wasn't	poisons	but	noise	he	needed	,
他	说	它	不是	毒药	但	噪音	他	需要	,

他说他需要的不是毒药，而是噪音。

[soʊ] [ðeɪ] [fetʃt] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] ['bæŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fraɪɪŋ] - [pæn]

so	they	fetched	an	orderly	and	set	him	banging	one	of	them	frying	-	pan
所以	他们	已获取	一个	秩序	和	放	他	砰砰作响	一	的	他们	煎炸	-	平底锅

[bɑːðz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræm] - [rɑːd] .

baths	with	a	ram	-	rod	.
浴室	和	一个	内存	-	杆	.

于是他们找来一个勤务兵，让他用通条敲打其中一个煎锅浴盆。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪl] [fɔːlz] [ə'sliːp] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ,

In	five	minutes	Bill	falls	asleep	as	peaceful	as	a	lamb	,	and	the	orderly	,
在	五	分钟	账单	瀑布	睡着了	作为	和平	作为	一个	羊肉	,	和	这	秩序	,

['biːɪŋ] ['taɪərd] , ['stɑːps] .

being	tired	,	stops	.
存在	疲劳的	,	停止	.

五分钟后，比尔像羔羊一样安详地睡着了，勤杂工因为疲惫，便停止了工作。

[ʌp] [liːps] [bɪl] , [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz]['evər] , ['æskɪŋ] [wɒts] [rɔːŋ] .

Up	leaps	Bill	,	wide	awake	as	ever	,	asking	what's	wrong	.
向上	跳跃	账单	,	宽的	醒	作为	曾经	,	问	是什么	错误的	.

比尔猛地跳了起来，一如既往地清醒着，问出了什么事。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] ['kudnt] [bæŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] ['evri] [naɪt] ,

Naturally	they	couldn't	bang	a	bath	for	him	all	night	every	night	,
自然	他们	不能	砰	一个	洗澡	为了	他	全部	夜晚	每一个	夜晚	,

他们当然不可能每晚都给他准备浴缸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrdʒən][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['redi] [ə; eɪ][slæb][ɪn][ðə; ði]

and	the	house	surgeon	was	just	thinking	about	getting	ready	a	slab	in	the
和	这	房子	外科医生	曾是	只是	思维	关于	获得	准备好	一个	板	在	这

['mɔːrtʃueri] ,

mortuary	,
殡仪馆	,

而值班外科医生当时正在考虑在太平间准备一块石板。

[wen] ['bɪlz] ['brʌðər] , [æn; ən]['endʒɪn] - ['draɪvər] , [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .

when	Bill's	brother	,	an	engine	-	driver	,	comes	along	.
什么时候	法案的	兄弟	,	一个	引擎	-	司机	,	来	沿着	.

这时，比尔的哥哥，一名火车司机，也来了。

[hiː; hi] [tʊk] [bɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baːks][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] ['tʃaːrɪŋ] [krɔːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]

He	took	Bill	to	his	box	just	outside	Charing	Cross	station	and	made	up	a
他	采取	账单	到	他的	盒子	只是	外部	查令	叉	车站	和	制成	向上	一个

[bed][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

bed	for	him	there	.
床	为了	他	那里	.

他把比尔带到查令十字车站外的一个包厢里，在那里给他铺了一张床。

[bɪl] [slept][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz]['sɑːlɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "

Bill	slept	for	three	days	solid	and	was	about	again	in	a	week	.	"
账单	睡着了	为了	三	天	坚硬的	和	曾是	关于	再次	在	一个	星期	.	"

比尔睡了整整三天，一周后就又能用了。

" ['veri] ['fɔːrtʃənət] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [gə'zet] .

"	Very	fortunate	,	"	murmured	the	Gazette	.
"	非常	幸运	,	"	低声说道	这	公报	.

《公报》低声说道：“真是太幸运了。”

" [soʊ] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['dɑːktɝz][wʌz; wəz] [dʌn] .

"	So	that	time	,	you	see	,	the	doctors	was	done	.
"	所以	那	时间	,	你	看	,	这	医生	曾是	完毕	.

“所以那时候，你看，医生们已经束手无策了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt]['ɔːf(ə)n] ['hæpən] .

But	that	don't	often	happen	.
但	那	不	经常	发生	.

但这种情况并不常发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər][aɪ] [nuː] [aʊt][ðer; ðər] , [neɪm] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] .

There	was	a	doctor	I	knew	out	there	,	name	of	Gordon	.
那里	曾是	一个	医生	我	知道	出去	那里	,	姓名	的	戈登	.

我认识一位名叫戈登的医生。

[jʌŋ] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['veri] [kiːn] ;

Young	fellow	he	was	,	too	,	and	very	keen	;
年轻的	同伴	他	曾是	,	也	,	和	非常	敏锐的	;

他当时也是个年轻人，而且非常热衷；

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] ['speʃəli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['sɜːrdʒɪkl] ['præktɪs] ,

seemed	to	think	the	War	was	started	specially	to	give	him	surgical	practice	,
似乎	到	思考	这	战争	曾是	开始	特别	到	给	他	外科	实践	,

他似乎认为这场战争是专门为了让他练习外科手术而发动的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['lænsɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	he	loved	his	lancets	more	than	his	mother	.
和	他	喜爱	他的	柳叶刀	更多的	比	他的	母亲	.

他爱他的柳叶刀胜过爱他的母亲。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['welkəm] ['keɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [ɑ:rmz] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,

He	used	to	welcome	cases	with	open	arms	,	so	to	speak	,
他	用过的	到	欢迎	案例	和	打开	武器	，	所以	到	说话	，

他过去总是热情地欢迎各种案件。

[du:] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tu:; tə] [hi:l] - [ɪm] [kwɪk] , [ænd; ənd] [wi:p] [wen] [hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

do	his	very	best	to	heal	'	em	quick	,	and	weep	when	he	succeeded	.
做	他的	非常	最好的	到	愈合	-	呃	快的	,	和	哭泣	什么时候	他	成功了	.

他竭尽全力尽快治好他们，并在成功后喜极而泣。

[wel] , [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [trentʃ] [wʌn] [deɪ] ,

Well	,	he	happened	to	be	in	our	trench	one	day	,
出色地	,	他	发生	到	是	在	我们的	沟	一	天	,

有一天，他碰巧来到了我们的战壕里。

['ʃoʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [sʌb] [ə; eɪ] [nu:] [keɪs] [ʌv; əv] [naɪvz] ,

showing	our	Sub	a	new	case	of	knives	,
显示	我们的	子	一个	新的	案件	的	刀具	,

向我们的潜艇展示一箱新刀具，

[wen] ['tʃɑ:rli] [blæk] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['stretʃər] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [mes] .

when	Charlie	Black	was	carried	in	on	a	stretcher	in	an	awful	mess	.
什么时候	查理	黑色的	曾是	携带	在	在	一个	担架	在	一个	可怕	混乱	.

查理·布莱克被担架抬进来时，浑身伤痕累累。

" - [aɪ] [mʌst; məst] ['ɑ:pəreɪt] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] , - [hi:; hi] [sez] .

"	'	I	must	operate	at	once	to	save	your	life	,	'	he	says	.
"	-	我	必须	操作	在	一次	到	节省	你的	生活	,	-	他	说道	.

"我必须立即动手术来挽救你的生命，"他说。

" ['tʃɑ:rli] [smaɪld] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] .

"	Charlie	smiled	as	best	he	could	and	said	he	was	agreeable	.
"	查理	微笑	作为	最好的	他	可以	和	说	他	曾是	同意	.

查理勉强挤出一个笑容，说他同意了。

" - [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɪr] , - [hi:; hi] [sez] , - [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] .

"	'	But	there's	no	anæsthetic	here	,	'	he	says	,	'	and	I	can't	do	it	without	.
"	-	但	有	不	麻药	这里	,	-	他	说道	,	-	和	我	不能	做	它	没有	.

"但是这里没有麻醉剂，"他说，"没有麻醉剂我做不到。"

['kudnt] [ju:; jʊ] [du:] [ə; eɪ] [feɪnt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ? -

Couldn't	you	do	a	faint	for	me	?	'
不能	你	做	一个	头晕的	为了	我	?	-

你能不能为我装晕一下?

" ['tʃɑ:rli] [sez] ['hi:z] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] ['hi:z] ['nevər] ['præktɪst] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [æt; ət] [wɪl] , [laɪk] [ə; eɪ]

"	Charlie	says	he's	sorry	,	but	he's	never	practised	fetching	a	faint	at	will	,	like	a
"	查理	说道	他是	对不起	,	但	他是	绝不	已实践	获取	一个	头晕的	在	将要	,	喜欢	一个

['wʊmən] [kæn; kən] .

woman	can	.
女士	能	.

"查理说他很抱歉，但他从来没有像女人那样练习过随意使人晕倒。"

" - [wel] , [ðen] , - [hi:; hi] [sez] , - [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [stʌnd] . -

"	'	Well	,	then	,	'	he	says	,	'	you'll	have	to	be	stunned	.	'
"	-	出色地	,	然后	,	-	他	说道	,	-	你会	有	到	是	目瞪口呆	.	-

"那么，"他说，"你肯定会感到震惊。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fetʃiz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sændbæg] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stretʃər] - ['berər] .

And	he	fetches	a	small	sandbag	and	gives	it	to	the	stretcher	-	bearer	.
和	他	获取	一个	小的	沙袋	和	给予	它	到	这	担架	-	持有人	.

他拿来一个小沙袋，递给了担架员。

" - [tʃæp] [hɪr] , - [hiː; hi][ɪkˈspleɪnz][tuː; tə] ['tʃɑːrli] , - [wɪl] [kaʊnt] [ʌp] ['sloʊli] ,
" ' Chap here , ' he explains to Charlie , ' will count up slowly ,
" - 查普 这里 , - 他 解释 到 查理 , - 将要 数数 向上 缓慢地 ,

"这家伙,"他向查理解释道,"会慢慢数,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['fɪfti] ['hiːl] [hɪt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sændbæg]
and when he gets to fifty he'll hit you on the head with the sandbag
和 什么时候 他 获得 到 五十 地狱 打 你 在 这 头 和 这 沙袋
[ænd; ənd] [nɑːk] [juː; jʊ] [aʊt] . -
and knock you out . '
和 敲 你 出去 . -

等他到了五十岁,他会用沙袋砸你的头,把你打晕。

" ['tʃɑːrli] [grɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stretʃər] - ['berər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kaʊnt] .
" Charlie grins , and the stretcher - bearer begins to count .
" 查理 咧嘴笑 , 和 这 担架 - 持有人 开始 到 数数 .

查理咧嘴一笑,担架员开始数数。

[wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [ten] [hiː; hi] [roʊlz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] ;
When he gets to ten he rolls up his sleeves ;
什么时候 他 获得 到 十 他 卷 向上 他的 袖子 ;

他数到十的时候就卷起袖子;

[wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['twenti] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sændbæg] ;
when he gets to twenty he takes a good grip of the sandbag ;
什么时候 他 获得 到 二十 他 需要 一个 好的 紧握 的 这 沙袋 ;

当他数到二十时,他紧紧抓住沙袋;

[æt; ət] ['θɜːrti] [hiː; hi] [roʊlz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ; [æt; ət] ['fɔːrti] ,
at thirty he rolls his eyes and sticks out his jaw ; at forty ,
在 三十 他 卷 他的 眼睛 和 棍子 出去 他的 颚 ; 在 四十 ,

三十岁时他会翻白眼、撅嘴;四十岁时,

[hiː; hi] [lɪfts] [ðə; ði] [bæg] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [drɔːz] [wʌn] [fʊt] [bæk] ,
he lifts the bag over his shoulder and draws one foot back ,
他 电梯 这 包 超过 他的 肩膀 和 平局 一 脚 后退 ,

他把包挎在肩上,然后后撤了一只脚。

['tʃɑːrli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . -
Charlie watching him all the time . '
查理 观看 他 全部 这 时间 . -

查理一直在看着他。

[fɔːr; fər] - ['taɪ] - [sɪks] , - [hiː; hi] [sez] ['sloʊli] , - [fɔːr; fər] - ['taɪ] ['sev(ə)n] , [fɔːr; fər] - ['taɪ] - [eɪt] , [fɔːr; fər] -
For - ty - six , ' he says slowly , ' for - ty seven , for - ty - eight , for -
为了 - ty - 六 , - 他 说道 缓慢地 , - 为了 - ty 七 , 为了 - ty - 八 , 为了 -
['taɪ] - [naɪn] , - [ænd; ənd] [ðen] — — "
ty - nine , ' and then — — "
ty - 九 , - 和 然后 — — "

"四十六,"他缓缓说道,"四十七,四十八,四十九,然后——"

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] — — "
" You're not going to tell me that he really — — "
" 你是 不是 去 到 告诉 我 那 他 真的 — — "

"你不会是要告诉我他真的——"

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , " [sed] ['truːθfl] [dʒeɪmz] .
" No , he didn't , " said Truthful James .
" 不 , 他 没有 , " 说 真实 詹姆斯 .

"不,他没有,"诚实的詹姆斯说。

" ['tʃɑ:rli] ['feɪntɪd] . "
" Charlie fainted . "
" 查理 昏厥 . "

"查理晕倒了。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ? "
" That was their intention , I presume ? "
" 那 曾是 他们的 意图 , 我 怙 ? "

"我猜这就是他们的本意吧？"

" [jʊr; jər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] , [sɜ:r] .
" Your presumption is correct , Sir .
" 你的 假定 是 正确的 , 先生 .

"先生，您的推测是正确的。"

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑ:b] [bɪ'fɔ:r] ['tʃɑ:rli] [kʌm] [tu:; tə] [ə'gen] .
The doctor finished the job before Charlie come to again .
这 医生 完成的 这 工作 前 查理 来 到 再次 .

查理再次醒来之前，医生就完成了手术。

[smɑ:rt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Smart , wasn't it ? "
聪明的 , 不是 它 ? "

很聪明，不是吗?

" ['veri] [smɑ:rt] [ɪn'di:d] . "
" Very smart indeed . "
" 非常 聪明的 的确 . "

"确实非常聪明。"

" [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" But that's nothing .
" 但 那就是 没有什么 .

但这算不了什么。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .
Nothing at all to what he could do .
没有什么 在 全部 到 什么 他 可以 做 .

他能做的，一点儿也做不了。

[hi:; hi][wʌns] [kʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['oʊpən] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɪvər] , [ɪk'stræktɪd] ['twenti] - [θri:] ['ʃræpnəl]
He once cut a fellow open , took out his liver , extracted twenty - three shrapnel
他 一次 切 一个 同伴 打开 , 采取 出去 他的 肝 , 提取 二十 - 三 弹片
['bulits][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,
bullets from it ,
子弹 从 它 ,

他曾剖开一个人的肚子，取出他的肝脏，从中取出二十三颗弹片子弹。

[baʊnst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,
bounced it on the floor to see it was all right , and put it back ,
弹跳 它 在 这 地面 到 看 它 曾是 全部 正确的 , 和 放 它 后退 ,

他把它在地上弹了一下，确认没事后，又把它放了回去。

[ɔ:l][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θri:] ['mɪnɪts] .
all inside of three minutes .
全部 里面 的 三 分钟 .

这一切都在三分钟内完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [wʌt] [oʊnz] [ðə; ði]['lɪvər]['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [hed]

And	the	fellow	what	owns	the	liver	hasn't	had	a	to	-	morrow	morning	head
和	这	同伴	什么	拥有	这	肝	还没有	有	一个	到	-	明天	早晨	头

- [eɪk] [wʌns] [sɪns] . "

-	ache	once	since	.	"
-	疼痛	一次	自从	.	"

而那位拥有肝脏的先生，从那以后就再也没犯过第二天早上头痛的毛病了。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['veri]['klevər]['dɑ:ktər] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tu:; tə] [fɪl] [ɪn][ə; eɪ]

"	He	must	be	a	very	clever	doctor	,	"	suggested	the	other	,	to	fill	in	a
"	他	必须	是	一个	非常	聪明的	医生	,	"	建议	这	其他	,	到	充满	在	一个

[pɔ:z] .

pause	.
暂停	.

"他一定是一位非常聪明的医生，"另一个人为了填补沉默而说道。

" ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]['dɑ:ktɚz] , " [dʒeɪmz] [went] [ɑ:n] ,

"	Talking	of	doctors	,	"	James	went	on	,
"	说	的	医生	,	"	詹姆斯	去	在	,

"说到医生，"詹姆斯继续说道，

" [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ] [sɔ:] [aʊt][ðer; ðər] [hu:] ['wɔznt] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,

"	reminds	me	of	a	man	I	saw	out	there	who	wasn't	a	doctor	,
"	提醒	我	的	一个	男人	我	锯	出去	那里	WHO	不是	一个	医生	,

"这让我想起我在那里看到的一个人，他不是医生。"

['li:stweɪz] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv]['aʊərz] .

leastways	not	one	of	ours	.
至少	不是	一	的	我们的	.

至少不是我们自己的人。

[wi:; wi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - ['trentʃɪz] [wʌn] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heilz] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

We	was	in	the	fire	-	trenches	one	night	when	a	voice	hails	us	from	the
我们	曾是	在	这	火	-	战壕	一	夜晚	什么时候	一个	嗓音	冰雹	我们	从	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] .

other	side	of	the	entanglements	.
其他	边	的	这	纠缠	.

一天晚上，我们正在战壕里奋战，突然听到战壕另一边传来一个声音。

['æftər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kwestʃənz] [wi:; wi] [brɪŋz] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

After	the	usual	questions	we	brings	him	over	the	parapet	,
后	这	通常	问题	我们	带来	他	超过	这	栏杆	,

问完一些常规问题后，我们把他带到栏杆那边。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪk'spleɪnz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][sʌb] [ðæt] ['hi:z] [bɪn] [ɪn] [frʌnt] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]

and	he	explains	to	our	Sub	that	he's	been	in	front	attending	to	some
和	他	解释	到	我们的	子	那	他是	到过	在	正面	参加	到	一些

['wu:ndɪd] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [poʊst] [wʌt] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] .

wounded	men	in	a	listening	post	what	was	blown	up	.
受伤	男人	在	一个	聆听	邮政	什么	曾是	吹	向上	.

他向我们的潜艇兵解释说，他一直在前面照顾一些在监听哨受伤的士兵，那里发生了爆炸。

[ɔ:l] ['pɜ:rfɪktli] [kə'rekt] [ænd; ənd]['prɑ:pər] ; ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk] , [tu:] , [ænd; ənd][ɪz]

All	perfectly	correct	and	proper	;	gives	his	name	and	rank	,	too	,	and	is
全部	完美	正确的	和	恰当的	;	给予	他的	姓名	和	秩	,	也	,	和	是

['werɪŋ] [æn; ən][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [em] . [si:] . ['ju:nɪfɔ:rm] — [ræŋk] ,

wearing	an	R	.	A	.	M	.	C	.	uniform	—	rank	,
穿着	一个	拉	.	一个	.	M	.	C	.	制服	—	秩	,

一切都完全正确且得体；他还报出了自己的姓名和军衔，并且穿着皇家陆军医疗队制服——军衔，

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[æz; əz][hiː; hi]['paːsiz][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbz] [dʌg] - [aʊt][aɪ] ['hæpənz] [tuː; tə] [kætʃ]
As he passes me on his way to the Sub's dug - out I happens to catch
作为 他 通过 我 在 他的 方式 到 这 子项 挖 - 出去 我 发生 到 抓住
[saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
sight of his face ,
视线 的 他的 脸 ,

当他走向替补队员休息区时经过我身边，我碰巧看到了他的脸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
and it give me quite a shock .
和 它 给 我 相当 一个 震惊 .

这让我非常震惊。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʊk] [ɪl] [ɪ'miːdiət] .
I was took ill immediate .
我 曾是 采取 患病的 即时 .

我立刻感到不适。

[aɪ]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] ['stægər] [tuː; tə][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['mʌtərz] ['hɔːrsli] , - [sɜːr] , [aɪm]
I manages to stagger to the dug - out , and I mutters hoarsely , ' Sir , I'm
我 管理 到 错开 到 这 挖 - 出去 , 和 我 低声嘟囔 沙哑地 , - 先生 , 我是
[sɪk] .
sick .
生病的 .

我踉跄着走到球员休息区，沙哑地低声说道："先生，我病了。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . -
I think I'm going to die . '
我 思考 我是 去 到 死 . -

我觉得我要死了。

" - [sɪk] ? - [sez] [ðə; ði][sʌb] . -
" ' Sick ? ' says the Sub . '
" - 生病的 ? - 说道 这 子 . -

"生病了吗？"潜艇上的士兵问道。

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [sɪk] . -
You don't look sick . '
你 不 看 生病的 . -

你看上去不像生病了。

" - [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , - [aɪ] [sez] .
" ' I'm sorry , Sir , ' I says .
" - 我是 对不起 , 先生 , - 我 说道 .

"对不起，先生，"我说。

" - [wel] , - [sez] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪr] [wɪl] [suːn] [pʊt]
" ' Well , ' says he , turning to the other man , ' the Captain here will soon put
" - 出色地 , - 说道 他 , 转弯 到 这 其他 男人 , - 这 队长 这里 将要 很快 放
[juː; jʊ] [raɪt] . -
you right . '
你 正确的 . -

"嗯，"他转向另一个人说，"这位船长很快就会纠正你的错误。"

" - ['sɜːrt(ə)nli] , - [sez] [ðə; ði][dɑːk] ['veri] [ʃɑːrp] .
" ' Certainly , ' says the Doc very sharp .
" - 当然 , - 说道 这 医生 非常 锋利的 .

"当然，"医生语气尖锐地说。

- [wer] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [peɪn] — ['stʌmək] , [hɑːrt] , [hed] ? -
' **Where** **do** **you** **feel** **pain** **—** **stomach** **,** **heart** **,** **head** **?** '
- 在哪里 做 你 感觉 疼痛 — 胃 , 心 , 头 ? -

“你感觉哪里疼——胃、心脏还是头？”

" - [noʊ] , [sɜːr] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] - [peɪn][ɪn][ˌem ˈiː] - . -
" ' **No** **,** **Sir** **,** ' **says** **I** **,** ' **I** **got** **a** **nawful** **pain** **in** **me** **inn'erds** **.** '
" - 不 , 先生 , - 说道 我 , - 我 得到 一个 - 疼痛 在 我 - . -

“不，先生，”我说，“我内脏疼得厉害。”

" - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? -
" ' **What** **did** **you** **say** **?** '
" - 什么 做过 你 说 ? -

“‘你说什么？ ’

[hiː; hi][æsks] .
he **asks** **.**
他 问 .

他问道。

" - [ɪn][ˌem ˈiː] - , [sɜːr] , - [aɪ] [sez] , - [ˈspredɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ['gɪzərd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
" ' **In** **me** **inn'erds** **,** **Sir** **,** ' **I** **says** **,** ' **spreading** **from** **me** **gizzard** **to** **me**
" - 在 我 - , 先生 , - 我 说道 , - 传播 从 我 肫 到 我
- ,
probossis **,**
- ,

“‘先生，在我体内，’我说，‘从我的砂囊蔓延到我的鼻子，

- [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [wɜːrdz][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːf] - [hænd]
' **them** **being** **the** **only** **out** **-** **of** **-** **the** **-** **way** **words** **I** **could** **think** **of** **off** **-** **hand**
- 他们 存在 这 仅有的 出去 - 的 - 这 - 方式 字 我 可以 思考 的 离开 - 手
.
:
.

这是我当时能想到的唯一几个不常用的词。

" - [hm] , - [sez] [hiː; hi] , [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] ['pɜːrfɪktli] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ]
" ' **H'm** **,** ' **says** **he** **,** **pretending** **to** **understand** **perfectly** **,** ' **it** **is** **probably** **nothing**
" - 嗯 , - 说道 他 , 假装 到 理解 完美 , - 它 是 大概 没有什么
['sɪriəs] .
serious **.**
严肃的 .

“嗯，”他假装完全理解地说，“这可能没什么大不了的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['daɪət] [jɔːr'self] ; [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪt] [fuːd] [ænd; ənd] — — -
You **must** **diet** **yourself** **;** **take** **nothing** **but** **light** **food** **and** **—** **—** '
你 必须 饮食 你自己 ; 拿 没有什么 但 光 食物 和 — — -

你必须节食；只能吃清淡的食物，而且——

" [hɪr] [ðə; ði][sʌb] [ˌɪntə'rʌpts] [hɪm; ɪm] ,
" **Here** **the** **Sub** **interrupts** **him** **,**
" 这里 这 子 中断 他 ,

“这时，替补队员打断了他，”

['θɪŋkɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [kwɪr] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dɑːktər] [wʌt] [ɪz][soʊ] ['redi] [tuː; tə]
thinking **there's** **something** **mighty** **queer** **about** **a** **doctor** **what** **is** **so** **ready** **to**
思维 有 某物 强大的 酷儿 关于 一个 医生 什么 是 所以 准备好 到
[prɪ'skraɪb] ['daɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] - ,
prescribe **diet** **for** **a** **probossis** **,**
规定 饮食 为了 一个 - ,

我觉得一个医生竟然如此热衷于给长鼻虫开饮食处方，这本身就非常奇怪。

[ænd; ənd][æsks][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

and	asks	him	a	lot	more	questions	.
和	问	他	一个	很多	更多的	问题	.

然后又问了他很多问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ðen] ,

Of	course	the	beer	was	in	the	sawdust	then	,
的	课程	这	啤酒	曾是	在	这	锯末	然后	,

当然，那时候啤酒肯定混在锯末里了。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] ['kæptɪn] ['dɑːktər]

and	very	soon	a	guard	was	called	up	to	take	our	German	Captain	Doctor
和	非常	很快	一个	警卫	曾是	称为	向上	到	拿	我们的	德语	队长	医生

[spaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

Spy	away	to	a	safe	place	.
间谍	离开	到	一个	安全的	地方	.

很快，一名卫兵被叫来，将我们的德国上尉"间谍医生"带到安全的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	It	was	lucky	I	knew	his	face	.
"	它	曾是	幸运的	我	知道	他的	脸	.

"幸好我认识他。"

[bɪ'fɔːr] - ['ælbiən] [fɔːrst] [ðɪs] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['keisə] [aɪ'd] [siːn] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][ɪn]

Before	perfidjus	Albion	forced	this	war	on	the	poor	Kayser	I'd	seen	him	often	in
前	-	阿尔比恩	强制	这	战争	在	这	贫穷的	凯撒	ID	已见	他	经常	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

在阿尔比恩背信弃义地将这场战争强加给可怜的凯撒之前，我经常在伦敦见到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wɜːrkt] ,

He	was	boss	of	a	firm	above	the	place	where	I	worked	,
他	曾是	老板	的	一个	公司	多于	这	地方	在哪里	我	工作	,

他是我所在公司上一家公司的老板。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['ɔːrdər][hɪz; ɪz] [hʌnz] [ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	he	used	to	order	his	Huns	about	in	their	own	language	,
和	他	用过的	到	命令	他的	匈奴人	关于	在	他们的	自己的	语言	,

他过去常常用匈奴人的语言指挥他们。

[ænd; ənd] [tʃʌk] [hɪz; ɪz] ['empti] ['lɑːgər] ['bɔtlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] .

and	chuck	his	empty	lager	bottles	out	of	his	window	into	our	yard	.
和	查克	他的	空的	拉格啤酒	瓶子	出去	的	他的	窗户	进入	我们的	院子	.

然后他把空啤酒瓶从窗户扔到我们院子里。

[aɪm][glæd][aɪ][gɑːt][maɪ] [oʊn] [bæk] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

I'm	glad	I	got	my	own	back	for	that	.	"
我是	高兴的	我	得到	我的	自己的	后退	为了	那	.	"

我很高兴我报复了自己。

" ['dʒɪm] , " [kraɪd][æn; ən] ['ɔːrdərli] , " [jʊə(r)] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dresɪŋ] .

"	Jim	,	"	cried	an	orderly	,	"	you're	wanted	for	your	dressing	.
"	吉姆	,	"	哭	一个	秩序	,	"	你是	通缉	为了	你的	敷料	.

"吉姆，"一名勤杂工喊道，"你来帮忙换药。"

" [dʒeɪmz][roʊz] ['læŋgwɪdli] .

"	James	rose	languidly	.
"	詹姆斯	玫瑰	懒洋洋地	.

詹姆斯懒洋洋地站了起来。

" [ðæt] [miːnz] [nɑː] - [puː] , [ðen] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" That means na - poo , then , Sir , " he said .
" 那 方法 纳 - 粪便 , 然后 , 先生 , " 他 说 .

“那意思是 na-poo，先生，”他说。

" [nɑː] - [puː] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [gə'zet] .
" Na - poo ? " echoed the Gazette .
" 娜 - 粪便 ? " 回声 这 公报 .

“Na-poo？”《公报》回应道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] , [sɜːr] ? " [æskt] [dʒeɪmz] .
" Where's your learning , Sir ? " asked James .
" 在哪里? 你的 学习 , 先生 ? " 问 詹姆斯 .

“先生，您的学问都到哪里去了？”詹姆斯问道。

" [ðæts] [frentʃ] [fɔːr; fər] - [noʊ] [mɔːr] . - "
" That's French for ' no more . ' "
" 那就是 法语 为了 - 不 更多的 . - "

“那是法语，意思是‘不再’。”

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['dresɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] , " ['ventʃərd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I hope your dressing will not be painful , " ventured the other .
" 我 希望 你的 敷料 将要 不是 是 痛苦 , " 冒险 这 其他 .

“希望你的包扎不会很疼，”另一个人试探性地说道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [proʊb] [ræmd] [θruː] [jʊr; jər] [hænd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ]
" How would you like to have a probe rammed through your hand twice a day
" 如何 会 你 喜欢 到 有 一个 探测 撞倒 通过 你的 手 两次 一个 天
?
?
?

“你愿意每天两次被探针刺穿手掌吗？”

" [diˈmɑːndid] [dʒeɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" demanded James with a smile .
" 要求 詹姆斯 和 一个 微笑 .

“詹姆斯笑着问道。”

" [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
" But it's all part of the game .
" 但 它是 全部 部分 的 这 游戏 .

但这都是游戏的一部分。

['kʌmfəts] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] .
Comforts for Tommy .
舒适 为了 汤米 .

给汤米的舒适用品。

['evriwʌn] [hæz; həz] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['hæpi] ,
Everyone has their own way of making us happy ,
每个人 有 他们的 自己的 方式 的 制作 我们 快乐的 ,

每个人都有自己让我们快乐的方式，

[nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi] [wʌt] [sent] [ˌjuː 'es] [θriː] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['lævəndər] [bægz] ,
not forgetting the dear lady what sent us three hundred little lavender bags ,
不是 遗忘 这 亲爱的 女士 什么 发送 我们 三 百 小的 薰衣草 包 ,

别忘了那位亲爱的女士，她送了我们三百个小薰衣草香包。

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['baʊz, 'boʊz][ɑːn][ðem; ðəm] , [ɔːl] [soʊn] [baɪ][hɜːr'self] , [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['lɪnɪn]
with **pretty** **little** **bows** **on** **them** **,** **all** **sewn** **by** **herself** **,** **to** **keep** **our** **linen**
和 漂亮的 小的 弓 在 他们 , 全部 缝制的 经过 她自己 , 到 保持 我们的 亚麻布
['swiːtli] ['pɜːrfjuːmd] .
sweetly **perfumed** **.**
甜蜜地 香 .

上面系着漂亮的小蝴蝶结，都是她亲手缝制的，为了让我们的亚麻布保持芬芳。

[its] [naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [miːn] [wel] ,
It's **nice** **to** **think** **that** **they** **all** **mean** **well** **,**
它是 好的 到 思考 那 他们 全部 意思是 出色地 ,

想到他们都是出于好意，感觉真好。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs]
and **I** **always** **follow** **the** **advice** **of** **the** **auctioneer** **what** **was** **trying** **to** **pass**
和 我 总是 跟随 这 建议 的 这 拍卖 什么 曾是 尝试 到 经过
[ɔːf][ə; eɪ]['pleɪtɪd] ['tiːpɑːt] [æz; əz]['sɑːlɪd]['sɪlvər] . "
off **a** **plated** **teapot** **as** **solid** **silver** **.** **"**
离开 一个 镀 茶壶 作为 坚硬的 银 . "

我总是听从拍卖师的建议，因为他试图把镀银茶壶冒充纯银茶壶出售。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" **What** **did** **he** **say** **?** **"**
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] , " ['ænsər] [dʒeɪmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid]
" **Look** **at** **the** **bright** **side** **,** **"** **answered** **James** **over** **his** **shoulder** **as** **he** **hurried**
" 看 在 这 明亮的 边 , " 回答 詹姆斯 超过 他的 肩膀 作为 他 慌忙
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

"往好处想，"詹姆斯一边匆匆离开，一边回头回答道。

" [oʊ] - , [sɜːr] . "
" **O** **reevwaw** **,** **Sir** **.** **"**
" 哦 - , 先生 . "

"哦，先生。"

" [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['februeri] 29th [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] ['mɑːtʃt] [θruː] ['ʊntər] [den]
" **On** **the** **night** **of** **February** **29th** **ten** **thousand** **women** **marched** **through** **Unter** **Den**
" 在 这 夜晚 的 二月 29th 十 千 女性 行军 通过 在 丹
['lʌndən] ['kraɪɪŋ] - [bred] - [ænd; ənd] - [piːs] . -
London **crying** **'** **bread** **'** **and** **'** **peace** **.** **'**
伦敦 哭泣 - 面包 - 和 - 和平 . -

"2月29日晚，一万名妇女在伦敦地下大街游行，高喊着'面包'和'和平'。

" ['deɪli] ['glinər] (['kɪŋstən] , [dʒə'meɪkə] .)
" **Daily** **Gleaner** **(** **Kingston** **,** **Jamaica** **.** **)**
" 日常的 拾穗者 (金斯顿 , 牙买加 .)

《每日新闻报》（牙买加金斯顿）

[wiː; wi] [mɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tuːb] .
We **missed** **them** **in** **the** **Tube** **.**
我们 错过 他们 在 这 管子 .

我们在地铁里错过了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **227** **]**
[页 -]

[第227页]

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" **WAIT AND SEE .**
" 等待 和 看 .

拭目以待。

" ['mɪstər] . ['æskwɪθ] .
" **Mr . Asquith .**
" 先生 . 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯先生。

" [wel] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [hoʊm] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] — —
" **WELL , AS WE SAY IN HOME , I HAVE BEEN , I HAVE SEEN — —**
" 出色地 , 作为 我们 说 在 家 , 我 有 到过 , 我 有 已见 — —

“嗯，就像我们家乡常说的，我去过，我见过——”

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] .
" **Mr . Punch .**
" 先生 . 冲床 .

“潘趣先生。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['niːdnt] [weɪt] ['eni] [mɔːr] , [sɜːr] ;
" **THEN YOU NEEDN'T WAIT ANY MORE , SIR ;**
" 然后 你 不必 等待 任何 更多的 , 先生 ;

“那么先生，您不必再等了；

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] .
ALL YOU'VE GOT TO DO IS TO GO IN AND CONQUER .
全部 你已经 得到 到 做 是 到 去 在 和 征服 .

你只需要进去征服它。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[pg 228]**
" [页 -]

[第228页]

[ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɝːsiːz] [leg] .
THE PULLING OF PERCY'S LEG .
这 拉 的 珀西的 腿 .

捉弄珀西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːm]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən]
It was one of those calm quarters of an hour which sometimes happen
它 曾是 一 的 那些 冷静的 四分之一 的 一个 小时 哪个 有时 发生
['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [kæn'tiːn] .
even in a Y . M . C . A . canteen .
甚至 在 一个 是 . M . C . 一个 . 食堂 .

这是那种即使在基督教青年会食堂里也偶尔会出现的平静的十五分钟。

['praɪvət] ['peni] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kaʊntər] ,
Private Penny , leaning over the counter ,
私人的 一分钱 , 倾斜 超过 这 柜台 ,

列兵佩妮倚在柜台上，

[kən'sʊmd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [bʌnz] [ænd; ənd] [bi'stəu] [spæz'mɑːdɪk] ['kɔnfidənsiz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz]
consumed coffee and buns and bestowed spasmodic confidences upon me as
消耗 咖啡 和 面包 和 授予 痉挛性的 秘密 之上 我 作为
[aɪ] [kʌt] [ʌp] [keɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['slaɪsɪz] .
I cut up cake into the regulation slices .
我 切 向上 蛋糕 进入 这 规定 切片 .

我一边把蛋糕切成标准的块，一边看着他喝咖啡、吃面包，并不时地向我吐露一些秘密。

" ['ɔksəu][ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [pliːz] , " [broʊk][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ,
" Oxo and biscuits , please , " broke in a languid voice suddenly ,
" OXO 和 饼干 , 请 , " 打破 在 一个 慵懒的 嗓音 突然 ,

“请给我牛肉汤和饼干，”一个慵懒的声音突然响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmlət] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kaʊntər] .
and a pale young man with an armlet approached the counter .
和 一个 苍白 年轻的 男人 和 一个 臂章 接近 这 柜台 .

一个脸色苍白、戴着臂环的年轻男子走向柜台。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd]['praɪvət] ['peni] , ['leɪɪŋ] [daʊn][hɪz; ɪz][mʌg] ,
I turned away for the cup , and Private Penny , laying down his mug ,
我 转向 离开 为了 这 杯子 , 和 私人的 一分钱 , 躺下 向下 他的 马克杯 ,
[ə'drest] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
addressed the newcomer .
已解决 这 新人 .

我转身去拿杯子，二等兵潘尼放下杯子，向新来者打招呼。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi][in'kwaiəd]['dʒiːniəli] .
" he inquired genially .
" 他 询问 和蔼地 .

他和蔼地问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][koʊld][suːˌpɪri'ɔːrəti] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The young man surveyed him with cold superiority ; then he turned to me .
这 年轻的 男人 调查 他 和 寒冷的 优势 ; 然后 他 转向 到 我 .

年轻人冷冷地、居高临下地打量了他一番，然后转向了我。

" [aɪm][ə; eɪ]['dɜːrbi][mæn] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [kəm'pleɪsntli] .
" I'm a Derby man , you see , " he began complacently .
" 我是 一个 德比 男人 , 你 看 , " 他 开始 自满地 .

“我是德比人，你知道的，”他自鸣得意地说道。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][wɪə(r)][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs]
" A lot of pals'll be here presently , and we're all going to join this
" 一个 很多 的 - 是 这里 目前 , 和 是 全部 去 到 加入 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

“很多朋友现在都会在这里，我们今天下午都会聚在一起。”

[ðeə(r)] [leɪt] . "
They're late . "
它们是 晚的 . "

他们迟到了。

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] , [fɔːr; fər]['praɪvət] ['peni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend]
" And what , " I asked with resentment , for Private Penny was a friend
" 和 什么 , " 我 问 和 怨恨 , 为了 私人的 一分钱 曾是 一个 朋友
[ʌv; əv][maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

“那又怎样？”我愤愤不平地问道，因为佩妮下士是我的朋友。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] ?
" are you going to join ?
" 是 你 去 到 加入 ?

你打算加入吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðɪs] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n] , ['æftər] [ʌn'predʒədɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" It appeared that this superior person , after unprejudiced consideration of the
" 它 出现 那 这 优越的 人 , 后 不带偏见的 考虑 的 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

"看来这位上级在公正地考虑此事后，

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] .
had decided to join the A . S . C .
有 决定 到 加入 这 一个 . S . C .

已决定加入ASC

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][moʊst][juːz][ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . ;
He said he considered he would be of most use in the A . S . C . ;
他 说 他 经过考虑的 他 会 是 的 最多 使用 在 这 一个 . S . C . ;

他说他认为自己在ASC能发挥最大的作用；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
he said he was specially designed and constructed by Providence for the
他 说 他 曾是 特别 设计 和 建造 经过 普罗维登斯 为了 这
[ə; eɪ] . [es] . [siː] . ; [hiː; hi] [sed] . . . .
A . S . C . ; he said . . . .
一个 . S . C . ; 他 说 . . . .

他说他是普罗维登斯专门为ASC设计和建造的；他说……

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['praɪvət] ['peni] [wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒentli]
And then suddenly we became aware that Private Penny was mourning gently
和 然后 突然 我们 成为 意识到的 那 私人的 一分钱 曾是 丧 轻轻地
[tuː; tə][hɪm'self]['oʊvər][ə; eɪ] [doʊ] - [nʌt] .
to himself over a dough - nut .
到 他自己 超过 一个 面团 - 坚果 .

然后我们突然意识到，二等兵佩尼正对着一个甜甜圈独自默默地哀悼。

" [pɔːr] [tʃæp] !
" Pore chap !
" 孔隙 小伙子 !

可怜的人！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] , " [pɔːr] [jʌŋ] ['felər] — - [iː][dəunt] [noʊ] .
" he was muttering , " pore young feller — ' e don't know .
" 他 曾是 喃喃自语 , " 孔隙 年轻的 伙计 — - e 不 知道 .

他喃喃自语道："可怜的年轻人——他什么都不知道。"

[nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [noʊz] [tɪl] [its] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faindz][ðer; ðər] [mis'teik] .
None of ' em knows till it's too late , and then they finds their mistake .
没有任何 的 - 呃 知道 直到 它是 也 晚的 , 和 然后 他们 发现 他们的 错误 .

直到为时已晚，他们才意识到自己的错误。

[noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] — [pɔːr] [tʃæp] , [pɔːr] [tʃæp] — [soʊ] [pliːzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! "
No good to tell ' em — pore chap , pore chap — so pleased over it , too ! "
不 好的 到 告诉 - 呃 — 孔隙 小伙子 , 孔隙 小伙子 — 所以 高兴 超过 它 , 也 ! "

告诉他们也没用——可怜的人，可怜的人——他们还为此高兴呢！

" [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] ?
" What's that you're saying ?
" 是什么 那 你是 说 ?

你说什么?

" [ðə; ði] [juːθ] [kʌt][ɪn] ['æŋkʃəsli] .
" the youth cut in anxiously .
" 这 青年 切 在 焦虑地 .

"年轻人焦急地插话道。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['praɪvət] ['peni] ['veri] ['sɑːləmli] ,
" Young man , " said Private Penny very solemnly ,
" 年轻的 男人 , " 说 私人的 一分钱 非常 庄严地 ,

“年轻人，”二等兵佩妮非常严肃地说。

" [ɪf] [juːd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] — [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ðæts] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [twelv]
" if you'd take my advice — the advice of one that's served his country twelve
" 如果 你会 拿 我的 建议 — 这 建议 的 一 那就是 服务 他的 国家 十二
[mʌnθs] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] — [juːd] [let] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] [kɔːr] [ə'loʊn] .
months at the Front — you'd let the Army Service Corps alone .
几个月 在 这 正面 — 你会 让 这 军队 服务 兵团 独自的 .

“如果你听从我的建议——一个在前线为国家服役十二个月的人的建议——你就不要去招惹陆军勤务队。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['daʊtɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['plʌki] [jʌŋ] ['felər] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [eint] [ʌp] [tuː; tə]
Not that I'm doubting you're a plucky young feller enough , but you ain't up to
不是 那 我是 怀疑 你是 一个 勇敢的 年轻的 伙计 足够的 , 但 你 不是 向上 到
[ðæt] .
that .
那 .

我不是怀疑你是个勇敢的年轻人，但你做不到这一点。

[its] [nɜːrv] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
It's nerve you want for it .
它是 神经 你 想 为了 它 .

你需要的就是这种胆量。

[wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪm] ['prɪti] [wel] ['siːznd] .
Well , I wouldn't take it on myself , and I'm pretty well seasoned .
出色地 , 我 不会 拿 它 在 我 , 和 我是 漂亮的 出色地 经验丰富的 .

嗯，我不会亲自去做，而且我经验也相当丰富。

[waɪ] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [goʊ] ['kɑːmli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - [el] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] ,
Why , you ' ave to go calmly into the mouth of ' ell with supplies ,
为什么 , 你 - 大道 到 去 平静地 进入 这 嘴 的 - 艾尔 和 补给品 ,

为什么？你得带着补给冷静地进入地狱之口。

['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpən] [graʊnd] , [wen] [ðə; ði] ['ɪnfəntriz] [seɪf] [ænd; ənd] [snʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
over the open ground , when the Infantry's safe and snug in the trenches .
超过 这 打开 地面 , 什么时候 这 步兵的 安全的 和 舒适 在 这 战壕 .

在开阔地带，步兵却安然地待在战壕里。

[juː; jʊ] [eint] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] — ['riːli] [juː; jʊ] [eint] . "
You ain't strong enough for it — reely you ain't . "
你 不是 强的 足够的 为了 它 — 真的 你 不是 . "

你不够坚强——真的不够坚强。

" [ɜːr; ər] — " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Er — " hesitated the young man .
" 呃 — " 犹豫了一下 这 年轻的 男人 .

“呃——”年轻人犹豫了一下。

" [wel] , [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . ['mʌðɚz] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] — —
" Well , I had thought of the R . A . M . C . Mother's idea was — —
" 出色地 , 我 有 想法 的 这 拉 . 一个 . M . C . 母亲的 主意 曾是 — —

“嗯，我当时想到了皇家陆军医疗队母亲的想法——”

" ['praɪvət] ['peni] [groʊn] .
" Private Penny groaned .
" 私人的 一分钱 呻吟 .

“佩妮列兵呻吟了一声。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [aɪv] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" You know , " he said with emotion , " I've took a kind of fancy to you ,
" 你 知道 , " 他 说 和 情感 , " 我已经 采取 一个 种类 的 想要 到 你 ,
['pəːsi] .
Percy .
珀西 .

"你知道吗,"他动情地说，"我有点喜欢你，珀西。"

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [ˌem 'iː] ['daɪɪŋ] [breθ] [aɪ] [sez] — [dəunt] !
And if it's me dying breath I says — don't !
和 如果 它是 我 垂死 气息 我 说道 — 不 !

如果这是我临终前的最后一口气，我会说——不要!

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [eint] [raɪt] [nɔːr]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv][juː; jʊ] .
That kind of work ain't right nor proper for the likes of you .
那 种类 的 工作 不是 正确的 也不 恰当的 为了 这 点赞 的 你 .

那种工作既不适合你，也不合适。

[waɪ] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðer; ðər] ([ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] ['iːv(ə)n] [ɑːrmd] ,
Why , you ' ave to go out in the field there (and you ain't even armed ,
为什么 , 你 - 大道 到 去 出去 在 这 场地 那里 (和 你 不是 甚至 武装 ,

为什么？你得到野外去（而且你连武器都没有），

[nɔːr] [prə'tektɪd] , [maɪnd][juː; jʊ] !)
nor protected , mind you !)
也不 受保护 , 头脑 你 !)

请注意，它也不受保护!

[ænd; ənd][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][moʊst] - [saɪts] !
and you ' ave to see the most orrerble sights !
和 你 - 大道 到 看 这 最多 - 景点 !

你还得亲眼目睹最可怕的景象!

[kɑːnt] [aɪ] [tel] [baɪ] [jər] [feɪs] ,
Can't I tell by yer face ,
不能 我 告诉 经过 你的 脸 ,

难道我从你的脸上看不出来吗?

[kɑːnt] [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [aɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [wʊd] [goʊ][mæd][ɪn]
can't I see with me understanding eyes that you're the sort that would go mad in
不能 我 看 和 我 理解 眼睛 那 你是 这 种类 那 会 去 疯狂的 在
[noʊ] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] - [æd][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ?
no time if you ' ad some o ' them things to do ?
不 时间 如果 你 - 广告 一些 o - 他们 事物 到 做 ?

难道我看不出来，如果你去做那些事，很快就会疯掉吗?

[ɪf] [its] [ˌem 'iː][læst][wɜːrd] — — " [ɪ'moʊʃ(ə)n] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
If it's me last word — — " Emotion choked him .
如果 它是 我 最后的 单词 — — " 情感 窒息 他 .

"如果这是我的遗言——"情绪哽咽了。

['pəːsi] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] .
Percy looked wildly around .
珀西 看起来 疯狂地 大约 .

珀西惊恐地环顾四周。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər][əd'vaɪs] .
" There's the Artillery , " he gasped , " if that's your advice .
" 有 这 炮兵 , " 他 倒吸一口气 , " 如果 那就是 你的 建议 .

"炮兵部队在那里,"他喘着气说，"如果这就是你的建议的话。"

" ['praɪvət] ['peni] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['æŋgwɪʃ] .
" **Private Penny burst into a sob of uncontrollable anguish .**
" 私人的 一分钱 爆裂 进入 一个 哭泣 的 不可控的 痛苦 .

"二等兵佩妮突然放声痛哭，悲痛欲绝。"

" ['pəːsi] , " [hiː; hi] [moʊn] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [ˌem 'iː] [hɑːrt] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]
" **Percy , " he moaned , " if you want to break me heart , that's the way to**
" 珀西 , " 他 呻吟 , " 如果 你 想 到 休息 我 心 , 那就是 这 方式 到
[duː][ˌaɪ 'tiː] !
do it !
做 它 !

"珀西，"他呻吟道，"如果你想让我心碎，那就这么做吧！"

[seɪ] [aɪv] [əd'vaɪzd][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [truː] .
Say I've advised you to that , if you like , but it ain't true .
说 我已经 建议 你 到 那 , 如果 你 喜欢 , 但 它 不是 真的 .

如果你愿意，就说是我建议你这么做的，但这并非事实。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌem 'iː][soʊl][aɪ] [sez] — [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
With all me soul I says — don't do it .
和 全部 我 灵魂 我 说道 — 不 做 它 .

我发自内心地说——不要这样做。

[θɪŋk] , [dɪr] [bɔɪ] , [θɪŋk] .
Think , dear boy , think .
思考 , 亲爱的 男生 , 思考 .

想想，孩子，想想。

[ðə; ði]['gʌnz] ! — [ðə; ði] [nɔɪz] — [ðə; ði] [smoʊk] — [ðə; ði] [smel] — [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [ɔːl]
Kinsider the guns ! — the noise — the smoke — the smell — the bursting shells all
亲属 这 枪支 ! — 这 噪音 — 这 抽烟 — 这 闻 — 这 爆发 贝壳 全部
[raʊnd] — [ðə; ði][mæd]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [mjuːlz] ['evriwer] .
round — the mad horses and mules everywhere .
圆形的 — 这 疯狂的 马匹 和 骡子 到处 .

看看那些枪炮！——噪音——硝烟——气味——炮弹四处爆炸——到处都是狂奔的马匹和骡子。

[ɪf] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ]['eni] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] - [ɜːrt] , ['pəːsivəl] , [liːv] [ðə; ði]['gʌnz][ə'loʊn] !
If you ' ave any affection for me in your ' eart , Percival , leave the guns alone !
如果 你 - 大道 任何 感情 为了 我 在 你的 - 地球 , 珀西瓦尔 , 离开 这 枪支 独自的 !

珀西瓦尔，如果你心里还有一丝对我的感情，就别碰那些枪！

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][kən'troʊl][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] — [jʊr; jər] - , ['pəːsi] !
If you can't control your courage for my sake — your fool'ardiness , Percy !
如果 你 不能 控制 你的 勇气 为了 我的 清酒 — 你的 - , 珀西 !

如果你不能为了我控制你的勇气——你的愚蠢，珀西！

— [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [dɪr] [wʌnz][æt; ət] - [oʊm][ænd; ənd][tɜːrn] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
— think of all your dear ones at ' ome and turn back before it is too late !
— 思考 的 全部 你的 亲爱的 一个 在 - 一些 和 转动 后退 前 它 是 也 晚的 !

—想想家里所有亲爱的家人，趁现在还来得及，赶紧回头吧！

" ['pəːsi] ['ʃʌdəd] .
" **Percy shuddered .**
" 珀西 颤抖 .

珀西打了个寒颤。

" [aɪ] [maɪt] [traɪ][ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz] , " [hiː; hi] [sed] ['hoʊpləsli] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] — — "
" **I might try the Engineers , " he said hopelessly , " but I don't — — "**
" 我 可能 尝试 这 工程师 , " 他 说 绝望地 , " 但 我 不 — — "

"我或许可以试试找工程师，"他绝望地说，"但我不会——"

" [ɪf] , " [sed] ['praɪvət] ['peni] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , " [aɪ][hæv; həv] [ju:; jʊ][tu:; tə]
" If , " said Private Penny in the still tones of despair , " I have druv you to
" 如果 , " 说 私人的 一分钱 在 这 仍然 音调 的 绝望 , " 我 有 德鲁夫 你 到
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

"如果,"二等兵佩妮用绝望的低沉嗓音说道,"是我把你逼到这个地步的,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kʌt] [ˌem 'i:] [θroʊt] .
I shall cut me throat .
我 将 切 我 喉 .

我要割喉自尽。

[aɪ][kɑ:nt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:n][ˌem 'i:] ['kɑ:nʃəns] .
I can't live with that on me conscience .
我 不能 居住 和 那 在 我 良心 .

我无法承受这样的良心谴责。

- ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['maɪnɪŋ][ænd; ənd] ['sæpɪŋ] ?
' Ave you thought of the danger of mining and sapping ?
- 大道 你 想法 的 这 危险 的 矿业 和 消耗 ?

你有没有想过采矿和破坏的危险?

- ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] - [fi:ld] - ?
' Ave you kinsidered field telegrafts ?
- 大道 你 - 场地 - ?

你们考虑过野外远程移植吗?

- ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] — - ['ɔt, 'oʊ'ti:] - - - [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — - ['ɑ:veɪ]
' Ave you — ' ot - ' eaded and impulsive as you are — ' ave
- 大道 你 — - ot - - - 和 冲动 作为 你 是 — - 大道

你——尽管你如此鲁莽冲动——有没有

[ju:; jʊ] - ['eniθɪŋ] ?
you kinsidered anything ?
你 - 任何事物 ?

你考虑过什么吗?

['pə:si] , [ɪf] [jʊə(r)] [set][ɑ:n] [ðɪs] [dʒɑ:b] , [tel] [ˌem 'i:] [kwɪk] , [ænd; ənd][pʊt][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'i:]
Percy , if you're set on this job , tell me quick , and put me out of me
珀西 , 如果 你是 放 在 这 工作 , 告诉 我 快的 , 和 放 我 出去 的 我
['ægəni] ! "
agony ! "
痛苦 ! "

珀西，如果你铁了心要干这活，就快点告诉我，让我解脱吧!

" [noʊ] , " [sed] ['pə:si] [ə'brʌptli] .
" No , " said Percy abruptly .
" 不 , " 说 珀西 突然 .

"不,"珀西突然说道。

" [bʌt; bət] " — [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] — " ['dʌblju:] - [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
" But " — with sudden misgiving — " w - what can I do ?
" 但 " — 和 突然 疑虑 — " 西 - 什么 能 我 做 ?

"但是,"他突然有些担忧地问道,"我……我能怎么办呢?"

[aɪm][ɑ:n][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][dʒɔɪn] ['sʌmθɪŋ] .
I'm on my way to join and I must join something .
我是 在 我的 方式 到 加入 和 我 必须 加入 某物 .

我正要去参加，我必须参加某个组织。

" ['praɪvət] ['peni] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [mʌg] ['oʊvər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - [fɪld] .

"	Private	Penny	pushed	his	mug	over	to	be	re	-	filled	.
"	私人的	一分钱	推动	他的	马克杯	超过	到	是	关于	-	已填	.

“二等兵佩尼把他的杯子推倒，要人给他续杯。”

" [aɪm] [æn; ən] ['ɪnfəntrimən] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] , " [ænd; ənd] [aɪ] [spiːks] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [noʊz] .

"	I'm	an	infantryman	myself	,	"	he	said	carelessly	,	"	and	I	speaks	as	one	that	knows	.
"	我是	一个	步兵	我	,	"	他	说	粗心大意	,	"	和	我	说话	作为	一	那	知道	.

“我自己就是一名步兵，”他漫不经心地说，“我说话像个懂行的人。”

[ænd; ənd] [wɑːtˌwʌt] [aɪ] [sez] [ɪz] — [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [prə'tektɪd] ['kɪndər] [laɪf] ,

And	wot	I	says	is	—	if	you	wants	a	cheerful	protected	kinder	life	,
和	什么	我	说道	是	—	如果	你	想要	一个	快乐	受保护	幼儿园	生活	,

我的意思是——如果你想要一个快乐、受保护、友善的生活，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] - [oʊl] [tuː; tə] - [aɪd] [jər] - [iːd] [ɪn] — [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnts] [rest] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

with	a	quiet	'	ole	to	'	ide	yer	'	ead	in	—	if	you	wants	rest	and	comfort	,
和	一个	安静的	-	奥莱	到	-	想法	你的	-	头	在	—	如果	你	想要	休息	和	舒适	,

这里有安静的小洞可以让你躺下休息——如果你想要休息和舒适的话。

- [wɪð; wɪθ] ['plenti] [oʊ] - [freʃ] [er] — [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [sɜːrv] [jər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [jər] - [ɛːlθ] ,

-	kimbined	with	plenty	o	'	fresh	air	—	if	you	wants	to	serve	yer	King	and	country	without	any	danger	to	yer	'	ealth	,
-	和	很多	o	-	新鲜的	空气	—	如果	你	想要	到	服务	你的	国王	和	国家	没有	任何	危险	到	你的	-	健康	,

再加上充足的新鲜空气——如果你想在不危及自身健康的情况下为国王和国家效力，

[ðen] [ðə; ði] ['ɪnfəntriz] [ðə; ði] [laɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

then	the	infantry's	the	life	for	you	,	and	the	trenches	is	the	place	to	spend	it	in	.
然后	这	步兵的	这	生活	为了	你	,	和	这	战壕	是	这	地方	到	花费	它	在	.

那么步兵生涯就适合你，战壕就是你度过余生的地方。

[eint] [aɪ] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər] [wʌn] ['sɑːlɪd] [jɪr] , [ænd; ənd] [noʊ] - [ɑːrm] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jet] ?

Ain't	I	been	out	there	one	solid	year	,	and	no	'	arm	'	appened	to	me	yet	?
不是	我	到过	出去	那里	一	坚硬的	年	,	和	不	-	手臂	-	附加	到	我	然而	?

我出去整整一年了，手臂都没受伤吗?

[its] ['tʃaɪldz] [pleɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] - [oʊl] ,

It's	child's	play	,	that	it	is	,	sitting	there	in	a	'	ole	,
它是	孩子的	玩	,	那	它	是	,	坐着	那里	在	一个	-	奥莱	,

这简直是小儿科，就坐在那儿，在一个“洞”里。

[wɪð; wɪθ] [bɪg] ['gʌnz] ['buːmɪŋ] ['oʊvər] [juː; jʊ] [prə'tektɪv] - [laɪk] [frʌm; frəm] [baɪnd] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

with	big	guns	booming	over	you	protective	-	like	from	be'ind	and	killing	all	the	enemy	in	front	for	you	.
和	大的	枪支	蓬勃发展	超过	你	保护的	-	喜欢	从	内部	和	杀	全部	这	敌人	在	正面	为了	你	.

巨大的炮火从背后轰鸣而过，如同保护伞一般，为你消灭前方所有的敌人。

[ænd; ənd] [jər] [fuːd] [ænd; ənd] [jər] [lʌv] - ['letərz] [brɔːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['regjələr] ,

And	yer	food	and	yer	love	-	letters	brought	to	you	regular	,
和	你的	食物	和	你的	爱	-	信件	带来	到	你	常规的	,

还有，我们会定期把您的食物和情书送到您手中。

[ænd; ənd]['dɑ:ktɝz][ænd; ənd]['pɑ:rsənz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wen'evər] [ju:; jʊ] [fi:lz] [kwɪr] .

and	doctors	and	parsons	to	see	you	whenever	you	feels	queer	.
和	医生	和	牧师	到	看	你	每当	你	感觉	酷儿	.

当你觉得自己行为怪异时，可以去看医生和牧师。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , ['pə:si][maɪ][sʌn] — [dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]

Take	my	advice	,	Percy	my	son	—	join	the	Infantry	at	once	and	make	sure	of
拿	我的	建议	,	珀西	我的	儿子	—	加入	这	步兵	在	一次	和	制作	当然	的

[ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][laɪf] .

a	gentleman's	life	.
一个	绅士的	生活	.

听我的劝告，我的儿子珀西——立刻加入步兵部队，确保过上绅士的生活。

[aɪv] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [telz] [ju:; jʊ] [streɪt] .

I've	took	a	fancy	to	you	,	and	I	tells	you	straight	.
我已经	采取	一个	想要	到	你	,	和	我	讲述	你	直的	.

我对你很有好感，我实话实说。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [i'klipst] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ri'pleniʃt] [mʌg] .

"	And	he	eclipsed	himself	behind	his	replenished	mug	.
"	和	他	日食	他自己	在后面	他的	补充	马克杯	.

他把自己藏在了满满一杯酒的杯子后面。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['pə:si] ['greɪtfəli] ,

"	Thank	you	very	much	,	"	said	Percy	gratefully	,
"	感谢	你	非常	很多	,	"	说	珀西	感激不尽	,

“非常感谢，”珀西感激地说。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	I	can	see	that	the	Infantry	is	the	place	for	me	.
"	我	能	看	那	这	步兵	是	这	地方	为了	我	.

“我看得出来，步兵部队很适合我。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n]['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

I	shall	insist	upon	joining	it	.
我	将	坚持	之上	加入	它	.

我一定要加入。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər][əd'vaɪs] — —

Thank	you	very	much	for	all	your	advice	—	—
感谢	你	非常	很多	为了	全部	你的	建议	—	—

非常感谢您的所有建议——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['kɑ:ki] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [swept] [tu:; tə]

"	At	this	moment	a	great	wave	of	khaki	burst	into	the	room	and	swept	to
"	在	这	片刻	一个	伟大的	海浪	的	卡其色	爆裂	进入	这	房间	和	扫荡	到

[ðə; ði]['kaʊntər] ,

the	counter	,
这	柜台	,

就在这时，一大群卡其色的人涌进房间，直奔柜台而去。

['klæmər] [fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .

clamouring	for	attention	.
喧闹	为了	注意力	.

渴望获得关注。

[ɑ:n][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['pɝ:si:z] [frendz] [ɪn]['mʌfti] , [ænd; ənd][wʌns] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['tu:mʌlt]

On	the	crest	of	it	came	Percy's	friends	in	mufti	,	and	once	,	across	the	tumult
在	这	波峰	的	它	来了	珀西的	朋友们	在	常服	,	和	一次	,	穿过	这	骚乱

,

,

,

波涛汹涌之际，珀西的朋友们穿着便服赶来，穿过喧闹的人群，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] .

his	voice	reached	my	ears	.
他的	嗓音	达到	我的	耳朵	.

他的声音传入我的耳中。

" . . . [kwaɪt][dɪ'saɪdɪd] . . . . " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['lɔːftɪli] , " [sʌm; səm] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt][ɔːr]

"	. . .	quite	decided	. . . .	"	he	was	saying	loftily	,	"	some	infantry	regiment	or
"	. . .	相当	决定	. . . .	"	他	曾是	说	傲慢地	,	"	一些	步兵	团	或者

['ʌðər] [dʒʌst] [siːmz] . . . .

other	just	seems	. . . .
其他	只是	似乎	. . . .

"……已经决定了……"他傲慢地说，"某个步兵团或其他什么团似乎……"

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɔsəld][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [gruːp] .

"	and	he	was	jostled	away	in	the	centre	of	an	admiring	group	.
"	和	他	曾是	推搡	离开	在	这	中心	的	一个	钦佩	团体	.

"然后他被一群仰慕者簇拥着推开了。"

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['praɪvət] ['peni] .

Involuntarily	I	looked	across	at	Private	Penny	.
不由自主	我	看起来	穿过	在	私人的	一分钱	.

我不由自主地看向了二等兵佩妮。

[wʌn] [aɪ] [met] [maɪn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [mʌg] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [fel] [ænd; ənd]

One	eye	met	mine	from	behind	an	upturned	mug	,	and	the	lid	fell	and
一	眼睛	遇见	矿	从	在后面	一个	翻转	马克杯	,	和	这	盖	跌倒	和

[roʊz] [ə'gen] ,

rose	again	,
玫瑰	再次	,

一只眼睛从倒扣的杯子后面与我对视，眼睑落下又抬起。

[wʌns] , ['ræpɪdli] ; [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [hɜːrd] .

once	,	rapidly	;	he	too	had	heard	.
一次	,	快速	;	他	也	有	听到	.

曾有一次，很快；他也听说了。

" [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

"	A	Council	of	War	in	the	Desert	.
"	一个	理事会	的	战争	在	这	沙漠	.

"沙漠中的战争会议。"

" ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [hɪr] [siːn] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] - [baʊ; boʊ] - [waʊ] . - " — ['westərn] ['wiːkli] [nuːz]

"	British	Officers	are	here	seen	holding	a	'	bow	-	wow	.	'	"	—	Western	Weekly	News
"	英国	警官	是	这里	已见	保持	一个	-	弓	-	哇	.	-	"	—	西	每周	消息

.

:
.

"图中可见英国军官手持'汪汪'。"——《西部周报》

['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

Very	natural	.
非常	自然的	.

非常自然。

[ɪn][ðə; ði]['dezərt][moʊst][deɪz] [ɑːr; ər] " [dɔːg] - [deɪz] .

In	the	desert	most	days	are	"	dog	-	days	.
在	这	沙漠	最多	天	是	"	狗	-	天	.

在沙漠里，大多数日子都是"酷热难耐的日子"。

" ['kɜːrn(ə)l] ([ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [prə'lɔːŋd] [pɔːz] [ɪn]) .

"	Colonel	(	on	a	round	of	inspection	,	during	prolonged	pause	in	manœuvres	)	.
"	上校	(	在	一个	圆形的	的	检查	,	期间	延长	暂停	在	机动	)	.

"上校（在一次巡视中，演习长时间暂停期间）。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][men] , ['sɑːrdʒənt] ?
" And what is the disposition of your men , Sergeant ?
" 和 什么 是 这 处置 的 你的 男人 , 军士 ?

"中士，你的部下部署情况如何？"

" ['sɑːrdʒənt] .
" Sergeant .
" 军士 .

"军士。

" [fed] - [ʌp] , [sɜːr] !
" Fed - up , Sir !
" 美联储 - 向上 , 先生 !

"受够了，先生！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 229]
" [页 -]

[第229页]

[ðə; ði] ['nuːtrəl] ['njʊzˌmʌŋgər] .
THE NEUTRAL NEWSMONGER .
这 中性的 新闻贩子 .

中立的新闻传播者。

[huː] [tʃɪrz] [ˌjuː 'es] [wen] [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluːz]
Who cheers us when we're in the blues
WHO 干杯 我们 什么时候 是 在 这 蓝调

当我们情绪低落时，谁会为我们加油打气?

[wɪð; wɪθ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['dʒɜːrmən] [nuːz]
With reassuring German news
和 令人安心 德语 消息

令人安心的德国新闻

[ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [ˌbɜːr'lɪnər] [ɪn] [kjuːz] ?
Of starving Berliners in queues ?
的 饥饿 柏林人 在 队列 ?

饥肠辘辘的柏林人排着长队?

[ðə; ði] ['nuːtrəl] .
The Neutral .
这 中性的 .

中立者。

[ænd; ənd] [ðen] , [suːn] ['æftər] , [telz] [ˌjuː 'es] [ðeɪ]
And then , soon after , tells us they
和 然后 , 很快 后 , 讲述 我们 他们

然后，不久之后，他又告诉我们他们

[ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] ['naɪsli] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ]
Are feeding nicely all the day
是 喂养 很好 全部 这 天

一整天都吃得很好

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [weɪ] ?
Just in the old familiar way ?
只是 在 这 老的 熟悉的 方式 ?

还是老一套?

[ðə; ði] ['nuːtrəl] .
The Neutral .
这 中性的 .

中立者。

[huː] [siːz] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪn] [bɜːr'lɪn]
Who sees the Kaiser in Berlin
WHO 看到 这 凯撒 在 柏林

谁在柏林见到了德皇?

[dɪ'dʒektɪd] , ['hægərd] , [oʊld] [æz; əz] [sɪn] ,
Dejected , haggard , old as sin ,
垂头丧气 , 枯槁 , 老的 作为 罪 ,

沮丧、憔悴、老态龙钟

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɔːri] [skɪn] ?
And shaking in his hoary skin ?
和 摇晃 在 他的 苍老 皮肤 ?

他那苍老的皮肤还在颤抖吗?

[ðə; ði] ['nuːtrəl] .
The Neutral .
这 中性的 .

中立者。

[ðen] [sez] ['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sʌni] ['dʒɪm] ,
Then says he's quite a Sunny Jim ,
然后 说道 他是 相当 一个 阳光明媚 吉姆 ,

然后他说他是个阳光开朗的人，吉姆

[ðæt] ['bɔɪənt] [helθ] [ænd; ənd] ['juːθfl] [vɪm]
That buoyant health and youthful vim
那 浮力 健康 和 青春 vim

那份活力充沛的健康和青春朝气

[ɑːr; ər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ?
Are sticking out all over him ?
是 粘性 出去 全部 超过 他 ?

他身上到处都凸出来了?

[ðə; ði] ['nuːtrəl] .
The Neutral .
这 中性的 .

中立者。

[huː] [telz] [ˌjuː 'es] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['krʌps] [nuː] ['gʌnz]
Who tells us tales of Krupp's new guns
WHO 讲述 我们 故事 的 克虏伯 新的 枪支

谁来给我们讲述克虏伯新式枪支的故事?

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] ,
Much larger than the other ones ,
很多 更大的 比 这 其他 一个 ,

比其他的要大得多，

[ænd; ənd] ['endləs] [treɪnz] ['tʃɒkˌfʊl] [ʌv; əv] [hʌnz] ?
And endless trains chockful of Huns ?
和 无尽的 火车 满满的 的 匈奴人 ?

还有满载匈奴人的无尽列车?

[ðə; ði] ['nuːtrəl] .
The Neutral .
这 中性的 .

中立者。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [læst] [hoʊp] [hæz; həz] [fled] ,
And then , when our last hope has fled ,
和 然后 , 什么时候 我们的 最后的 希望 有 逃亡 ,

然后，当我们最后的希望也破灭了，

[di'klɛəz] [ðə; ði] [hʌnz] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ded]
Declares **the** **Huns** **are** **either** **dead**
声明 这 匈奴人 是 任何一个 死的

宣布匈奴人要么已经死亡，要么已经死亡。

[ɔ:r] ['hoʊpləsli] [dɪ'spɪrɪtɪd] ?
Or **hopelessly** **dispirited** **?**
或者 绝望地 颓废 ?

还是彻底丧失了斗志?

[ðə; ði] ['nu:trəl] .
The **Neutral** **.**
这 中性的 .

中立者。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hu:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][blend]
In **short** **,** **who** **seems** **to** **be** **a** **blend**
在 短的 , WHO 似乎 到 是 一个 混合

简而言之，他似乎是一种混合体

[ʌv; əv] [bəla:mz] [æs] , [ðə; ði] - ['ga:dsend]
Of **Balaam's** **Ass** **,** **the** **bore's** **godsend**
的 巴兰的 屁股 , 这 - 天赐之物

巴兰的驴，这头驴的恩赐

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɪ'lu:sɪv] [frend] ?
And **Mrs** **.** **Gamp's** **elusive** **friend** **?**
和 太太 . - 难以捉摸的 朋友 ?

甘普太太那位行踪不定的朋友呢?

[ðə; ði] ['nu:trəl] .
The **Neutral** **.**
这 中性的 .

中立者。

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][dʒəʊnz] , [hu:] [ˌhɪðər'tu:][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][drɑ:p][ɔ:f] [ʌn'eɪdɪd] .
Humiliation **of** **Jones** **,** **who** **hitherto** **has** **been** **accustomed** **to** **drop** **off** **unaided** **.**
屈辱 的 琼斯 , WHO 迄今为止 有 到过 习惯 到 降低 离开 未受帮助 .

琼斯感到羞辱，因为他以前一直习惯于独自下车。

[hɪnts] [tu:; tə]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] .
HINTS **TO** **MANAGERS** **.**
提示 到 经理 .

给管理者的建议。

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['veri] ['pɑ:pjələr] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:mɪk]['ɑ:prə] , ['ti:nə] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'dɛlfi]
A **new** **and** **very** **popular** **addition** **to** **the** **comic** **opera** **,** **Tina** **,** **at** **the** **Adelphi**
一个 新的 和 非常 受欢迎的 添加 到 这 漫画 歌剧 , 蒂娜 , 在 这 阿德尔菲
,
,
,

阿德尔菲剧院新添了一部非常受欢迎的喜歌剧《蒂娜》。

[ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [i:v] , " [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [i:v] " [ɪn]
is **a** **stage** **representation** **of** **"** **Eve** **,** **"** **the** **writer** **of** **"** **The** **Letters** **of** **Eve** **"** **in**
是 一个 阶段 表示 的 " 前夕 , " 这 作家 的 " 这 信件 的 前夕 " 在
[ðə; ði] ['tætlə] ,
The **Tatler** **,**
这 《Tatler》 ,

这是对《闲谈者》杂志上《伊芙的信》一文的作者"伊芙"的舞台演绎。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['retənuː][ænd; ənd][hɜːr; hər][dɔːg] .

together	**with**	**her**	**retinue**	**and**	**her**	**dog**	**.**
一起	和	她	随从	和	她	狗	.

以及她的随从和她的狗。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]['mjuːtʃuəli] [dɪ'pendənt] ,

Here	**we**	**see**	**Journalism**	**and**	**the**	**Drama**	**more**	**than**	**ever**	**mutually**	**dependent**	**,**
这里	我们	看	新闻业	和	这	戏剧	更多的	比	曾经	相互	依赖	,

在这里，我们看到新闻业和戏剧业比以往任何时候都更加相互依存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [maɪt] [biː; bi] ['nʌmbərləs] .

and	**the**	**developments**	**of**	**the**	**idea**	**might**	**be**	**numberless**	**.**
和	这	发展	的	这	主意	可能	是	无数	.

这一理念的发展方向可能数不胜数。

[lɔːrd] [taɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] [ˌsɪndə'relə] , [ɔːl'redi] ['ɪləstreɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Lord	**Times**	**,**	**in**	**A**	**Kiss**	**for**	**Cinderella**	**,**	**already**	**illustrates**	**one**	**of**	**them**	**;**
主	《时代周刊》	,	在	一个	吻	为了	灰姑娘	,	已经	图示	一	的	他们	;

《灰姑娘之吻》中，洛德·泰姆斯已经描绘了其中一个；

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [pleɪ] , [wɪð; wɪθ] ['feɪvərɪt] ['nuːzpeɪpər] [kənt'rɪbjuːtəz] [æz; əz][ðə; ði]

but	**why**	**not**	**a**	**complete**	**play**	**,**	**with**	**favourite**	**newspaper**	**contributors**	**as**	**the**
但	为什么	不是	一个	完全的	玩	,	和	最喜欢的	报纸	贡献者	作为	这

[drə'mætɪs] ?

dramatis	**personæ**	**?**
戏剧	人	?

但为什么不创作一部完整的戏剧，让报纸上最受欢迎的撰稿人担任剧中人物呢?

[ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [seɪ] , [ðə; ði] [tenθ] [mjuːz] , [ɔːr][hə'loʊ] , ['ɪŋki] !

or	**a**	**revue**	**,**	**to**	**be**	**called**	**,**	**say**	**,**	**The**	**Tenth**	**Muse**	**,**	**or**	**Hullo**	**,**	**Inky**	**!**
或者	一个	评论	,	到	是	称为	,	说	,	这	第十	沉思	,	或者	你好	,	墨	!

或者一场歌舞表演，比如叫《第十位缪斯》或者《你好，Inky！》

[ɔːr] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [pleɪ] [ɔːr] [rɪ'vjuː] ,

Or	**,**	**if**	**not**	**a**	**whole**	**play**	**or**	**revue**	**,**
或者	,	如果	不是	一个	所有的	玩	或者	评论	,

或者，如果不是一整部戏剧或歌舞杂耍，

[ə; eɪ] [siːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [skraibz] ['prɑːsest] [pæst] .

a	**scene**	**could**	**be**	**arranged**	**in**	**which**	**the**	**great**	**scribes**	**processed**	**past**	**.**
一个	场景	可以	是	安排	在	哪个	这	伟大的	抄写员	已处理	过去的	.

可以安排一个场景，让伟大的文士们列队走过。

[wʌn] [gruːp] [maɪt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['kɑːrməˌlaɪt]['fraɪərz] , [wɪð; wɪθ] " [kwɛks] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]

One	**group**	**might**	**consist**	**of**	**Carmelite**	**Friars**	**,**	**with**	**"**	**Quex**	**"**	**and**	**"**	**The**
一	团体	可能	由	的	加尔默罗会	修士们	,	和	"	奎克斯	"	和	"	这

['ræmblər] ,

Rambler	**,**
漫步者	,

其中一个团体可能由加尔默罗会修士组成，其中包括"奎克斯"和"漫步者"。

" [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [hoʊst][ɑːn][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] - ['kɑːmədi] ['æktrəs] [ɑːn]

"	**each**	**with**	**a**	**luncheon**	**host**	**on**	**one**	**arm**	**and**	**a**	**musical**	**-**	**comedy**	**actress**	**on**
"	每个	和	一个	午餐	主持人	在	一	手臂	和	一个	音乐	-	喜剧	演员	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	**other**	**;**
这	其他	;

"她们一手挽着午餐会的主人，一手挽着音乐喜剧女演员；

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['nɑːtɪd] [kɔːrdz] ,

"	**An**	**Englishman**	**,**	**"**	**with**	**his**	**scourge**	**of**	**knotted**	**cords**	**,**
"	一个	英国人	,	"	和	他的	祸害	的	打结的	绳索	,

"一个英国人"，带着他那缠绕着绳结的鞭子，

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l][bʌt; bət] [ˈɑːnərəb(ə)l] [kwest][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmælɪfæktər] ; [ænd; ənd] " [ˈrɑːbɪn]

on	his	eternal	but	honourable	quest	for	a	malefactor	;	and	"	Robin
在	他的	永恒	但	光荣的	寻求	为了	一个	作恶者	;	和	"	罗宾

[ˈgʊdˌfɛloʊ] , " [stɪl] ,

Goodfellow	,	"	still	,
古德费洛	,	"	仍然	,

在他永无止境但又光荣的追捕罪犯的征途中；以及"罗宾汉·古德费罗"，依然如此。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)l] [riˈkwests] [fɔːr; fər] [ɪˈkɑːnəmi] ,

in	spite	of	war	and	official	requests	for	economy	,
在	尽管如此	的	战争	和	官方的	请求	为了	经济	,

尽管面临战争和官方节约要求，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] [ænd; ənd] [pəˈθetɪkli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]

pointing	to	the	glories	of	the	race	-	course	and	pathetically	endeavouring	to
指向	到	这	荣耀	的	这	种族	-	课程	和	可悲地	努力	到

[faɪnd] [ˈwɪnərz] .

find	winners	.
寻找	获奖者	.

指着赛马场的辉煌，可悲地试图找到赢家。

[ðiːz] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈkʌmpəni] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns]

These	would	make	an	impressive	company	—	with	a	good	song	and	dance
这些	会	制作	一个	感人的	公司	—	和	一个	好的	歌曲	和	舞蹈

[tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] .

to	finish	up	with	.
到	结束	向上	和	.

这些人会组成一家令人印象深刻的公司——最后还会载歌载舞地结束。

[ðə; ði] [ˌrɛfɝˈiːz] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [wʊd] [ˈɑːbviəsli] [biː; bi] [tuː] [ˈiːzi] ;

The	Referee's	contribution	would	obviously	be	too	easy	;
这	裁判的	贡献	会	明显地	是	也	简单的	;

裁判的贡献显然太容易了；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɪmpli] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] .

it	would	simply	be	like	a	revival	of	King	Arthur	.
它	会	简单地	是	喜欢	一个	复兴	的	国王	亚瑟	.

这简直就像亚瑟王传奇的复兴。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [haʊˈevər] ,

The	audience	,	however	,
这	观众	,	然而	,

然而，观众们

[wʊd] [biː; bi][ɪn] [lʌk] [wen] " [ˈdægənɛt] " [gɑːt] [ˈriːəli] [wɔːmd] [ʌp][tuː; tə] [tel] [jet] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]

would	be	in	luck	when	"	Dagonet	"	got	really	warmed	up	to	tell	yet	once	more	the
会	是	在	运气	什么时候	"	达戈内特	"	得到	真的	温暖	向上	到	告诉	然而	一次	更多的	这

[ˈθrɪlɪŋ] [ˈstɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][met] [ˈhenri] [ˈpɛˌtɪt] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .

thrilling	story	of	how	he	met	Henry	Pettitt	in	the	brave	days	of	old	.
惊险	故事	的	如何	他	遇见	亨利	佩蒂特	在	这	勇敢的	天	的	老的	.

如果"达戈内特"真的热血沸腾，再次讲述他在昔日勇敢岁月里与亨利·佩蒂特相遇的激动人心的故事，那他可就走运了。

[ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌməskəˈtiːrz] [wʊd] [ɪgˈzɪləreɪt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv]

A	whiff	of	The	Three	Musketeers	would	exhilarate	the	house	at	the	entry	of
一个	闻	的	这	三	火枪手	会	兴奋	这	房子	在	这	入口	的

" [ʃiːˈkəu] ,

"	Chicot	,
"	奇科特	,

一进门，奇科特家就会飘来《三个火枪手》的气息，让整个房子都兴奋不已。

" [ðə; ði]['dʒestər][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] ;
" the Jester of The Sketch ;
" 这 小丑 的 这 草图 ;

《素描中的小丑》;

[waɪl] ['faɪnəli][wi:; wi] [maɪt] [lʊk] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm] " ['kɔ:ldiəs] [klɪr] "
while finally we might look for an excellent effect from " Claudius Clear "
尽管 最后 我们 可能 看 为了 一个 出色的 影响 从 " 克劳狄乌斯 清除 "
[ænd; ənd] " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kent] ,
and " A Man of Kent ,
和 " 一个 男人 的 肯特 ,

最后，我们或许可以从《克劳迪乌斯·克莱尔》和《肯特郡人》中寻找极佳的效果。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wi:kli] , [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [twɪnz] .
" of The British Weekly , masquerading as the Heavenly Twins .
" 的 这 英国 每周 , 伪装 作为 这 天上 双胞胎 .

《英国周刊》的作者，伪装成"天赐双胞胎"。

[ði:z] [noʊts] ['mɪrli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tʌtʃ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['sʌbdʒekt] .
These notes merely , of course , touch the fringe of a vast subject .
这些 笔记 仅仅 , 的 课程 , 触碰 这 边缘 的 一个 广阔的 主题 .

当然，这些笔记仅仅触及了这个庞大主题的边缘。

['meni] ['ʌðər] ['hoʊldɚz][ʌv; əv] ['feɪməs] [nɑ:mz][di:] ['gɛr] [rɪ'meɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['mɪstər] . ['gɑ:sɪp] "
Many other holders of famous noms de guerre remain , such as " Mr . Gossip "
许多 其他 持有者 的 著名的 提名 德 战争 保持 , 这样的 作为 " 先生 . 闲话 "
[ænd; ənd] " ['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪp] ,
and " Mrs . Gossip ,
和 " 太太 . 闲话 ,

还有许多其他拥有著名化名的人，例如"八卦先生"和"八卦夫人"。

" [ænd; ənd] " ['kæptɪn] ['koʊ] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] - ,
" and " Captain Coe " and " A Playful Stallite ,
" 和 " 队长 科伊 " 和 " 一个 顽皮的 - ,

"和"科伊船长"和"顽皮的斯塔利特，

" [ænd; ənd] " [hɪ'stɔ:rɪkəs] " [ænd; ənd] " ['ætləs] " [ænd; ənd] " [skrʊ'tetər] " [ænd; ənd] " ['ælfə] [ʌv; əv]
" and " Historicus " and " Atlas " and " Scrutator " and " Alpha of
" 和 " 历史学家 " 和 " 阿特拉斯 " 和 " 审查员 " 和 " 阿尔法 的
[ðə; ði] [plaʊ] " ;
the Plough " ;
这 犁 " ;

"以及"Historicus"、"Atlas"、"Scrutator"和"Alpha of the Plough";

[bʌt; bət]['oʊnli] " [i:v] " [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ɪn] ['evri]
but only " Eve " has had the wit to include pictures of herself in every
但 仅有的 " 前夕 " 有 有 这 有 到 包括 图片 的 她自己 在 每一个
['ɑ:rtɪk(ə)l] ;
article ;
文章 ;

但只有"伊芙"聪明地在每篇文章中都附上了自己的照片;

['ðerfɔ:r] ['oʊnli] " [i:v] " [kæn; kən][bi:; bi] ['ɪnstəntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] .
therefore only " Eve " can be instantly recognised .
所以 仅有的 " 前夕 " 能 是 即刻 已确认 .

因此，只有"夏娃"这个名字能被立即认出。

[ði:z] ['ʌðər] ,
These others ,
这些 其他的 ,

其他这些人，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ]

if	they	wish	to	be	equally	successful	on	the	stage	(	and	it	is	certain	they
如果	他们	希望	到	是	同样地	成功的	在	这	阶段	(	和	它	是	肯定	他们

[wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]) ,

would	like	to	be	)	,
会	喜欢	到	是	)	,

如果他们希望在舞台上同样取得成功（而他们肯定希望如此），

[mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [tuː] .

must	have	always	a	portrait	too	.
必须	有	总是	一个	肖像	也	.

必须始终挂一幅肖像照。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [twɪnz] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][juːz][wʌn] , [baɪ]['mɪstər] . [welz] , [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪsts] .

The	Heavenly	Twins	might	like	to	use	one	,	by	Mr	.	Wells	,	which	already	exists	.
这	天上	双胞胎	可能	喜欢	到	使用	一	,	经过	先生	.	威尔斯	,	哪个	已经	存在	.

天上的双胞胎或许会喜欢使用威尔斯先生已经创作的那部作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

[ðə; ði] [dʌv] .

THE	DOVE	.
这	鸽子	.

鸽子。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [dʌv] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒli] [sim'bɔlikəl] .

I	was	at	first	inclined	to	look	upon	this	dove	as	being	largely	symbolical	.
我	曾是	在	第一的	倾斜	到	看	之上	这	鸽子	作为	存在	很大程度上	象征性的	.

我起初倾向于认为这只鸽子主要是一种象征意义。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] — [æt; ət]['eni] [reɪt] [noʊ]

So	far	as	I	could	gather	it	had	never	been	here	before	—	at	any	rate	no
所以	远的	作为	我	可以	收集	它	有	绝不	到过	这里	前	—	在	任何	速度	不

[wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

one	could	be	found	who	had	seen	it	here	or	in	the	neighbourhood	,
一	可以	是	成立	WHO	有	已见	它	这里	或者	在	这	邻里	,

据我所知，它以前从未出现过——至少没有人在这里或附近见过它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

and	it	seemed	obvious	that	its	sudden	emergence	,	as	it	were	,
和	它	似乎	明显的	那	它是	突然	出现	,	作为	它	是	,

很明显，它的突然出现，就好像.....

[aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [haɪ] [ænd; ənd] [dʌv] - [laɪk] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

out	of	nothing	must	have	some	high	and	dove	-	like	signification	.
出去	的	没有什么	必须	有	一些	高的	和	鸽子	-	喜欢	意义	.

无中生有必然蕴含着某种崇高而如鸽子般纯洁的意义。

['prɑːbəbli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði]['kaɪzər] [wʊd] [suː] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd]

Probably	before	the	end	of	the	week	the	Kaiser	would	sue	for	peace	and
大概	前	这	结尾	的	这	星期	这	凯撒	会	起诉	为了	和平	和

['swɑːloʊ] ['mɪstər] . ['æskwɪθs] ['fɔːrmjələ] .

swallow	Mr	.	Asquith's	formula	.
吞	先生	.	阿斯奎斯的	公式	.

可能在本周结束前，德皇就会求和并接受阿斯奎斯先生的方案。

[sɪns] [ðen] , [haʊ'evər] , ['vɛdʌn] [hæz; həz] ['hæpənd] [ænd; ənd][vɑːn]['tɪrpɪts][hæz; həz] [gɔːn] ,

Since	then	,	however	,	Verdun	has	happened	and	von	Tirpitz	has	gone	,
自从	然后	,	然而	,	凡尔登	有	发生	和	冯	提尔皮茨	有	已消失	,

然而，此后发生了凡尔登战役，冯·提尔皮茨也离开了。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [si:mz] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .

and	nobody	seems	in	the	least	disposed	to	stop	the	crash	of	arms	.
和	无人	似乎	在	这	至少	处置	到	停止	这	碰撞	的	武器	.

似乎没有人有丝毫意愿阻止这场武器冲突。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔ:rst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

That	being	so	,	and	the	dove	being	still	with	us	,	I	am	forced	,	in	spite	of	myself	,
那	存在	所以	,	和	这	鸽子	存在	仍然	和	我们	,	我	是	强制	,	在	尽管如此	的	我	,

既然如此，而且鸽子仍然与我们同在，我不由自主地……

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][ɪn'taɪərli]['ri:əl][bɜ:rd][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [streɪndʒ] [fri:k] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɑ:nɚd] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊshoʊld] .

to	look	upon	it	as	an	entirely	real	bird	and	to	keep	on	wondering	what	strange	freak	brought	it	to	us	and	made	it	an	honoured	member	of	this	household	.
到	看	之上	它	作为	一个	完全	真实的	鸟	和	到	保持	在	好奇	什么	奇怪的	怪物	带来	它	到	我们	和	制成	它	一个	荣幸	成员	的	这	家庭	.

把它当作一只完全真实的鸟来看待，并不断思考究竟是哪个怪人把它带到我们家，让它成为我们家尊贵的成员。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ə'baʊt][ten] [wi:ks] [ə'goʊ][kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] .

It	arrived	about	ten	weeks	ago	quite	unexpectedly	and	suddenly	.
它	到达的	关于	十	周	前	相当	不料	和	突然	.

它大约十周前突然出现，完全出乎我的意料。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dʌv] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

One	morning	there	was	no	dove	;	on	the	following	morning	,
一	早晨	那里	曾是	不	鸽子	;	在	这	下列的	早晨	,

一天早晨，鸽子不见了；第二天早晨，

['hævɪŋ] ['flʌtəd] ['hɪðər] [frʌm; frəm][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd]['sɑ:ləteri]['ri:dʒən] ,

having	fluttered	hither	from	I	know	not	what	remote	and	solitary	region	,
拥有	飘动	这里	从	我	知道	不是	什么	偏僻的	和	孤	地区	,

不知是从何处偏远荒凉的地方飘来到这里，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:plər][set] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

it	had	perched	on	the	branch	of	a	poplar	set	close	to	the	house	.
它	有	栖息	在	这	分支	的	一个	白杨	放	关闭	到	这	房子	.

它栖息在离房子很近的一棵白杨树枝上。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [waɪl] [wi:; wi] ['brekfəstid] ,

There	it	remained	while	we	breakfasted	,
那里	它	剩余	尽管	我们	早餐	,

我们吃早餐的时候，它就一直停在那里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [laʊd]

and	from	that	point	of	vantage	it	broke	out	into	a	long	series	of	loud
和	从	那	观点	的	优势	它	打破	出去	进入	一个	长的	系列	的	大声

[ænd; ənd] [məˈloʊdiəs] ['kuːiŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [striːm]

and	melodious	cooings	that	sounded	like	nothing	so	much	as	a	gurgling	stream
和	悦耳动听	咕咕声	那	听起来	喜欢	没有什么	所以	很多	作为	一个	淙淙	溪流

[ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [pɔːd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dwelt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn]

of	benedictions	poured	out	over	the	house	and	those	who	dwelt	in	it	by	one
的	祝福	倾倒	出去	超过	这	房子	和	那些	WHO	居住	在	它	经过	一

[huː] ['pleɪnli] [prə'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [gest] .

who	plainly	proposed	to	be	a	grateful	though	not	a	paying	guest	.
WHO	显然	建议的	到	是	一个	感激的	尽管	不是	一个	付费	客人	.

从那个有利位置，传来一阵响亮而悦耳的咕哝声，听起来就像是汩汩的祝福之流，倾泻在房子和住在里面的人们身上，显然是一位心存感激但并非付费的客人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	wonderful	to	hear	it	.
它	曾是	精彩的	到	听到	它	.

听到这个消息真是太好了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ðɪs] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [bɜːrd] ['ʃɔːrtli] [rɪ'muːvd] [ɪt'self][tuː; tə]

From	the	branch	this	persistent	and	pleasing	bird	shortly	removed	itself	to
从	这	分支	这	执着的	和	令人愉悦	鸟	不久	已移除	本身	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

the	window	-	sill	of	one	of	the	bedrooms	,
这	窗户	-	窗台	的	一	的	这	卧室	,

这只执着又讨人喜欢的鸟儿很快从树枝上飞到了其中一间卧室的窗台上。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['truːpt] .

and	into	this	room	,	when	breakfast	was	over	,	the	children	trooped	.
和	进入	这	房间	,	什么时候	早餐	曾是	超过	,	这	孩子们	成群结队	.

早餐结束后，孩子们鱼贯而入这间房间。

[ðə; ði] [dʌv] [wʌz; wəz] [pekɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

The	dove	was	pecking	eagerly	at	the	window	-	pane	.
这	鸽子	曾是	啄食	急切地	在	这	窗户	-	窗格	.

鸽子急切地啄着窗玻璃。

" [lets] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , " [ænd; ənd] [siː] [wʌt]

"	Let's	open	the	window	for	it	,	"	said	one	of	the	girls	,	"	and	see	what
"	我们来吧	打开	这	窗户	为了	它	,	"	说	一	的	这	女孩们	,	"	和	看	什么

['hæpənz] .

happens	.
发生	.

"我们打开窗户看看会发生什么吧，"其中一个女孩说。

" ['veri] ['dʒentli] , [ðen] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'miːdiətli] ['hæpənd]

"	Very	gently	,	then	,	the	window	was	opened	,	and	what	immediately	happened
"	非常	轻轻地	,	然后	,	这	窗户	曾是	打开	,	和	什么	立即地	发生

[wʌz; wəz] [ðæt] ,

was	that	,
曾是	那	,

"然后，窗户被轻轻地打开了，紧接着发生的事情是……"

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [neɪ] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ]

without	the	least	sign	of	alarm	,	nay	rather	with	the	air	of	one	repeating	a
没有	这	至少	符号	的	警报	,	不	相当	和	这	空气	的	一	重复	一个

['kʌstəmeri] ['ækʃ(ə)n] ,

customary	action	,
习惯	行动	,

他没有丝毫惊慌之色，反而像是在重复一项习以为常的动作。

[ðə; ði] [dʌv] [wɔ:kt] [ɪn] , [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [flaɪt] , [ænd; ənd] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði]['tɔɪlət] - ['teɪbl] .

the	dove	walked	in	,	took	a	short	flight	,	and	settled	on	the	toilet	-	table	.
这	鸽子	步行	在	,	采取	一个	短的	航班	,	和	定居	在	这	洗手间	-	桌子	.

鸽子走了进来，飞了一小段距离，然后落在了盥洗台上。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts][sɔ:ft] [greɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd][æt; ət]

There	it	caught	sight	of	its	soft	grey	reflection	in	the	looking	-	glass	and	at
那里	它	捕捉	视线	的	它是柔软的		灰色的	反射	在	这	寻找	-	玻璃	和	在

[wʌns][bɪ'gæn][tu:; tə] [pə'reɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

once	began	to	parade	up	and	down	before	it	,
一次	开始	到	游行	向上	和	向下	前	它	,

它在那里看到了镜子里自己柔和的灰色倒影，立刻开始在镜子前来回踱步。

['swelɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd] ['bɑ:bɪŋ] [ɪts] [hed] [ɪn] ['evɪdənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

swelling	itself	out	and	bobbing	its	head	in	evident	admiration	of	the	beautiful
肿胀	本身	出去	和	上下摆动	它是	头	在	明显	钦佩	的	这	美丽的

['bi:ɪŋ] [soʊ] ['fɔ:rtʃənətli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ɪts] [vju:] .

being	so	fortunately	offered	to	its	view	.
存在	所以	幸运的是	提供	到	它是	看法	.

它鼓起身体，点头晃脑，显然对眼前这美丽的景象赞叹不已。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] ,

Soon	it	attempted	to	approach	this	vision	,
很快	它	尝试过	到	方法	这	想象	,

它很快便尝试实现这一愿景，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ɪt'self] [fɔɪld] [baɪ][ðə; ði][koʊld][ɪm'pɜ:rmiəb(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

but	was	surprised	to	find	itself	foiled	by	the	cold	impermeable	surface	of
但	曾是	惊讶	到	寻找	本身	挫败	经过	这	寒冷的	不透水的	表面	的

[ðə; ði] [glæs] .

the	glass	.
这	玻璃	.

但令它惊讶的是，它却被玻璃冰冷不透水的表面所阻挡。

['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Puzzled	,	but	not	,	I	think	,
困惑	,	但	不是	,	我	思考	,

感到困惑，但我想并非如此。

['defɪnətli] ['hoʊpləs] — [ˌaɪ 'ti:] [pɜ'fɔrmz] [ðə; ði] [seɪm] ['æntɪks][ɪn][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

definitely	hopeless	—	it	performs	the	same	antics	in	one	or	other	of	the
确实	绝望	—	它	表演	这	相同的	滑稽动作	在	一	或者	其他	的	这

['bedrʊmz; 'bedru:mz] ['evri] [deɪ] — [ˌaɪ 'ti:][left][ðə; ði]['tɔɪlət] - ['teɪbl] ,

bedrooms	every	day	—	it	left	the	toilet	-	table	,
卧室	每一个	天	—	它	左边	这	洗手间	-	桌子	,

绝对没救了——它每天都会在其中一个或另一个卧室里做出同样的滑稽举动——它离开了马桶桌，

['sə:kld] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [kən'faɪdɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

circled	round	the	room	and	perched	confidingly	on	the	shoulder	of	one	of	the
圈起来	圆形的	这	房间	和	栖息	悄悄地	在	这	肩膀	的	一	的	这

['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,

little	girls	who	were	admiring	it	,
小的	女孩们	WHO	是	钦佩	它	,

它绕着房间转了一圈，然后自信地落在一个正在欣赏它的小女孩的肩膀上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ku:] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	began	once	more	to	coo	in	a	very	ecstasy	of	enjoyment	.
和	开始	一次	更多的	到	酷	在	一个	非常	狂喜	的	享受	.

然后，它又开始发出咕咕声，充满了极度的愉悦。

['leɪtər][ɑːn] , [fuːd] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pekt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

Later	on	,	food	was	provided	for	it	,	which	it	pecked	up	without	the	least
之后	在	,	食物	曾是	假如	为了	它	,	哪个	它	啄食	向上	没有	这	至少

['ʃaɪnəs] .

shyness	.
害羞	.

后来，人们给它提供了食物，它毫不羞涩地啄食起来。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [fɜːrm] ['klɔɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði]

Since	then	it	has	established	itself	on	a	very	firm	clawing	,	if	I	may	use	the
自从	然后	它	有	已确立的	本身	在	一个	非常	公司	爪子	,	如果	我	可能	使用	这

[tɜːrm] ,

term	,
学期	,

从那时起，它就凭借着非常牢固的爪牙（如果我可以用这个词的话）站稳了脚跟。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

as	a	necessary	inmate	of	the	house	.
作为	一个	必要的	囚犯	的	这	房子	.

作为这所房子里必不可少的住户。

['flʌtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [meɪdz] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə]

Fluttering	through	the	passages	it	follows	the	maids	from	room	to
飘动	通过	这	段落	它	跟随	这	女佣	从	房间	到

[ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] [waɪl] [bedz]

room	in	the	morning	and	shows	the	most	lively	interest	in	their	work	while	beds
房间	在	这	早晨	和	演出	这	最多	热闹	兴趣	在	他们的	工作	尽管	床

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɔːr][teiblz] ['dʌstɪd] .

are	being	made	or	tables	dusted	.
是	存在	制成	或者	表格	掸去灰尘	.

清晨，它轻盈地飞过走廊，跟随女仆们从一个房间到另一个房间，尤其在她们铺床或擦拭桌子时，表现出最活跃的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['trʌstfəlnis] , [nɑːt] ['mɪrli] [ə'laʊɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi]['hændəld]

It	has	the	most	perfect	trustfulness	,	not	merely	allowing	itself	to	be	handled
它	有	这	最多	完美的	信赖	,	不是	仅仅	允许	本身	到	是	处理

,

,

,

它拥有最完美的信任度，不仅允许他人摆布自己，而且

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪst] [ɔːr] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd]

but	coming	to	perch	on	a	wrist	or	shoulder	as	if	it	had	belonged
但	未来	到	栖息	在	一个	手腕	或者	肩膀	作为	如果	它	有	属于

[ðer; ðər][frʌm; frəm] ,

there	from	,
那里	从	,

但它却能栖息在手腕或肩膀上，仿佛它原本就属于那里一样。

[taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

time	immemorial	.
时间	远古的	.

自古以来。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv]

It	really	is	a	pretty	thing	to	have	about	the	house	,	an	embodiment	of
它	真的	是	一个	漂亮的	事物	到	有	关于	这	房子	,	一个	实施例	的

['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]['kaɪndnəs] ,

gentleness	and	kindness	,
温柔	和	仁慈	,

它确实是家中一件很漂亮的装饰品，象征着温柔和善良。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][dʒʌdʒ] , [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst][dɔːg] -

and	,	so	far	as	a	mere	human	being	can	judge	,	of	an	almost	dog	-
和	,	所以	远的	作为	一个	仅仅	人类	存在	能	法官	,	的	一个	几乎	狗	-

[laɪk] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

like	gratitude	and	affection	.
喜欢	感激	和	感情	.

而且，就一个普通人所能判断的而言，它表现出的感激和爱慕之情几乎与狗一样。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] [swel] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [wen]

I	have	seen	a	bullfinch	swell	up	in	a	passionate	agitation	of	love	when
我	有	已见	一个	红腹灰雀	膨胀	向上	在	一个	热情的	搅动	的	爱	什么时候

[frʌm; frəm][ɪts][keɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'held] [ɪts] [dɪr] ['mɪstrəs] ['entər][ðə; ði] [ruːm] ,

from	its	cage	it	beheld	its	dear	mistress	enter	the	room	,
从	它是	笼	它	观看	它是	亲爱的	情妇	进入	这	房间	,

我曾亲眼目睹一只红腹灰雀从笼子里看到它心爱的女主人走进房间时，因爱而激动不已，身体也随之膨胀起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	it	had	never	occurred	to	me	before	this	to	attribute	such	a
但	它	有	绝不	发生	到	我	前	这	到	属性	这样的	一个

['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌv] .

feeling	to	a	dove	.
感觉	到	一个	鸽子	.

但我以前从未想过会把这种感觉与鸽子联系起来。

[aɪ] [ɔːt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [duː] .

I	ought	,	I	suppose	,	to	have	known	better	,	as	I	now	do	.
我	应该	,	我	认为	,	到	有	已知	更好的	,	作为	我	现在	做	.

我想，我本应该更明白事理，就像我现在明白的那样。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kuːɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][mæd][æt; ət][ɪts] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ʌn'daɪɪŋ]

At	this	very	moment	it	is	cooing	away	like	mad	at	its	declaration	of	undying
在	这	非常	片刻	它	是	咕咕	离开	喜欢	疯狂的	在	它是	宣言	的	不朽

[lʌv] [frʌm; frəm][ɪts] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

love	from	its	favourite	haunt	on	the	mantelpiece	of	one	of	the
爱	从	它是	最喜欢的	出没	在	这	壁炉架	的	一	的	这

['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

bedrooms	.
卧室	.

此刻，它正疯狂地在它最喜欢的卧室壁炉架上咕咕叫着，宣告着它永恒的爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'nʌðər] ['ʌtərəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [im'plɔiz] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] .

But	it	has	another	utterance	which	it	employs	at	rare	intervals	.
但	它	有	其他	发声	哪个	它	雇佣	在	稀有的	间隔	.

但它还有另一种表达方式，只是偶尔会用到。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] [læf] ['θɜːrəli] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ɪts] ['sɔːftnəs] ,

This	is	a	sort	of	high	-	pitched	laugh	thoroughly	unsuited	to	its	softness	,
这	是	一个	种类	的	高的	-	投球	笑	彻底	不合适	到	它是	柔软	,

这是一种尖锐的笑声，与它柔和的气质完全不搭调。

[ə; eɪ][moʊst]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'raɪsɪv] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɪn][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [biːk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

a	most	cynical	and	derisive	sound	which	in	so	kind	a	beak	seems	to	have
一个	最多	愤世嫉俗	和	嘲讽的	声音	哪个	在	所以	种类	一个	喙	似乎	到	有

['niːðər] ['miːnɪŋ] [nɔːr] ['pɜːrpəs] .

neither	meaning	nor	purpose	.
两者都不	意义	也不	目的	.

这是一种极其愤世嫉俗和嘲讽的声音，在这种声音中，鸟喙似乎既没有意义也没有目的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌoʊvər'lʊk][ɪts] [rer] [læf] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

But	I	overlook	its	rare	laugh	in	consideration	of	the	cooing	with	which	it
但	我	俯瞰	它是稀有的	笑	在	考虑	的	这	咕咕	和	哪个	它	

[blesiz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['vaʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .

blesses	us	and	the	general	friendship	which	it	has	vowed	to	this	house	.
祝福	我们	和	这	一般的	友谊	哪个	它	有	发誓	到	这	房子	.

但是，考虑到它用咕咕声祝福我们，以及它对这个家许下的友谊，我可以忽略它偶尔的笑声。

[riˈkɔːld] .

RECALLED	.
召回	.

已召回。

[ðə; ði]['sekənd] [greɪt] [seɪl] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɪl] [biː; bi] [held] [æt; ət] ['krɪstiːz] ([eɪt]

The	second	great	sale	on	behalf	of	the	wounded	will	be	held	at	Christie's	(	8
这	第二	伟大的	销售	在	代表	的	这	受伤	将要	是	握住	在	佳士得	(	8

[kɪŋ] [striːt] ,

King	Street	,
国王	街道	,

为伤残军人举办的第二场大型拍卖会将在佳士得（国王街8号）举行。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [skwer]) [frʌm; frəm][ðə; ði] 6th [tuː; tə][ðə; ði] 19th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

St	.	James	'	Square	)	from	the	6th	to	the	19th	of	April	,
英石	.	詹姆斯	-	正方形	)	从	这	6th	到	这	19th	的	四月	,

圣詹姆斯广场）从4月6日至19日，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] 26th [tuː; tə][ðə; ði] 28th .

and	from	the	26th	to	the	28th	.
和	从	这	26th	到	这	28th	.

以及26日至28日。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['proʊsiːdz] — [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ]['mesərz] . ['krɪsti]

The	entire	proceeds	—	no	charge	for	their	services	being	made	by	Messrs	.	Christie
这	全部的	收益	—	不	收费	为了	他们的	服务	存在	制成	经过	先生们	.	克里斯蒂

,

,

,

全部收益——克里斯蒂先生不收取任何服务费——

['mænsn] & [wʊdz] — [wɪl] [biː; bi]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

Manson	&	Woods	—	will	be	handed	over	to	the	British	Red	Cross	Society	and
曼森	&	伍兹	—	将要	是	递交	超过	到	这	英国	红色的	叉	社会	和

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

the	Order	of	the	Hospital	of	St	.	John	of	Jerusalem	.
这	命令	的	这	医院	的	英石	.	约翰	的	耶路撒冷	.

Manson & Woods——将移交给英国红十字会和耶路撒冷圣约翰医院骑士团。

[ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] [vjuː] [tuː; tə] - [deɪ] (['eɪprəl] 5th) .

The	exhibits	are	still	on	view	to	-	day	(	April	5th	)	.
这	展品	是	仍然	在	看法	到	-	天	(	四月	5th	)	.

展览至今日（4月5日）仍在展出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

['hʌzbənd] .

Husband	.
丈夫	.

丈夫。

" , - [tɪz] [jər] [oʊn] ['maɪk(ə)l] [ðæts] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [jɛz] !
" Darlint , ' tis yer own Michael that's come home to yez !
" 达林特 , - 的 你的 自己的 迈克尔 那就是 来 家 到 是的 !

“亲爱的，是你自己的儿子迈克尔回家了！”

" [waɪf] .
" Wife .
" 妻子 .

“妻子。

" [ʃʊr] , [maɪk] , [jɜːr] [nɑːt] ['æfðər] - ['æni] [ʌv; əv] [θɪm] ['pəːsəneitɪŋ] - [ɑːn] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər]
" Sure , Mike , ye're not afther thrying anny of thim personating thricks on me , are
" 当然 , 麦克风 , 是的 不是 之后 - 安妮 的 蒂姆 扮演 - 在 我 , 是
[jɛz] ?
yez ?
是的 ?

“当然，迈克，你不会是想用那些冒充别人的伎俩来骗我吧？”

" [ðə; ði] ['bɒbəri] [pæk] .
" THE BOBBERY PACK .
" 这 鲍伯里 盒 .

“鲍伯里小队。”

[ændɪ] [hɑːrtɪgənz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn]
Andy Hartigan's dead and gone
安迪 哈蒂根 死的 和 已消失

安迪·哈蒂根已经去世了

['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [jet] ,
Over the hills and further yet ,
超过 这 丘陵 和 更远 然而 ,

翻过山丘，再往前走，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dræŋk] [gʊd] [pɔːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [ʃoʊn]
But he drank good port and his red face shone
但 他 喝 好的 港口 和 他的 红色的 脸 闪耀

但他喝了上好的波特酒，他那红扑扑的脸庞闪闪发光。

[laɪk] [ə; eɪ] ['saɪdər] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌməsit, -set] .
Like a cider apple of Somerset .
喜欢 一个 苹果酒 苹果 的 萨默塞特郡 .

就像萨默塞特郡的苹果酒一样。

[ten] [streɪndʒ] ['kʌpəlz] [oʊ] - [haʊndz] [hiː; hi] [hæd; həd]
Ten strange couples o ' hounds he had
十 奇怪的 情侣 o - 猎犬 他 有

他有十对奇怪的猎犬。

([gɔːnt] [oʊld] [bruːts] [ðæt] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɑːks]
(Gaunt old brutes that had hunted fox
(高特 老的 野蛮人 那 有 猎杀 狐狸

（那些曾经猎杀狐狸的瘦骨嶙峋的老畜生）

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['noʊə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læd]) ,
Back in the days when Noah was a lad) ,
后退 在 这 天 什么时候 诺亚 曾是 一个 小伙子) ,

很久以前，诺亚还是个孩子的时候），

[tʌtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['beloʊz] [ænd; ənd] [gɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːks] —
Touched in the bellows and gone at the hocks —
感动 在 这 风箱 和 已消失 在 这 后腿 —

触碰风箱，然后踹飞——

[haʊndz] ['hiːd] [stoʊl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hæriər] [pæk] ,
Hounds **he'd** **stole** **from** **a** **Harrier** **pack** **,**
猎犬 他会 偷窃 从 一个 鹞式战斗机 盒 ,

他从一群猎犬中偷来的猎犬，

[haʊndz] ['hiːd] ['bɔːroʊd] [æn; ən] - ['bɛgd] [æn; ən] - [faʊnd] ,
Hounds **he'd** **borrowed** **an** **'** **begged** **an** **'** **found** **,**
猎犬 他会 借来的 一个 - 乞求 一个 - 成立 ,

他借来的、乞求来的、找到的猎犬，

[greɪ] [æn; ən] - ['jeloʊ] [æn; ən] - [tæn] [æn; ən] - [blæk] ,
Grey **an** **'** **yellow** **an** **'** **tan** **an** **'** **black** **,**
灰色的 一个 - 黄色的 一个 - 棕褐色 一个 - 黑色的 ,

灰色、黄色、棕褐色和黑色，

['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [kaɪnd] [oʊ] - [haʊnd] .
Every **conceivable** **kind** **o** **'** **hound** **.**
每一个 可以想象的 种类 o - 猎犬 .

你能想象到的所有猎犬种类。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] " ['hæriərz] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː]
He **called** **them** **"** **harriers** **,** **"** **and** **a** **few**
他 称为 他们 " 鹞 , " 和 一个 很少

他称它们为"鹞"，还有一些

[wɜːr; wər] ['hæriərz] — [bæk] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] —
Were **harriers** **—** **back** **when** **the** **world** **began** **—**
是 鹞 — 后退 什么时候 这 世界 开始 —

鹞鹰——在世界之初——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [pər'tɪkjələr] [wer] [ðeɪ] [druː]
But **they** **weren't** **particular** **where** **they** **drew**
但 他们 不是 特别的 在哪里 他们 画

但他们并不特别在意在哪里抽烟。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [pər'tɪkjələr] [wʌt] [ðeɪ] [ræn] .
An **'** **they** **weren't** **particular** **what** **they** **ran** **.**
一个 - 他们 不是 特别的 什么 他们 跑 .

他们并不特别在意跑什么。

[aɪ] [maɪnd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['baɪgɔːn] [mɔːrn]
I **mind** **him** **once** **of** **a** **bygone** **morn**
我 头脑 他 一次 的 一个 逝去的 早晨

我曾向他提起过一个逝去的早晨。

['rʌdi] [æn; ən] - [raʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fliː] - [bɪt] [hɔːrs] ,
Ruddy **an** **'** **round** **on** **his** **flea** **-** **bit** **horse** **,**
红润 一个 - 圆形的 在 他的 跳蚤 - 少量 马 ,

红润的身影骑着他那匹破旧的马，

- - [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [hɔːrn]
Twangin **'** **a** **note** **on** **his** **battered** **horn**
- - 一个 笔记 在 他的 伤痕累累 喇叭

他用那破旧的号角吹奏着音符。

[æn; ən] - ['kæpɪn] - [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frentʃmən] [gɔːrs] .
An **'** **cappin** **'** **them** **into** **the** **Frenchman** **gorse** **.**
一个 - 卡平 - 他们 进入 这 法国人 金雀花 .

把它们扎进法国金雀花丛中。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ə; eɪ] [braʊn] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːrm]
They **pushed** **a** **brown** **hare** **out** **of** **her** **form**
他们 推动 一个 棕色的 野兔 出去 的 她 形式

他们把一只棕色的野兔从她的身体里推出来

[æn; ən] - [swʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [tʌŋz] ;
An **'** **swung** **on** **her** **line** **with** **a** **crash** **of** **tongues** **;**
一个 - 摇摆 在 她 线 和 一个 碰撞 的 舌头 ;

安用舌头噼里啪啦地甩动着鱼线;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪksn] [krɔːst] [æn; ən] - [hɜːr; hər] [sent] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,
But **a** **vixen** **crossed** **an** **'** **her** **scent** **was** **warm** **,**
但 一个 泼妇 交叉 一个 - 她 香味 曾是 温暖的 ,

但一只母狐狸走了过来，它的气味很温暖。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][hɜːr; hər] , - - [tuː; tə][bɜːrst][ðer; ðər] [lʌŋz] .
So **they** **ran** **her** **,** **screechin** **'** **to** **burst** **their** **lungs** **.**
所以 他们 跑 她 , - - 到 爆裂 他们的 肺 .

于是他们追着她跑，尖叫声震破了肺。

[ðeɪ] [ræn][hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ][lɔː(r)dz] [dɪ'meɪn] ,
They **ran** **her** **into** **my** **lord's** **demesne** **,**
他们 跑 她 进入 我的 领主的 领地 ,

他们把她赶进了我主人的领地，

[wer] [maɪ]['leɪdiːz]['fæˌloʊz][wɜːr; wər]['greɪzɪŋ] [friː] ;
Where **my** **lady's** **fallows** **were** **grazing** **free** **;**
在哪里 我的 女士的 跟进 是 放牧 自由的 ;

我夫人的休耕地里，牧草自由地吃着草;

[ðeɪ] [pɪkt] [ə; eɪ][stæg][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə'gen] ,
They **picked** **a** **stag** **and** **followed** **again** **,**
他们 挑选 一个 麀 和 随后 再次 ,

他们选中了一头雄鹿，然后再次跟踪。

['sɪŋɪŋ] [laɪk] [soʊlz] [ɪn] ['ekstəsi] .
Singing **like** **souls** **in** **ecstasy** **.**
歌唱 喜欢 灵魂 在 狂喜 .

如同灵魂在狂喜中歌唱。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði][stæg][ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ]
They **chased** **the** **stag** **up** **over** **the** **ridge**
他们 追逐 这 麀 向上 超过 这 岭

他们追着那头雄鹿翻过了山脊。

[wɪð; wɪθ] [lɔlɪŋ] [tʌŋz] [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] ['hiːvɪŋ] [flæŋks] ;
With **lolling** **tongues** **an** **'** **with** **heaving** **flanks** **;**
和 懒散 舌头 一个 - 和 起伏 侧翼 ;

舌头耷拉着，腰部剧烈起伏;

[ðeɪ] [lɔːst][hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - [brɪdʒ] ,
They **lost** **him** **down** **by** **the** **Cluddlah** **bridge** **,**
他们 丢失的 他 向下 经过 这 - 桥 ,

他们在克拉德拉桥附近把他弄丢了。

[bʌt; bət] [kɪld] [æn; ən]['ɑːtər][ɑːn] - [bæŋks] .
But **killed** **an** **otter** **on** **Cluddlah's** **banks** **.**
但 被杀 一个 獭 在 - 银行 .

但他却在克拉德拉河岸边杀死了一只水獭。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ʃeɪp] [æn; ən] - [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [staɪl] ;
They **had** **no** **shape** **an** **'** **they** **had** **no** **style** **;**
他们 有 不 形状 一个 - 他们 有 不 风格 ;

它们没有形状，也没有风格;

[ðer; ðər] ['mænərz] [wɜːr; wər][bæd][æn; ən] - [ðer; ðər] ['mɔrəlz] [slæk] ;
Their **manners** **were** **bad** **an** **'** **their** **morals** **slack** **;**
他们的 礼仪 是 坏的 一个 - 他们的 德 松弛 ;

他们举止粗鲁，道德败坏;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɔɪzi] , [bʌt; bət]['wʌndərf(ə)l]['vɜːrsət(ə)l] ,
They **were** **noisy** **,** **but** **wonderful** **versatile** **,**
他们 是 嘈杂 , 但 精彩的 多才多艺的 ,

它们虽然吵闹，但用途广泛，非常棒。

[ændɪ] [hɑːrtɪgənz] ['bɒbəri] [pæk] .
Andy **Hartigan's** **bobbery** **pack** **.**
安迪 哈蒂根 鲍伯里 盒 .

安迪·哈蒂根的保龄球包。

[haɪ] ([ɪk'sploʊsɪv]) ['faɪnæns] .
High **(** **Explosive** **)** **Finance** **.**
高的 (爆炸物) 金融 .

高爆炸性金融。

" [ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ʌv; əv] ['priːmiəm] [bɑːmz] , [waɪlst] [nɑːt] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɑːtəri] [ɔːr]
" **The** **issuing** **of** **premium** **bombs** **,** **whilst** **not** **,** **strictly** **speaking** **,** **a** **lottery** **or**
" 这 发行 的 优质的 炸弹 , 而 不是 , 严格 请讲 , 一个 彩票 或者
['gæmb(ə)l] ,
gamble **,**
赌博 ,

"发行高级炸弹，虽然严格来说并非彩票或赌博，

[wʊd] [gɪv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [æsk][fɔːr; fər] ,
would **give** **such** **people** **what** **they** **ask** **for** **,**
会 给 这样的 人们 什么 他们 问 为了 ,

会满足这些人的要求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['temptɪŋ] .
and **that** **is** **a** **chance** **to** **get** **something** **unusual** **and** **tempting** **.**
和 那 是 一个 机会 到 得到 某物 异常 和 诱人的 .

这是一个获得不寻常且诱人物品的机会。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" **Evening** **Paper** **.**
" 晚上 纸 .

"晚报。

[ʌn'juːʒuəl] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] ['temptɪŋ] ?
Unusual **,** **certainly** **;** **but** **tempting** **?**
异常 , 当然 ; 但 诱人的 ?

这当然不寻常；但也很诱人吗?

[ə; eɪ][wɔːr] - ['menjuː] .
A **War** **-** **Menu** **.**
一个 战争 - 菜单 .

战争菜单。

" ['gɜ˞ːlz] [ɪk'spɪriənst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] - [mə'ʃiːnz] .
" **Girls** **experienced** **Wanted** **to** **feed** **on** **Wharfdale** **machines** **.**
" 女孩们 经验丰富的 通缉 到 喂养 在 - 机器 .

"女孩们渴望使用 Wharfdale 机器喂食。

" ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ['iːvnɪŋ] [poʊst] .
" **Nottingham** **Evening** **Post** **.**
" 诺丁汉 晚上 邮政 .

《诺丁汉晚报》。

" - . — [ə; eɪ] [nuː] [paɪp]['ɔːrgən][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ]
" **Broadwoodwidger . — A new pipe organ has been installed at the parish church**
" - . — 一个 新的 管道 器官 有 到过 已安装 在 这 教区 教会
.
:
.

"布罗德伍德威杰——教区教堂安装了一台新的管风琴。"

[ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . [biː] . ['wɔltɚz] , [ʌv; əv] - ,
A recital was given by the Rev . C . B . Walters , of Stokeclimsland ,
一个 独奏会 曾是 给定 经过 这 牧师 . C . B . 沃尔特斯 , 的 - ,

来自斯托克利姆斯兰的CB沃尔特斯牧师进行了一场独奏会。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɜːrmən][wʌz; wəz] [priːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['kænən] ['luːɪs] , [ʌv; əv] ['lɑːnsəstən] . " —
while a sermon was preached by the Rev . Canon Lewis , of Launceston . " —
尽管 一个 讲道 曾是 布道 经过 这 牧师 . 佳能 刘易斯 , 的 朗塞斯顿 . " —
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
Provincial Paper .
省级 纸 .

朗塞斯顿的路易斯牧师发表了布道。——省报

[ðə; ði] - [ɪg'zæmp(ə)l] [dɪ'zɜːrvz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
The Broadwoodwidger example deserves imitation .
这 - 例子 值得 模仿 .

布罗德伍德威杰的例子值得效仿。

[sʌm; səm] ['səːmənz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]
Some sermons would be much more tolerable if they had a musical
一些 布道 会 是 很多 更多的 可容忍的 如果 他们 有 一个 音乐
[ə'kʌmpənimənt] .
accompaniment .
伴奏 .

有些布道如果配上音乐会更容易让人忍受。

" [ə; eɪ] [mɪr] [ˌɔːtə'mætɪk] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] [straɪks] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [æt; ət][ðə; ði]
" **A mere automatic raising of the Income Tax strikes indiscriminately at the**
" 一个 仅仅 自动的 提高 的 这 收入 税 罢工 不加区分地 在 这
[dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ;
just and the unjust ;
只是 和 这 不公正 ;

"简单地自动提高所得税，会对正义者和非正义者都造成不分青红皂白的打击；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə]['krɪp(ə)l][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪŋ][ə; eɪ]
it is just as likely to cripple the man who is supporting and educating a
它 是 只是 作为 可能 到 削弱 这 男人 WHO 是 支持 和 教育 一个
[lɑːrdʒ]['fæməli] [sɪbəˌraɪt] .
large family sybarite .
大的 家庭 享乐主义者 .

这也同样有可能使一个供养和教育庞大奢靡家庭的男人陷入困境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

" ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .
" Evening Paper .
" 晚上 纸 .

"晚报。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tu:] .
And a very good thing too .
和 一个 非常 好的 事物 也 .

而且这还是件好事。

[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ði:z] ['bʌlki]
For ourselves , we have always discouraged the growth of these bulky
为了 我们自己 , 我们 有 总是 灰心 这 生长 的 这些 笨重
['prɒflɪgəts] [ɪn][ðə; ði][də'mestɪk]['sɜ:rk(ə)l] .
profligates in the domestic circle .
挥霍者 在 这 国内的 圆圈 .

就我们自身而言，我们一直不鼓励国内这些臃肿挥霍之徒的滋生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 232]
[页 -]

[第232页]

['leɪdi] (['mi:tɪŋ] [smɔ:l] [ə'kweɪntəns]) .
Lady (meeting small acquaintance) .
女士 (会议 小的 熟人) .

女士（与一位不太熟的人见面）。

" [hə'loʊ] , ['eθəl] , [soʊ] [ju:v] ['stɑ:rtɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ?
" Hullo , Ethel , so you've started one of those things ?
" 你好 , 埃塞尔 , 所以 你已经 开始 一 的 那些 事物 ?

"你好，埃塞尔，你也开始做这种事了？"

" ['eθəl] .
" Ethel .
" 埃塞尔 .

"埃塞尔。

" [jes] , [wɪə(r)][ɔ:l] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" Yes , we're all having to come to them .
" 是的 , 是 全部 拥有 到 来 到 他们 .

"是的，我们都不得不去见他们。"

['ræðər] [ə; eɪ][drɑ:p] - [daʊn] ['æftər][ðə; ði][roʊlz] - [rɔɪs] , [bʌt; bət] — [wɔ:r] - [taɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Rather a drop - down after the Rolls - Royce , but — war - time , you know .
相当 一个 降低 - 向下 后 这 卷 - 罗伊斯 , 但 — 战争 - 时间 , 你 知道 .

与劳斯莱斯相比，这确实有点逊色，但是——你知道，这是战时时期。

" ['jeloʊ] ['preʃər] .
" YELLOW PRESSURE .
" 黄色的 压力 .

"黄色压力。"

" ['ræðər] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .
" Rather a funny thing happened the other day , " she remarked .
" 相当 一个 有趣的 事物 发生 这 其他 天 , " 她 评论 .

"前几天发生了一件挺有趣的事，"她说道。

" [jes] ? " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['læŋgwɪdli] .
" **Yes** **?** " **I** **replied** **languidly** **.**
" 是的 ? " 我 回复 懒洋洋地 .

“嗯？”我懒洋洋地回答。

" [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
" **About** **you** **.** "
" 关于 你 . "

“关于你。”

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

" [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
" **I** **said** **with** **animation** **.**
" 我 说 和 动画片 .

“我边说边激动地说。”

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] . "
" **Do** **tell** **me** **.** "
" 做 告诉 我 . "

“请告诉我。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [lʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [æt; ət] ['duːks] .
" **It** **was** **at** **lunch** **,** " **she** **explained** **,** " **at** **Duke's** **.**
" 它 曾是 在 午餐 , " 她 解释 , " 在 公爵的 .

“那是在午餐时，”她解释说，“在杜克餐厅。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
The **people** **at** **the** **next** **table** **were** **talking** **about** **you** **.**
这 人们 在 这 下一个 桌子 是 说 关于 你 .

隔壁桌的人都在议论你。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
I **couldn't** **help** **hearing** **a** **little** **.**
我 不能 帮助 听力 一个 小的 .

我忍不住听到了一点。

[ə; eɪ] [mæn] [ðer; ðər] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] . "
A **man** **there** **said** **he** **had** **met** **you** **in** **Shanghai** **.** "
一个 男人 那里 说 他 有 遇见 你 在 上海 . "

那里有人说他在上海见过你。

" [nɑːt] ['riːəli] !
" **Not** **really** **!**
" 不是 真的 !

“并不真地！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **exclaimed** **.**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [met] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] . "
He **met** **you** **in** **Shanghai** **.** "
他 遇见 你 在 上海 . "

他在上海遇见了你。

" [ðæts] ['fraɪtfəli] ['ɪntrəstɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" That's frightfully interesting , " I said .
" 那就是 可怕地 有趣的 , " 我 说 .

“这真是太有趣了，”我说。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ? "
" What did he say about me ? "
" 什么 做过 他 说 关于 我 ? "

他说了些什么?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['kudnt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" That's what I couldn't hear , " she replied .
" 那就是 什么 我 不能 听到 , " 她 回复 .

“我就是没听见，”她回答说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [kraʊd] .
" You see I had to pay some attention to my own crowd .
" 你 看 我 有 到 支付 一些 注意力 到 我的 自己的 人群 .

你看，我不得不关注一下我自己的支持者。

[aɪ]['oʊnli] [kɔːt] [ðə; ðɪ][wɜːrd] - [dɪ'laɪtf(ə)l] . -
I only caught the word ' delightful . '
我 仅有的 捕捉 这 单词 - 愉快 . -

我只听清了“令人愉悦的”这个词。

" ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] .
" Ever since she told me this .
" 曾经 自从 她 讲述 我 这 .

“自从她告诉我这件事之后。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] ;
I have been turning it over in my mind ;
我 有 到过 转弯 它 超过 在 我的 头脑 ;

我一直在反复思考这件事;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['veksɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .
and it is particularly vexing not to know more .
和 它 是 特别 令人恼火 不是 到 知道 更多的 .

而最令人恼火的是，我们却一无所知。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] " [kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] ['dʒɑːrgən][ænd; ənd] [miːn] ['nʌθɪŋ] — [ɔːr] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
" Delightful " can be such jargon and mean nothing — or , at any rate ,
" 愉快 " 能 是 这样的 行话 和 意思是 没有什么 — 或者 , 在 任何 速度 ,
['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌeɪmiə'bɪləti] .
nothing more than amiability .
没有什么 更多的 比 和蔼 .

“令人愉悦的”可能只是一种空洞的言辞，没有任何实际意义——或者至少，它仅仅意味着和蔼可亲。

[stɪl] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][wʌn][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['eɪmiəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [wen] ['miːtɪŋ]
Still , that is something , for one is not always amiable , even when meeting
仍然 , 那 是 某物 , 为了 一 是 不是 总是 可亲 , 甚至 什么时候 会议
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

不过，即便如此，这也算是一种进步，因为即使是面对陌生人，人也未必总是和蔼可亲的。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] , [ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪəst] [preɪz] .
On the other hand it might be , from this man , the highest praise .
在 这 其他 手 它 可能 是 , 从 这 男人 , 这 最高 称赞 .

另一方面，对于这个人来说，这或许是最高的赞誉。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [li:dz] [tu:; tə] [θɔ:t] ,

The	**whole**	**thing**	**naturally**	**leads**	**to**	**thought**	**,**
这	所有的	事物	自然	线索	到	想法	,

这一切自然而然地引人深思。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['fɑ:rðər] [i:st] [ðæn; ðən] ['æθənz] [ɪn][maɪ][laɪf] .

because	**I**	**have**	**never**	**been**	**farther**	**east**	**than**	**Athens**	**in**	**my**	**life**	**.**
因为	我	有	绝不	到过	更远	东方	比	雅典	在	我的	生活	.

因为我这辈子去过的地方，最东也不过是雅典。

[jet] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [met][ˌem 'i:][ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] .

Yet	**here**	**is**	**a**	**man**	**who**	**met**	**me**	**in**	**Shanghai**	**.**
然而	这里	是	一个	男人	WHO	遇见	我	在	上海	.

然而，这位男士却在上海遇见了我。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	**does**	**it**	**mean**	**?**
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

[kæn; kən][wi:; wi] ['pɑ:səbli] ['vɪzɪt] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sli:p] ?

Can	**we**	**possibly**	**visit**	**other**	**cities**	**in**	**our**	**sleep**	**?**
能	我们	可能	访问	其他	城市	在	我们的	睡觉	?

我们有可能在睡梦中游览其他城市吗?

[hæz; həz] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][æn; ən]['ɔ:ltər]['i:goʊ] , [hu:] [kæn; kən] ['ri:əli] [bɪ'heɪv] , ['elsˌwer] ?

Has	**each**	**of**	**us**	**an**	**alter**	**ego**	**,**	**who**	**can**	**really**	**behave**	**,**	**elsewhere**	**?**
有	每个	的	我们	一个	改变	自我	,	WHO	能	真的	表现	,	别处	?

我们每个人是否都有一个可以完全按照自己意愿行事的另一个自我?

['weðər] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:r][nɑ:t] ,

Whether	**we**	**have**	**or**	**not**	**,**
无论	我们	有	或者	不是	,

无论我们是否有，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][maɪ] [ˌʃæŋ'haɪ] ['dʌb(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt]

I	**know**	**that**	**this**	**information**	**about**	**my**	**Shanghai**	**double**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**great**
我	知道	那	这	信息	关于	我的	上海	双倍的	是	去	到	是	一个	伟大的

['nu:s(ə)ns][tu:; tə][ˌem 'i:] .

nuisance	**to**	**me**	**.**
滋扰	到	我	.

我知道关于我在上海的替身的信息会给我带来很大的麻烦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['kærəktər] .

It	**is**	**going**	**to**	**change**	**my**	**character**	**.**
它	是	去	到	改变	我的	特点	.

它将改变我的性格。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][du:][soʊ] .

In	**fact**	**it**	**has**	**already**	**begun**	**to**	**do**	**so**	**.**
在	事实	它	有	已经	开始	到	做	所以	.

事实上，它已经开始这样做了。

[let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

Let	**me**	**give**	**you**	**an**	**example**	**.**
让	我	给	你	一个	例子	.

我举个例子。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] [hu:]

Only	yesterday	I	was	about	to	be	very	angry	with	a	telegraph	boy	who
仅有的	昨天	我	曾是	关于	到	是	非常	生气的	和	一个	电报	男生	WHO

[brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] ['ɜ:rliər] ,

brought	back	a	telegram	I	had	despatched	about	two	hours	earlier	,
带来	后退	一个	电报	我	有	已派送	关于	二	小时	早些时候	,

就在昨天，我还差点对一个电报员大发雷霆，因为他把我大约两个小时前发出的电报送了回来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃntli]

saying	that	it	could	not	be	delivered	because	it	was	insufficiently
说	那	它	可以	不是	是	发表	因为	它	曾是	不足

[ə'drest] .

addressed	.
已解决	.

邮件称由于地址填写不完整，无法投递。

['ɑ:bviəsli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['bɔɪz] [fɔ:lt] ,

Obviously	it	was	not	the	boy's	fault	,
明显地	它	曾是	不是	这	男孩们	过错	,

显然这不是男孩的错。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræm] [hæd; həd]

for	he	belonged	to	our	country	post	-	office	and	the	telegram	had
为了	他	属于	到	我们的	国家	邮政	-	办公室	和	这	电报	有

[bɪn] [sent][tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ;

been	sent	to	London	and	was	returned	from	there	;
到过	发送	到	伦敦	和	曾是	返回	从	那里	;

因为他是我们国家邮局的职员，而电报已经寄往伦敦，又从伦敦退回来了；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][ə'bju:s] [ðæt] [bɔɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]

and	yet	I	started	to	abuse	that	boy	as	though	he	were	not	only	the
和	然而	我	开始	到	虐待	那	男生	作为	尽管	他	是	不是	仅有的	这

['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][hɪm'self][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [red] - [teɪp] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] .

Postmaster	-	General	himself	but	the	inventor	of	red	-	tape	into	the	bargain	.
邮政局长	-	一般的	他自己	但	这	发明者	的	红色的	-	磁带	进入	这	便宜货	.

然而，我却开始辱骂那个男孩，仿佛他不仅是邮政总局局长，而且还发明了繁文缛节。

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] .

And	all	for	a	piece	of	carelessness	of	my	own	.
和	全部	为了	一个	片	的	疏忽	的	我的	自己的	.

这一切都源于我自己的一点疏忽。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

And	then	suddenly	I	remembered	Shanghai	and	how	delightful	I	was	there	.
和	然后	突然	我	记得	上海	和	如何	愉快	我	曾是	那里	.

然后我突然想起了上海，想起了我在那里度过的美好时光。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [ʌp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][ə'pɑ:lə,dʒaɪzd][ænd; ənd] [ˌri:'rəʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd]

And	I	shut	up	instantly	and	apologised	and	rewrote	the	message	and
和	我	关闭	向上	即刻	和	道歉	和	重写	这	信息	和

[geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .

gave	the	boy	a	shilling	for	himself	.
给予	这	男生	一个	先令	为了	他自己	.

我立刻闭嘴，道了歉，重写了信息，还给了那个男孩一先令作为补偿。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æt; ət][hoʊm] [tu:] .

If	one	could	be	delightful	in	Shanghai	one	must	be	delightful	at	home	too	.
如果	一	可以	是	愉快	在	上海	一	必须	是	愉快	在	家	也	.

如果一个人在上海能令人愉悦，那么他在家里也一定很受欢迎。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

And	so	it	is	going	to	be	.
和	所以	它	是	去	到	是	.

事情就是这样。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

There	is	very	little	fun	for	me	in	the	future	,
那里	是	非常	小的	乐趣	为了	我	在	这	未来	,

未来对我来说几乎没有什么乐趣可言。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [naɪs] - ['mænərd] [mæn][ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] [huːm] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt]

and	all	because	of	that	nice	-	mannered	man	in	Shanghai	whom	I	must	not
和	全部	因为	的	那	好的	-	有礼貌的	男人	在	上海	谁	我	必须	不是

[dɪs'greɪs] .

disgrace	.
耻辱	.

这一切都是因为上海那位彬彬有礼的男士，我绝不能让他蒙羞。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɔːrəb(ə)l] [ɪf] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['leɪdi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

For	it	would	be	horrible	if	one	day	a	lady	told	him	that	she	had
为了	它	会	是	可怕	如果	一	天	一个	女士	讲述	他	那	她	有

[ˌoʊvər'hɜːrd] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd][met][hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

overheard	someone	who	had	met	him	in	London	and	found	him	to	be
无意中听到	某人	WHO	有	遇见	他	在	伦敦	和	成立	他	到	是

[ə; eɪ] [ber] .

a	bear	.
一个	熊	.

如果有一天一位女士告诉他，她无意中听到有人在伦敦见过他，觉得他像头熊，那将是多么可怕的事情啊。

['herɪk] [tuː; tə]['dʒuːliə] .

HERRICK	TO	JULIA	.
赫里克	到	朱莉娅	.

赫里克对朱莉娅说。

([wɔːr] [ɪ'dɪʃn]) .

(	War	Edition	)	.
(	战争	版	)	.

（战争版）

[wen] [æz; əz][ɪn][sɪlks][maɪ]['dʒuːliə][goʊz]

When	as	in	silks	my	Julia	goes
什么时候	作为	在	帛	我的	朱莉娅	去

当像丝绸一样，我的茱莉亚走了

[ðen] , [ðen] ([mɪ'θɪŋks]) [haʊ] ['wɑːntən] [ʃoʊz]

Then	,	then	(	methinks	)	how	wanton	shows
然后	,	然后	(	我觉得	)	如何	放肆	演出

然后，然后（我想）放荡的表演

[ðæt] [ˌeflə'resns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

That	efflorescence	of	her	clothes	.
那	风化	的	她	衣服	.

她衣着的华丽光泽。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][kæst][maɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [siː]

But	when	I	cast	mine	eyes	and	see
但	什么时候	我	投掷	矿	眼睛	和	看

但当我环顾四周，看到

[hɜːr; hər][drest][fɔːr; fər] ['diːsnt] ['ɪndəstri] ,

Her	drest	for	decent	industry	,
她	睡衣	为了	体面的	行业	,

她渴望从事体面的行业，

[oʊ] , [haʊ] [ðæt] ['pleɪnnəs] ['teɪkəθ] [ˌem 'iː] !
Oh , how that plainness taketh me !
哦 , 如何 那 朴素 拿 我 !

哦，这朴素的风格多么令我着迷!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 233]
[页 -]

[第233页]

[fɔːr; fər] ['treɪtəz] .
FOR TRAITORS .
为了 叛徒 .

致叛徒。

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [straɪks] [ɪn] [wɔːr] - [taɪm] .
A WARNING TO PROMOTERS OF STRIKES IN WAR - TIME .
一个 警告 到 发起人 的 罢工 在 战争 - 时间 .

给战时罢工鼓吹者的警告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 234]
[页 -]

[第234页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 28th . — [sɜːr] ['edwərd] ['kɑːrsn] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ]
Tuesday , March 28th . — Sir Edward Carson was back on the Front Opposition Bench
周二 , 行进 28th . — 先生 爱德华 卡森 曾是 后退 在 这 正面 反对 长椅
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

3月28日，星期二——爱德华·卡森爵士今天重返反对党前排席位。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [rest] - [kjʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
so much the better for his recent rest - cure that he is credited with the
所以 很多 这 更好的 为了 他的 最近的 休息 - 治愈 那 他 是 已认可 和 这
[dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] ['sɪmələr] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['dʒeɪdɪd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .
desire to prescribe similar treatment for other jaded politicians .
欲望 到 规定 相似的 治疗 为了 其他 厌倦 政治家 .

最近的休养疗法让他状态大为改善，据说他还希望为其他疲惫不堪的政客开出类似的治疗方案。

[θriː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['peɪʃnts] — [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
Three of the potential patients — the Prime Minister ,
三 的 这 潜在的 患者 — 这 主要的 部长 ,

三位潜在患者——首相、

[ðə; ðɪ] ['fɔːrən] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] — [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz]
the Foreign Secretary and the Minister of Munitions — have anticipated his
这 外国的 秘书 和 这 部长 的 弹药 — 有 预期 他的
['kaɪndli] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [baɪ] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [seɪn] ,
kindly suggestion by going for a little trip on the Seine ,
亲切地 建议 经过 去 为了 一个 小的 旅行 在 这 罾 ,

外交大臣和军需大臣早已预料到他的好意，他们先去塞纳河上游览了一番。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [frendz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɑːn]

and	are	making	arrangements	with	their	Continental	friends	for	another	on
和	是	制作	安排	和	他们的	大陆	朋友们	为了	其他	在

[ðə; ði] [spriː] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .

the	Spree	at	a	later	date	.
这	狂欢	在	一个	之后	日期	.

他们正与欧洲大陆的朋友商讨，日后再次前往施普雷河游玩。

[rest] ['kjʊrz] .

REST	CURES	.
休息	治愈	.

休息疗伤。

[sɜːr]['edwərd] ['kɑːrsn] , [em] . [diː] . , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] .

Sir	Edward	Carson	,	M	.	D	.	,	anxious	to	prescribe	.
先生	爱德华	卡森	,	M	.	D	.	,	焦虑的	到	规定	.

爱德华·卡森爵士，医学博士，急于开处方。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['evər] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

Before	his	departure	Mr	.	Lloyd	George	,	ever	thoughtful	for	the	welfare	of
前	他的	离开	先生	.	劳埃德	乔治	,	曾经	周到	为了	这	福利	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

劳合·乔治先生在离世前，始终心系他人福祉，

[ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [tuː; tə][sɪks]

arranged	with	the	Military	authorities	to	give	a	change	of	scene	to	six
安排	和	这	军队	当局	到	给	一个	改变	的	场景	到	六

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] ['wɜːrkərz] - [kə'mɪti] ,

members	of	the	Clyde	Workers	'	Committee	,
成员	的	这	克莱德	工人	-	委员会	,

与军方当局协商，为克莱德工人委员会的六名成员安排一次换岗机会。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli]['oʊvər] - ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər]['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] .

who	have	been	recently	over	-	straining	their	vocal	chords	.
WHO	有	到过	最近	超过	-	紧张	他们的	声乐	和弦	.

最近过度使用声带的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ædɪsən] , [huː] , [laɪk][hɪz; ɪz] [greɪt]

This	was	the	impression	I	got	from	Dr	.	Addison	,	who	,	like	his	great
这	曾是	这	印象	我	得到	从	博士	.	艾迪生	,	WHO	,	喜欢	他的	伟大的

['neɪmseɪk] ,

namesake	,
同名者	,

这是我从艾迪生博士那里得到的印象，他就像他的伟大同名者一样，

[ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][blænd] [staɪl] ;

is	a	master	of	the	bland	style	;
是	一个	掌握	的	这	平淡	风格	;

是平淡风格的大师；

[bʌt; bət][sɜːr]['edwərd] ['kɑːrsn] [θrʌst] [ə'saɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['juːfəmɪzəm] [ænd; ənd] ['blʌntli] [in'kwaiəd] ['weðər]

but	Sir	Edward	Carson	thrust	aside	official	euphemism	and	bluntly	inquired	whether
但	先生	爱德华	卡森	推力	旁边	官方的	委婉语	和	直截了当地	询问	无论

[ðiːz] [men][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][fækt] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] ,

these	men	were	not	in	fact	assisting	the	King's	enemies	,
这些	男人	是	不是	在	事实	协助	这	国王学院	敌人	,

但爱德华·卡森爵士抛开官方的委婉说法，直截了当地质问这些人是否实际上在帮助国王的敌人。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [inˈdaitid] [fɔːr; fər] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] .

and	ought	not	to	be	indicted	for	high	treason	.
和	应该	不是	到	是	被起诉	为了	高的	叛国罪	.

不应以叛国罪起诉。

[ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɪn] [feɪn] [ˈpepərz] [ɪn][ˈaɪərlənd] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ˈmɪstər] .

The	suppression	of	a	number	of	Sinn	Fein	papers	in	Ireland	stimulated	Mr	.
这	抑制	的	一个	数字	的	罪	费恩	文件	在	爱尔兰	刺激	先生	.

- [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkɑːkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]

Ginnell	to	the	concoction	of	a	Question	about	as	long	as	a	leading
-	到	这	混合物	的	一个	问题	关于	作为	长的	作为	一个	领导

[ˈɑːrtɪk(ə)l] .

article	.
文章	.

爱尔兰新芬党的一些报纸遭到查禁，这促使金内尔先生炮制了一篇篇幅与社论相当的问题。

[tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][hiː; hi] [əˈdrest] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈsekrəteri]

To	ensure	a	reply	he	addressed	it	simultaneously	to	the	Under	Secretary
到	确保	一个	回复	他	已解决	它	同时地	到	这	在下面	秘书

[fɔːr; fər][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsekrəteri] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd] .

for	War	and	the	Chief	Secretary	for	Ireland	.
为了	战争	和	这	首席	秘书	为了	爱尔兰	.

为确保得到回复，他同时向陆军部副部长和爱尔兰首席秘书递交了请愿书。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪˈkɔːʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] ,

In	spite	of	this	precaution	he	was	disappointed	,	for	,	owing	to	the	storm	,
在	尽管如此	的	这	预防	他	曾是	失望的	,	为了	,	欠款	到	这	风暴	,

尽管采取了这一预防措施，他还是失望了，因为暴风雨的影响，

[ˈmɪstər] . [ˈbirəl] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] , [waɪl]

Mr	.	Birrell	had	not	received	the	necessary	information	from	Ireland	,	while
先生	.	比雷尔	有	不是	已收到	这	必要的	信息	从	爱尔兰	,	尽管

[ˈmɪstər] . [ˈtɛnənt] ,

Mr	.	Tennant	,
先生	.	坦南特	,

比雷尔先生没有收到来自爱尔兰的必要信息，而坦南特先生，

[noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] , [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

no	doubt	for	the	same	reason	,	had	not	even	received	the	Question	.
不	怀疑	为了	这	相同的	原因	,	有	不是	甚至	已收到	这	问题	.

毫无疑问，正是出于同样的原因，他甚至没有收到这个问题。

[ˈmɪstər] . - [ɪz] [naʊ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn]

Mr	.	Ginnell	is	now	convinced	that	the	official	conspiracy	against	him	has	been
先生	.	-	是	现在	确信	那	这	官方的	阴谋	反对	他	有	到过

[dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] .

joined	by	the	Clerk	of	the	Weather	.
加入	经过	这	职员	的	这	天气	.

金内尔先生现在确信，针对他的官方阴谋已经得到了气象员的加入。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli][biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][wɔːk] [daʊn] ['waɪthɔːl] [aɪ][faɪnd]

I	shall	hardly	be	surprised	if	the	next	time	I	walk	down	Whitehall	I	find
我	将	几乎	是	惊讶	如果	这	下一个	时间	我	走	向下	白厅	我	寻找

[aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbɔrdz] [ɪnˈskraɪbd] —

sandwichmen	out	with	their	boards	inscribed	—
三明治工	出去	和	他们的	板	铭文	—

下次我沿着白厅街走的时候，如果看到卖三明治的小贩在摊位前举着写有"——"的牌子，我一点也不会感到惊讶。

['westmɪnstər] ['erədroʊm] .

Westminster	Aerodrome	.
威斯敏斯特	机场	.

威斯敏斯特机场。

['flaɪɪŋ] ['evri] ['tuːzdeɪ] .
Flying every Tuesday .
飞行 每一个 周二 .

每周二飞行。

['bɪlɪŋ] [breɪks] [ɔːl] ['rekərdz] .
Billing Breaks all Records .
账单 休息 全部 记录 .

账单金额打破所有记录。

[ðə; ði] [nuː] ['membər] [fɔːr; fər] [iːst] [hɑːts,h\\ːts] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ʌn'presɪdentɪd] [dek'sterəti] [ɪn]
The new Member for East Herts has displayed unprecedented dexterity in
这 新的 成员 为了 东方 赫特福德郡 有 显示 空前的 灵巧 在
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [aɪ] .
catching the Speaker's eye .
捕捉 这 演讲者的 眼睛 .

东赫特福德郡新当选的议员展现了前所未有的技巧，成功吸引了议长的注意。

[ɪn] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] [mɔːr] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['hænsərd] [ðæn; ðən] ['meni]
In three weeks he has already spoken more columns of Hansard than many
在 三 周 他 有 已经 说 更多的 列 的 汉萨德 比 许多
['membər] [fɪl] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'rɪr] .
Members fill during a long Parliamentary career .
成员 充满 期间 一个 长的 议会 职业 .

短短三周内，他在议会记录中的发言篇幅就超过了许多议员整个漫长议会生涯的发言篇幅。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [kən'sistid] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['feɪt(ə)l]
His speech to - day consisted almost entirely of a catalogue of fatal
他的 演讲 到 - 天 由……组成 几乎 完全 的 一个 目录 的 致命的
['æksədənts] [tuː; tə] ['eɪvieɪtər] , [duː] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
accidents to aviators , due , he declared ,
事故 到 飞行员 , 到期的 , 他 声明 ,

他今天的演讲几乎完全由一系列导致飞行员死亡的事故组成，他宣称，这些事故都是由于……

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːlti] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] —
to the faulty engines and machines supplied to them by the Government —
到 这 故障 发动机 和 机器 供应 到 他们 经过 这 政府 —
" [ðoʊ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɑːr] ['betər] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən]
" though within twenty miles of here we have a far better machine than
" 尽管 之内 二十 英里 的 这里 我们 有 一个 远的 更好的 机器 比
[ðə; ði] ['fɔkə] .
the Fokker .
这 福克 .

政府提供给他们的发动机和机器存在缺陷——"尽管在离这里二十英里内，我们拥有比福克飞机好得多的机器。

" ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ['daɪəlɔːg]
" Previous to this we had listened to a bright and diverting dialogue
" 以前的 到 这 我们 有 听着 到 一个 明亮的 和 转移注意力 对话
[bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['dʌdli] [wɔːrd] ,
between Mr . Dudley Ward ,
之间 先生 . 达德利 沃德 ,

"在此之前，我们聆听了达德利·沃德先生和……之间一段精彩有趣的对话，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ænti] - ['erkræft] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] , [briːft] [baɪ]
representing the Anti - Aircraft Service , and Mr . Joynson - Hicks , briefed by
代表 这 反对 - 飞机 服务 , 和 先生 . 乔伊森 - 希克斯 , 简报 经过
[ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,
the Municipal authorities ,
这 市政 当局 ,

代表防空部队的乔伊森-希克斯先生，以及听取了市政当局简报的乔伊森-希克斯先生，

[ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] ['ræmz,git] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [reɪd] .

on	the	question	of	what	happened	at	Ramsgate	during	the	last	raid	.
在	这	问题	的	什么	发生	在	拉姆斯盖特	期间	这	最后的	袭击	.

关于上次突袭期间拉姆斯盖特发生了什么事这个问题。

[æz; əz] [ðeɪ] ['difəd] [ɪn]['toʊtoʊ][ɑːn] ['evri] ['diːteɪl][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

As	they	differed	in	toto	on	every	detail	the	House	was	not	much	the	wiser	for	the	discussion	,
作为	他们	不同	在	托托	在	每一个	细节	这	房子	曾是	不是	很多	这	更明智	为了	这	讨论	,

由于他们在每个细节上都存在严重分歧，议会并没有从这场讨论中获得多少有用的信息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'səʊl] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] - [rɪ'mɑːrk] [ðæt] " [ɪf] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] [taʊn] [klɜːrk][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .

but	it	was	consoled	by	Mr	.	Joynson	-	Hicks	'	remark	that	"	if	the	Mayor	and	Town	Clerk	have	lied	to	me	no	one	will	be	more	pleased	than	myself	.
但	它	曾是	安慰	经过	先生	.	乔伊森	-	希克斯	-	评论	那	"	如果	这	市长	和	镇	职员	有	撒谎了	到	我	不	一	将要	是	更多的	高兴	比	我	.

但乔伊森-希克斯先生的一句话让他感到安慰："如果市长和镇书记员对我撒谎了，没有人会比我更高兴。"

" ['membər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [taʊnz] [meɪd] [baɪ][sɜːr][ə; eɪ] . ['gɛldɝ] .

"	Members	were	much	more	impressed	by	the	obvious	sincerity	and	occasional	eloquence	of	the	appeal	on	behalf	of	the	East	Coast	towns	made	by	Sir	A	.	Gelder	.
"	成员	是	很多	更多的	印象深刻	经过	这	明显的	诚意	和	偶然	口才	的	这	上诉	在	代表	的	这	东方	海岸	城镇	制成	经过	先生	一个	.	盖尔德	.

"议员们对 A. Gelder 爵士代表东海岸城镇所作呼吁的明显真诚和偶尔的雄辩印象深刻。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ɑːn][wʌn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] ,

His	indignation	at	the	trick	played	on	one	place	by	the	Military	authorities	,
他的	愤慨	在	这	诡计	玩	在	一	地方	经过	这	军队	当局	,

他对军方当局在某地耍的伎俩感到愤慨，

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [ə'leɪ] ['pʌblɪk][æŋ'zaɪəti][baɪ] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌmi] [gʌn] , [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] .

who	tried	to	allay	public	anxiety	by	mounting	a	dummy	gun	,	was	shared	by	the	House	.
WHO	尝试	到	巷	民众	焦虑	经过	安装	一个	假的	枪	,	曾是	共享	经过	这	房子	.

众议院也赞同他通过安装假枪来缓解公众焦虑的做法。

['mɪstər] . ['tɛnənt] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ɔːr] ['pælieɪt] [ðɪs] [ɪm'pɑːstʃər] ,

Mr	.	Tennant	did	not	attempt	to	deny	or	palliate	this	imposture	,
先生	.	坦南特	做过	不是	试图	到	否定	或者	缓解	这	骗局	,

坦南特先生没有试图否认或掩盖这一骗局。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ferli] ['ædɪkwət] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['ʌðər] [kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,

but	he	made	a	fairly	adequate	reply	to	other	counts	of	the	indictment	,
但	他	制成	一个	相当	足够的	回复	到	其他	计数	的	这	起诉书	,

但他对起诉书中的其他指控做出了相当充分的回应。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪ'nu:mə,reɪtid] [baɪ]['mɪstər] .

and	promised	a	judicial	inquiry	into	the	casualties	enumerated	by	Mr	.
和	承诺	一个	司法	询问	进入	这	伤亡	列举	经过	先生	.

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

并承诺对比林先生列举的伤亡情况进行司法调查。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hɪm'self] [hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] [wʌz; wəz][pər'hæps]

The	revelation	that	he	himself	has	a	son	in	the	Flying	Corps	was	perhaps
这	启示	那	他	他自己	有	一个	儿子	在	这	飞行	兵团	曾是	也许

[ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] ['hoʊlli] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

the	most	effective	point	in	a	speech	which	did	not	wholly	remove	the	impression
这	最多	有效的	观点	在	一个	演讲	哪个	做过	不是	完全	消除	这	印象

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪts] [hɑ:rt] .

that	the	Government	has	its	head	in	the	air	rather	than	its	heart	.
那	这	政府	有	它是	头	在	这	空气	相当	比	它是	心	.

他透露自己有个儿子在空军服役，这或许是他演讲中最有力的一点，但这次演讲并没有完全消除人们对政府头脑空空、缺乏良知的印象。

['wenzdeɪ] , [mɑ:rtʃ] 29th . — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

Wednesday	,	March	29th	.	—	There	are	more	ways	than	one	of	getting	into	the
周三	,	行进	29th	.	—	那里	是	更多的	方式	比	一	的	获得	进入	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .

House	of	Commons	.
房子	的	公共领域	.

3月29日，星期三——进入下议院的途径不止一种。

['mɪstər] . ['pə:si] ['hærɪs] , [ðə; ði] [nu:] ['membər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ['hɑ:rbərə] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [hu:]

Mr	.	Percy	Harris	,	the	new	Member	for	the	Market	Harborough	division	,	who
先生	.	珀西	哈里斯	,	这	新的	成员	为了	这	市场	哈伯勒	分配	,	WHO

[tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə] - [deɪ] ,

took	his	seat	to	-	day	,
采取	他的	座位	到	-	天	,

今天，马基特哈伯勒选区的新任议员珀西·哈里斯先生正式就职。

[ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'testid] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

arrived	by	the	old	-	fashioned	route	of	a	contested	election	.
到达的	经过	这	老的	-	造型	路线	的	一个	有争议的	选举	.

通过一场充满争议的选举，以传统的方式取得了胜利。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spi:kər] [wen] [ə; eɪ] ['kɑ:ki] - [klæd]

He	was	just	about	to	shake	hands	with	the	Speaker	when	a	khaki	-	clad
他	曾是	只是	关于	到	摇	双手	和	这	扬声器	什么时候	一个	卡其色	-	覆膜

['streɪndʒər] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] [pər]['sɔ:ltəm] .

stranger	took	a	short	cut	from	the	Gallery	and	reached	the	floor	per	saltum	.
陌生人	采取	一个	短的	切	从	这	画廊	和	达到	这	地面	每	盐	.

他正要与议长握手时，一个身穿卡其布衣服的陌生人从旁听席抄近路，纵身跃下到议事厅。

[nɑ:t]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət]

Not	only	so	,	but
不是	仅有的	所以	,	但

不仅如此，而且

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'restɪd] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][mɑ:rz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

before	he	could	be	arrested	this	Messenger	from	Mars	succeeded	in
前	他	可以	是	被捕	这	信使	从	火星	成功了	在

[di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [spi:tʃ] ,

delivering	his	maiden	speech	,
运送	他的	少女	演讲	,

在被捕之前，这位来自火星的使者成功发表了他的首次演讲。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] - ['hedz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] ['ʃræpnəl] - ['faɪər]

to	the	effect	that	British	soldiers	'	heads	should	be	protected	against	shrapnel	-	fire
到	这	影响	那	英国	士兵	-	头部	应该	是	受保护	反对	弹片	-	火

.

:

.

其目的是保护英国士兵的头部免受弹片伤害。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] , [goʊz] ['fɜːrðər] ,

The	Serjeant	-	at	-	Arms	,	who	had	had	a	narrow	escape	,	goes	further	,
这	中士	-	在	-	武器	,	WHO	有	有	一个	狭窄的	逃脱	,	去	更远	,

那位侥幸逃脱的警卫官更进一步，

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ˌækrə'bætɪk] ['brɪtɪʃ]

holding	the	view	that	his	own	head	should	be	protected	from	acrobatic	British
保持	这	看法	那	他的	自己的	头	应该	是	受保护	从	杂技	英国

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

他认为应该保护自己的头部免受身手矫健的英国士兵的伤害。

[tuː; tə] - [deɪ] ['mɪstər] . [lɔːŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði]

To	-	day	Mr	.	Long	had	the	difficult	task	of	convincing	the	House	that	the
到	-	天	先生	.	长的	有	这	难的	任务	的	令人信服的	这	房子	那	这

['mærɪd] [men][hæd; həd][noʊ] ['griːvəns] ,

married	men	had	no	grievance	,
已婚	男人	有	不	不满	,

今天，朗先生的任务很艰巨，他需要说服议会，已婚男士们并没有任何不满。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	Government	were	doing	their	best	to	remove	it	.
和	那	这	政府	是	正在做	他们的	最好的	到	消除	它	.

政府正在尽最大努力将其移除。

['oʊnli][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['bʊlz] [ɪn]['aɪərlənd][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə]['tæk(ə)l] [sʌtʃ]

Only	a	man	who	has	fought	with	bulls	in	Ireland	could	hope	to	tackle	such
仅有的	一个	男人	WHO	有	战斗	和	公牛	在	爱尔兰	可以	希望	到	处理	这样的

[ə; eɪ]['pærədɑːks] .

a	paradox	.
一个	悖论	.

只有在爱尔兰与公牛搏斗过的人，才有可能解决这样的悖论。

['mɪstər] . [lɔːŋ] , ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [ɪk'spɪrɪəns] , [wʌz; wəz] ['ferli] [sək'sesf(ə)l] .

Mr	.	Long	,	having	enjoyed	that	experience	,	was	fairly	successful	.
先生	.	长的	,	拥有	享受	那	经验	,	曾是	相当	成功的	.

朗先生很享受那次经历，并且相当成功。

[sɜːr]['edwərd] ['kɑːrsn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [baɪ][sʌm; səm]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə; eɪ]

Sir	Edward	Carson	,	who	had	been	expected	by	some	people	to	initiate	a
先生	爱德华	卡森	,	WHO	有	到过	预期的	经过	一些	人们	到	发起	一个

['reɪdʒɪŋ] " [daʊn] - [ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] " [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

raging	"	Down	-	the	-	Government	"	agitation	,
愤怒	"	向下	-	这	-	政府	"	搅动	,

一些人曾期望爱德华·卡森爵士发起一场声势浩大的"推翻政府"运动，

[wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [maɪld] , [ænd; ənd] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['kɑːliːgz] [hæd; həd]

was	comparatively	mild	,	and	,	admitting	that	his	late	colleagues	had
曾是	比较	温和的	,	和	,	承认	那	他的	晚的	同事	有

[dʌn] ['sʌmθɪŋ] ,

done	something	,
完毕	某物	,

他的语气相对温和，并且承认他已故的同事们确实做了一些事情。

['tʃi:fli] [bleɪmd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:rliər] .
chiefly **blamed** **them** **for** **not** **having** **done** **it** **earlier** **.**
主要 被指责 他们 为了 不是 拥有 完毕 它 早些时候 .

主要指责他们没有早点这样做。

[stɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɔ:l] [raʊnd] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪf]
Still **he** **made** **it** **plain** **that** **in** **his** **view** **compulsion** **all** **round** **was** **inevitable** **if**
仍然 他 制成 它 清楚的 那 在 他的 看法 强迫症 全部 圆形的 曾是 不可避免的 如果
['prʌʃənizəm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] .
Prussianism **was** **to** **be** **crushed** **.**
普鲁士主义 曾是 到 是 碎 .

但他明确表示，在他看来，如果要粉碎普鲁士主义，就必须采取全方位的强制措施。

['mɪstər] . ['elɪs] ['grɪfɪθ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Mr **.** **Ellis** **Griffith** **agreed** **with** **him** **.**
先生 . 埃利斯 格里菲斯 同意 和 他 .

埃利斯·格里菲斯先生同意他的观点。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ;
The **Government** **ought** **not** **to** **bargain** **with** **the** **public** **;**
这 政府 应该 不是 到 便宜货 和 这 民众 ;

政府不应该与公众讨价还价;

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] [kə'mænd] .
it **ought** **to** **give** **them** **a** **clear** **and** **definite** **command** **.**
它 应该 到 给 他们 一个 清除 和 定 命令 .

它应该能给他们一个清晰明确的指令。

[sʌtʃ] ['sentɪmənts] , [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [stɪl]
Such **sentiments** **,** **proceeding** **from** **one** **who** **still**
这样的 情感 , 进行中 从 一 WHO 仍然

这种情绪，出自一个仍然……的人之口。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **235** **]**
[页 -]

[第235页]

[kleɪmd] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑ:rti] , [ʃɑ:kt] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['baɪlz] .
claimed **to** **belong** **to** **the** **Liberal** **Party** **,** **shocked** **Sir** **William** **Byles** **.**
声称 到 属于 到 这 自由派 派对 , 震惊 先生 威廉 拜尔斯 .

声称自己是自由党成员，这让威廉·拜尔斯爵士感到震惊。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]['voʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] [bɪl] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
Maintaining **that** **those** **who** **had** **voted** **against** **the** **Military** **Service** **Bill** **were** **the**
保持 那 那些 WHO 有 投票 反对 这 军队 服务 账单 是 这
['tru:ɪst] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] ,
truest **friends** **of** **the** **Prime** **Minister** **,**
最真实的 朋友们 的 这 主要的 部长 ,

他坚称，那些投票反对《兵役法案》的人才是总理最真挚的朋友。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ə'gen] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] [sə'pɔ:rt] " [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [li:d]
he **promised** **again** **to** **give** **him** **his** **invaluable** **support** **"** **if** **he** **would** **only** **lead**
他 承诺 再次 到 给 他 他的 无价 支持 " 如果 他 会 仅有的 带领
[ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'kʌstəmd] ['pæstʃər] .
us **to** **our** **accustomed** **pasture** **.**
我们 到 我们的 习惯 牧场 .

他再次承诺会给予他宝贵的支持，“只要他能带领我们回到我们熟悉的牧场”。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
" **There** **is** **no** **justification** **,** **however** **,**
" 那里 是 不 理由 , 然而 ,

然而，没有任何理由可以证明这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrði] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
for **the** **theory** **that** **the** **worthy** **knight** **is** **a** **candidate** **for** **the** **Order** **of** **the**
为了 这 理论 那 这 值得 骑士 是 一个 候选人 为了 这 命令 的 这
['θɪs(ə)l] .
Thistle .
蓟 .

认为这位值得尊敬的骑士是蓟花勋章的候选人。

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 30th . — [ɪn][ðə; ði][lɔːds][tuː; tə] - [deɪ] ['vaɪkaʊnt] [tɛmpəltaʊn] [muːvd] [ðæt]
Thursday , **March** **30th** . **—** **In** **the** **Lords** **to** **-** **day** **Viscount** **Templetown** **moved** **that**
周四 , 行进 30th . — 在 这 领主 到 - 天 子爵 坦普尔敦 已搬 那
['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪd] ['eriə] ,
London **should** **be** **declared** **a** **prohibited** **area** **,**
伦敦 应该 是 声明 一个 禁止 区域 ,

3月30日，星期四——今天在上议院，坦普尔顿子爵提议宣布伦敦为禁区。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɜːmənz] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ɑːn]
with **a** **view** **to** **removing** **the** **eight** **or** **nine** **thousand** **Germans** **still** **carrying** **on**
和 一个 看法 到 移除 这 八 或者 九 千 德国人 仍然 携带 在
['bɪznəs] [ðer; ðər] .
business **there** .
商业 那里 .

目的是将仍在那里经商的八九千名德国人驱逐出去。

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]
His **argument** **was** **a** **little** **difficult** **to** **follow** **,** **for** **it** **included** **a** **complaint**
他的 争论 曾是 一个 小的 难的 到 跟随 , 为了 它 包括 一个 抱怨
[ðæt] [ɪn] ['iːstbɔːrn] ,
that **in** **Eastbourne** **,**
那 在 伊斯特本 ,

他的论点有点难以理解，因为其中包含一项抱怨，即在伊斯特本，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪd] ['eriə] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['eɪliənz][ɑːr; ər] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
which **is** **a** **prohibited** **area** **,** **a** **number** **of** **aliens** **are** **residing** **in** **comfort** **and**
哪个 是 一个 禁止 区域 , 一个 数字 的 外星人 是 居住 在 舒适 和
['æfluəns] .
affluence .
富裕 .

虽然那里是禁区，但许多外国人却在那里过着舒适富裕的生活。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['lænzdajn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['ænsər]
The **Marquis** **of** **Lansdowne** **,** **usually** **so** **logical** **,** **on** **this** **occasion** **answered**
这 侯爵 的 兰斯当 , 通常 所以 逻辑 , 在 这 场合 回答
[ɪn'kɑːnsɪkwens] [baɪ] [ɪn'kɑːnsɪkwens] .
inconsequence **by** **inconsequence** **.**
无关紧要 经过 无关紧要 .

兰斯当侯爵通常逻辑严密，但这一次，他却以无关紧要的话回应了无关紧要的话。

[ɪn][wʌn] [breθ] [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ə; eɪ]
In **one** **breath** **he** **asserted** **that** **to** **declare** **the** **whole** **of** **the** **Metropolis** **a**
在 一 气息 他 断言 那 到 宣布 这 所有的 的 这 都会 一个
[prə'hɪbɪtɪd] ['eriə] [wʊd] [θroʊ] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] ;
prohibited **area** **would** **throw** **too** **much** **work** **on** **the** **police** **;**
禁止 区域 会 扔 也 很多 工作 在 这 警察 ;

他一口气断言，将整个大都会区划为禁区会给警察带来太多的工作量；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [lɑːrdʒ]

and	in	the	next	that	it	would	have	the	effect	of	driving	away	large
和	在	这	下一个	那	它	会	有	这	影响	的	驾驶	离开	大的

['nʌmbərz] [ʌv; əv]['eɪliənz][tuː; tə]['pleɪsɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [pə'liːst] [æz; əz] ['lʌndən] [ɪz] .

numbers	of	aliens	to	places	not	so	well	policed	as	London	is	.
数字	的	外星人	到	地方	不是	所以	出色地	警方	作为	伦敦	是	.

接下来，有人认为这将导致大量外国人迁往治安不如伦敦的地方。

[lɔːrd] ['bɪrzfɝd] [kɔːt] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] .

Lord	Beresford	caught	the	infection	.
主	贝雷斯福德	捕捉	这	感染	.

贝雷斯福德勋爵感染了病毒。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kwestʃən] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [klɪr] ['dʒen(ə)rəl] ['taʊnˌʃɛnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	course	of	a	long	question	designed	to	clear	General	Townshend	of	the
在	这	课程	的	一个	长的	问题	设计	到	清除	一般的	汤森德	的	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væns] [ə'pɑːn]['bægdæd] ,

responsibility	for	the	advance	upon	Bagdad	,
责任	为了	这	进步	之上	巴格达	,

在一段旨在为汤森将军洗清进攻巴格达责任的冗长质询过程中，

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'reləvəns] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ([lɔːrd] ['bɛrɪsˌfɔːrdz]) [əd'vaɪs][hæd; həd]

he	remarked	with	startling	irrelevance	that	if	his	(	Lord	Beresford's	)	advice	had
他	评论	和	令人震惊	无关紧要	那	如果	他的	(	主	贝雷斯福德的	)	建议	有

[bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] [ðə; ði][ˌluːsi'teinjə] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə'floʊt][ænd; ənd][wiː; wi]

been	taken	by	the	Prime	Minister	the	Lusitania	would	still	be	afloat	and	we
到过	已采取	经过	这	主要的	部长	这	卢西塔尼亚	会	仍然	是	漂浮	和	我们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst][noʊ] ['bætlˌʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .

should	have	lost	no	battleships	in	the	Dardanelles	.
应该	有	丢失的	不	战列舰	在	这	达达尼尔海峡	.

他语出惊人地表示，如果首相采纳了他的（贝雷斯福德勋爵的）建议，卢西塔尼亚号就不会沉没，我们也不会在达达尼尔海峡损失任何战舰。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ˌʌnˈduː] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [kleɪm] , [ænd; ənd] [lɔːrd]

He	did	not	appear	to	attach	undue	importance	to	this	claim	,	and	Lord
他	做过	不是	出现	到	附	过度	重要性	到	这	宣称	,	和	主

['ɪzlɪŋtən] ,

Islington	,
伊斯灵顿	,

他似乎并未过分重视这一说法，伊斯灵顿勋爵

[huː] [rɪˈplaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]

who	replied	for	the	Government	,	did	not	think	it	necessary	to	make	any
WHO	回复	为了	这	政府	,	做过	不是	思考	它	必要的	到	制作	任何

['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

reference	to	it	,
参考	到	它	,

代表政府答复的官员认为没有必要提及此事。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['steɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['bægdæd][æd'væns] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [ɑːn]

but	contented	himself	with	stating	that	the	Bagdad	advance	was	authorised	on
但	满足	他自己	和	声明	那	这	巴格达	进步	曾是	授权	在

[ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['nɪksən][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] ,

the	advice	of	General	Nixon	and	the	Indian	Government	,
这	建议	的	一般的	尼克松	和	这	印度	政府	,

但他只是表示，巴格达的进军是根据尼克松将军和印度政府的建议授权的。

[ænd; ənd] [prə'fesɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['eni] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

and	professing	official	ignorance	of	any	representations	on	the	part	of	General
和	声称	官方的	无知	的	任何	表现形式	在	这	部分	的	一般的

['taʊnˌʃɛnd] .

Townshend	.
汤森德	.

并声称对汤森将军的任何陈述一无所知。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [klaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pi:s] [di:] [rɪ'zɪstã:s] .

In	the	Commons	the	trouble	on	the	Clyde	was	the	pièce	de	résistance	.
在	这	公共领域	这	麻烦	在	这	克莱德	曾是	这	片	德	反抗	.

在下议院，克莱德河事件成了最引人注目的话题。

[æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærɪs] ['kɑ:nfərəns] ,

At	Question	time	Mr	.	Lloyd	George	,	fresh	from	the	Paris	Conference	,
在	问题	时间	先生	.	劳埃德	乔治	,	新鲜的	从	这	巴黎	会议	,

在质询环节，刚从巴黎气候大会回来的劳合·乔治先生

[hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][in'kwaiəriz][pʊt][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv]

had	to	deal	with	a	number	of	inquiries	put	by	the	little	group	of
有	到	交易	和	一个	数字	的	查询	放	经过	这	小的	团体	的

['skɑ:tɪʃ] ['mælkəntent] [hu:z] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ɪz][tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Scottish	malcontents	whose	notion	of	patriotism	is	to	embarrass	the	Government
苏格兰	不满分子	谁	概念	的	爱国主义	是	到	尴尬	这	政府

[ɑ:n] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ə'keɪʒn] .

on	each	and	every	occasion	.
在	每个	和	每一个	场合	.

不得不处理一小群苏格兰不满分子提出的诸多质询，他们的爱国主义理念就是处处让政府难堪。

['mɪstər] . ['hɑ:g] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [mju:'nɪʃnz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]

Mr	.	Hogge	wanted	to	know	when	the	Minister	of	Munitions	was	going	to
先生	.	霍格	通缉	到	知道	什么时候	这	部长	的	弹药	曾是	去	到

[gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] — " [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][saɪd] ,

give	the	other	side	of	the	case	—	"	the	German	side	,
给	这	其他	边	的	这	案件	—	"	这	德语	边	,

霍格先生想知道军需部长何时会陈述案件的另一方观点——"德国方面的观点"。

" [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌptər] ['pɜ:rtnəntli] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

"	as	an	interrupter	pertinently	put	it	;
"	作为	一个	中断器	恰当地	放	它	;

正如一位插话者恰当地指出的那样；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['prɪŋgəl] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ri:tʃt] [bʌt; bət]

and	Mr	.	Pringle	intimated	that	a	settlement	could	have	been	reached	but
和	先生	.	品客薯片	暗示	那	一个	沉降	可以	有	到过	达到	但

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'ri:znəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

for	the	unreasonableness	of	the	Government	.
为了	这	不合理	的	这	政府	.

普林格先生暗示，如果不是政府的不合理态度，本来可以达成和解。

[ðɪs] [geɪv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ædɪsən] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði]['maɪldɪst] - ['mænərd] [mæn] [ðæt] ['evər]

This	gave	Dr	.	Addison	,	usually	the	mildest	-	mannered	man	that	ever
这	给予	博士	.	艾迪生	,	通常	这	最温和	-	有礼貌的	男人	那	曾经

[lænst] [ə; eɪ] ['gʌmbɔɪl] ,

lanced	a	gumboil	,
刺破	一个	胶状物	,

这使得艾迪生医生——这位通常是最温和的、却又医术精湛的牙医——

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][bɪg][əˈkjuːzər][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['les(ə)n][ɪn]

an	opportunity	of	administering	to	big	accuser	a	much	-	needed	lesson	in
一个	机会	的	管理	到	大的	原告	一个	很多	-	需要	课	在

[dɪˈpɔːrtmənt] .

deportment	.
仪态	.

这是一个给这位大指控者上一堂急需的礼仪课的机会。

[ðə; ði] [ɑːn] . ['membər] [hæd; həd][fɜːrst] [fɔːrst] [hɪmˈself] , [wɪˈðaʊt] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət]

The	hon	.	Member	had	first	forced	himself	,	without	invitation	,	into	a	private
这	亲爱的	.	成员	有	第一的	强制	他自己	,	没有	邀请	,	进入	一个	私人的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [ruːm] ,

conversation	in	the	Minister's	room	,
对话	在	这	部长	房间	,

这位尊敬的议员先是未经邀请，强行进入部长的房间进行私人谈话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['toʊtəli] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .

and	had	then	given	a	totally	misleading	account	of	what	took	place	.
和	有	然后	给定	一个	完全	误导性的	帐户	的	什么	采取	地方	.

然后他对所发生的事情给出了完全误导性的描述。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself][ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] " [ə; eɪ]

He	had	made	himself	the	spokesman	of	a	body	which	had	displayed	"	a
他	有	制成	他自己	这	发言人	的	一个	身体	哪个	有	显示	"	一个

['tretʃərəs] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] .

treacherous	disregard	of	the	highest	national	interests	.
奸诈	漠视	的	这	最高	国家的	兴趣	.

他成为了一个"对最高国家利益表现出背信弃义的漠视"的机构的发言人。

" ['mɪstər] . ['prɪŋgəl][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]

"	Mr	.	Pringle	was	as	much	surprised	as	if	he	had	been	bitten	by	a
"	先生	.	品客薯片	曾是	作为	很多	惊讶	作为	如果	他	有	到过	被咬	经过	一个

['ræbɪt] ,

rabbit	,
兔子	,

普林格先生惊讶得就像被兔子咬了一口一样。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][æn; ən] [ˌʌnkənˈvɪnsɪŋ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] [ðæt][hiː; hi]

and	wound	up	an	unconvincing	defence	of	himself	with	the	remark	that	he
和	伤口	向上	一个	缺乏说服力	防御	的	他自己	和	这	评论	那	他

[wʊd] ['ræðər] [kiːp] ['saɪləns][ðæn; ðən][seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɪgˈzæsərbeɪt] ['fiːlɪŋ] .

would	rather	keep	silence	than	say	anything	to	exacerbate	feeling	.
会	相当	保持	沉默	比	说	任何事物	到	加剧	感觉	.

最后，他为自己辩解说，他宁愿保持沉默，也不愿说任何会加剧他人情绪的话，这种辩解毫无说服力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['hɑːg] [dɪd][nɑːt] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] [waɪz] [ɪf] ['ræðər]['tɑːrdi]

It	is	a	pity	that	his	friend	Mr	.	Hogge	did	not	imitate	this	wise	if	rather	tardy
它	是	一个	遗憾	那	他的	朋友	先生	.	霍格	做过	不是	模拟	这	明智的	如果	相当	迟迟

['retɪsns] .

reticence	.
沉默寡言	.

可惜的是，他的朋友霍格先生并没有效仿这种明智但略显迟钝的沉默寡言。

[hiː; hi] [geɪv] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][laɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [disˈpjuːts]

He	gave	Mr	.	Lloyd	George	the	lie	when	he	was	describing	how	the	disputes
他	给予	先生	.	劳埃德	乔治	这	说谎什么时候		他	曾是	描述	如何	这	争议

[hæd; həd] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]['gʌnz]['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

had	interfered	with	the	supply	of	guns	urgently	needed	by	the	Army	,
有	干扰	和	这	供应	的	枪支	紧急	需要	经过	这	军队	,

当劳合·乔治先生描述这些争端如何干扰军队急需的枪支供应时，他撒了谎。

[ænd; ənd] [prə'vəukt] [ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['straɪkɝz] [baɪ] [ʌn'faʊndɪd]
and **provoked** **the** **retort** **that** **,** **instead** **of** **encouraging** **the** **strikers** **by** **unfounded**
和 挑衅 这 反驳 那 , 反而 的 鼓励 这 前锋 经过 毫无根据
[sə'dʒestʃənz] ,
suggestions **,**
建议 ,

这引发了对方的反驳，即与其用毫无根据的建议鼓励罢工者，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] [ɪf] " [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kredɪt] [ɪz] [left] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] " [hi:; hi] [went]
he **would** **be** **better** **employed** **if** **"** **with** **what** **credit** **is** **left** **to** **him** **"** **he** **went**
他 会 是 更好的 受雇 如果 " 和 什么 信用 是 左边 到 他 " 他 去
[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [klaɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
down **to** **the** **Clyde** **and** **tried** **to** **get** **them** **to** **work** **.**
向下 到 这 克莱德 和 尝试 到 得到 他们 到 工作 .

如果他"凭借他仅存的一点信誉"去克莱德河边试试能不能让他们干活，他的工作机会会更大一些。

[ʃi:; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good** **gracious** **!**
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[ðə; ði] [braʊn] - [smɪθs] ! !
The **Brown** **-** **Smiths** **!** **!**
这 棕色的 - 史密斯 ! !

布朗史密斯一家！！

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [pʊr] .
I **thought** **they** **were** **so** **poor** **.**
我 想法 他们 是 所以 贫穷的 .

我以为他们很穷。

" [hi:; hi] .
" **He** **.**
" 他 .

"他。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , ['hi:z] [bɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ]
But **,** **you** **see** **,** **he's** **been** **supplying** **the** **Government** **with** **shells** **for** **quite** **a**
但 , 你 看 , 他是 到过 供应 这 政府 和 贝壳 为了 相当 一个
['fɔ:rtnaɪt] !
fortnight **!**
两星期 !

但是，你看，他已经向政府供应炮弹整整两周了！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **236** **]**
" [页 -]

[第236页]

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
A **LETTER** **TO** **THE** **FRONT** **.**
一个 信 到 这 正面 .

致前线的一封信。

" [kɪn] [jər] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ? "
" Kin yer write a letter ? "
" 亲属 你的 写 一个 信 ? "

你能写封信吗?

" [mɔːr] [ɔːr] [les] , " [aɪ] [sed] .
" More or less , " I said .
" 更多的 或者较少的 , " 我 说 .

“差不多吧，”我说。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [reɪt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] [stɑːl] [nɔːr][wɪð; wɪθ]['edwərd] [fɪts'dʒerəld] ,
I did not rate myself with Madame de Staël nor with Edward Fitzgerald ,
我 做过 不是 速度 我 和 夫人 德 斯塔尔 也不 和 爱德华 菲茨杰拉德 ,

我并不认为自己能与斯塔尔夫人或爱德华·菲茨杰拉德相提并论。

[bʌt; bət][aɪ] [fɔrbɔr] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðiːz] [neɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]
but I forebore to mention these names because I thought that they would not
但 我 前缘 到 提到 这些 姓名 因为 我 想法 那 他们 会 不是
[biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃənər] .
be familiar to my questioner .
是 熟悉的 到 我的 提问者 .

但我没有提及这些名字，因为我认为提问者不会熟悉这些名字。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['pærədaɪs] [rents] , ['fʊləm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['niːðər]
If you happen to know Paradise Rents , Fulham , you will realise that neither
如果 你 发生 到 知道 天堂 租金 , 富勒姆 , 你 将要 意识到 那 两者都不
['mædəm] [diː] [stɑːl] ,
Madame de Staël ,
夫人 德 斯塔尔 ,

如果你碰巧知道富勒姆的天堂租金，你就会意识到斯塔尔夫人，

[nɔːr][fɪts'dʒerəld][ɪz] [mʌtʃ] [riːd] [ðer; ðər] .
nor Fitzgerald is much read there .
也不 菲茨杰拉德 是 很多 读 那里 .

菲茨杰拉德的作品在那里也很少有人读。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ə'drest] [ˌem 'iː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn]
Moreover , the type that addressed me had not the aspect of a literary man
而且 , 这 类型 那 已解决 我 有 不是 这 方面 的 一个 文学 男人
.
:
.

此外，跟我说话的那个人看起来并不像个文艺青年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)n] ['jɪrz] , ['meɪbi] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He was a man of some seven years , maybe , in company with a
他 曾是 一个 男人 的 一些 七 年 , 或许 , 在 公司 和 一个
['jʌŋgər] [mæn] ,
younger man ,
年轻 男人 ,

他大约七岁左右，和一个更年轻的男子在一起。

[pər'hæps][ʌv; əv][faɪv] .
perhaps of five .
也许 的 五 .

或许是五个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hætlɪs] , ['kəʊtlɪs] , [weɪskoʊtlɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['traʊzərz]

He	was	hatless	,	coatless	,	waistcoatless	,	but	he	had	a	pair	of	trousers
他	曾是	无帽	,	无外套	,	无背心	,	但	他	有	一个	一对	的	裤子

, [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði][leg] ,

,	short	in	the	leg	,
,	短的	在	这	腿	,

他没戴帽子，没穿外套，也没穿背心，但他穿了一条裤腿很短的裤子。

[prɪ'keriəsli] [held][baɪ][wʌn] [breɪs] .

precariously	held	by	one	brace	.
岌岌可危	握住	经过	一	支撑	.

仅靠一根支架勉强支撑着。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['pærədaɪs] [rents] .

That	is	the	fashion	in	Paradise	Rents	.
那	是	这	时尚	在	天堂	租金	.

这就是天堂出租屋的时尚。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] ['fʊləm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ]

I	had	come	upon	these	two	young	men	about	Fulham	as	they	were	staring
我	有	来	之上	这些	二	年轻的	男人	关于	富勒姆	作为	他们	是	凝视

[wɪð; wɪθ] [əb'zɔːrbd] ['ɪntrəst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [ʃɑːp] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔːr; fər]

with	absorbed	interest	into	the	undertaker's	shop	advantageously	situated	for
和	吸收	兴趣	进入	这	殡仪馆的	店铺	有利地	位于	为了

['kʌstəm] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rents] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [striːt] .

custom	at	the	corner	of	the	Rents	and	the	main	street	.
风俗	在	这	角落	的	这	租金	和	这	主要的	街道	.

我在富勒姆附近偶然遇到了这两个年轻人，他们正全神贯注地盯着位于伦茨街和主街拐角处的殡仪馆，这家殡仪馆位置优越，生意兴隆。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪndoʊ] .

Certainly	it	was	a	pleasant	window	.
当然	它	曾是	一个	令人愉快的	窗户	.

那的确是一扇令人愉悦的窗户。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd]['tɛksts] , [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [riθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

Besides	the	legends	and	texts	,	the	artificial	wreaths	and	the	pictures	of
除了	这	传说	和	文本	,	这	人造的	花圈	和	这	图片	的

[tuːmz] [ænd; ənd] ['tuːmˌstəʊnz] ,

tombs	and	tombstones	,
陵墓	和	墓碑	,

除了传说和文字之外，还有人造花圈以及陵墓和墓碑的图片，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɑːd(ə)l] ['kɔːfɪnz] [ɪn] ['mɪnətʃər] .

there	was	a	number	of	model	coffins	in	miniature	.
那里	曾是	一个	数字	的	模型	棺材	在	微型	.

那里有很多微缩模型棺材。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [ðæt] [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .

It	was	these	that	had	fascinated	the	attention	of	the	two	young	men	.
它	曾是	这些	那	有	着迷	这	注意力	的	这	二	年轻的	男人	.

正是这些东西吸引了这两位年轻人的注意力。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][tuː; tə] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] ['kʌvitəsli] .

"	I	should	like	one	o	'	them	to	ply	with	,	"	said	the	elder	covetously	.
"	我	应该	喜欢	一	o	-	他们	到	胶合板	和	,	"	说	这	长老	贪婪地	.

“我倒想找个伴儿来玩玩，”年长者贪婪地说。

" [wʌt] [wʊd] [jər] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ?

"	What	would	yer	do	with	it	,	Bill	?
"	什么	会	你的	做	和	它	,	账单	?

“比尔，你会怎么处理它？”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [æskt] .
" the younger asked .
" 这 年轻 问 .

年轻的人问道。

" [aɪ'd][pʊt][ðə; ði][oʊld] ['keisə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'lɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['fɑːrvɝ] .
" I'd put the old Kayser in it , along wi ' Farver .
" ID 放 这 老的 凯撒 在 它 , 沿着 wi - 法弗 .

“我会把老凯泽放进去，还有法弗。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ruːd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
" It is rude to laugh at other people's conversation ,
" 它 是 粗鲁的 到 笑 在 其他 人们的 对话 ,

“嘲笑别人的谈话是很不礼貌的。”

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
particularly if you have not been introduced to them ,
特别 如果 你 有 不是 到过 介绍 到 他们 ,

尤其是如果你之前从未接触过它们的话。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [maɪ'self][ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] ['tʃʌk(ə)l] ['oʊvər] [ðɪs] [faɪn] [blend] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]
but I caught myself in an audible chuckle over this fine blend of patriotic
但 我 捕捉 我 在 一个 可听见的 轻笑 超过 这 美好的 混合 的 爱国
[ænd; ənd]['fɪliəl] ['sentɪmənt] .
and filial sentiment .
和 孝 情绪 .

但我还是忍不住笑出了声，因为这种爱国情怀和孝道情怀的巧妙融合实在令人动容。

[ðen] [aɪ] [pʊld] [maɪ'self][bʌt; bət][nɑːt][ɪn][taɪm] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] .
Then I pulled myself but not in time ; I had been detected .
然后 我 拉 我 但 不是 在 时间 ; 我 有 到过 检测到 .

然后我挣脱出来，但为时已晚；我被发现了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][stɛərd][æt; ət] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'rʌpt] ,
If you wish to know what it is to be stared at , you should interrupt ,
如果 你 希望 到 知道 什么 它 是 到 是 凝视 在 , 你 应该 打断 ,

如果你想知道被人盯着看是什么感觉，你应该打断别人。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] , [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ə'baʊt] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪn]
as I had , a conversation between two young men of about this age in
作为 我 有 , 一个 对话 之间 二 年轻的 男人 的 关于 这 年龄 在
['fʊləm] [ɔːr] ['elsˌwer] .
Fulham or elsewhere .
富勒姆 或者 别处 .

正如我之前在富勒姆或其他地方遇到的两位与此年龄相仿的年轻人之间的对话一样。

[ðeɪ] [stɛərd][ɪn]['juːnɪs(ə)n][ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] , [ænd; ənd]
They stared in unison and in silence until the tension became unbearable , and
他们 凝视 在 齐声 和 在 沉默 直到 这 紧张 成为 难以忍受 , 和
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ,

他们默默地对视着，直到气氛变得令人窒息，其中一人……

[ðə; ði]['eldər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɪl] , [rɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [kwest][ɑːn] ,
the elder , whose name was Bill , relieved it with the above quest on ,
这 长老 , 谁 姓名 曾是 账单 , 松了口气 它 和 这 多于 寻求 在 ,

那位名叫比尔的长者，接过了上述任务。

" [kɪn] [jər] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ?
" Kin yer write a letter ?
" 亲属 你的 写 一个 信 ?

“你能写封信吗？”

" [pər'hæps][maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːdɪst] .
" **Perhaps my answer was a little modest .**
" 也许 我的 回答 曾是 一个 小的 谦虚的 .

"或许我的回答有点谦虚了。"

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] ['daʊtfəli] , [ðen] [æskt] —
He regarded me doubtfully , then asked —
他 认为 我 怀疑地 , 然后 问 —

他怀疑地看了我一眼，然后问道——

" - [aʊ] [suːn] [kɪn] [jər] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ? "
" ' **Ow soon kin yer write a letter ? "**
" - 现在 很快 亲属 你的 写 一个 信 ? "

"你多久能写封信？"

" [juː; jʊ] [miːn] , [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ?
" **You mean , how long does it take me to write a letter ?**
" 你 意思是 , 如何 长的 做 它 拿 我 到 写 一个 信 ?

你是说，我写一封信需要多长时间?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['viːəməntli] .
" **He nodded his head vehemently .**
" 他 点头 他的 头 强烈地 .

他用力地点了点头。

" [wel] , " [aɪ][bɪ'gæn] , " [ˌaɪ 'tiː]['ræðər] [dɪ'pendz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][seɪ] .
" **Well , " I began , " it rather depends , you know , on what there is to say .**
" 出色地 , " 我 开始 , " 它 相当 取决于 , 你 知道 , 在 什么 那里 是 到 说 .

"嗯，"我开口道，"这很大程度上取决于有什么可说的。"

" [aɪ] [sɔː] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [klaʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [oʊ] , [wel] ,
" **I saw dissatisfaction cloud his face , and hastened to add , " Oh , well ,**
" 我 锯 不满 云 他的 脸 , 和 加快 到 添加 , " 哦 , 出色地 ,
[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
about ten minutes .
关于 十 分钟 .

我看到他脸上露出不满的神色，赶紧补充道："哦，嗯，大约十分钟。"

" [æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [klɪrd] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **At that his expression cleared to astonishment .**
" 在 那 他的 表达 已清除 到 惊讶 .

"这时，他的表情变成了惊讶。"

['pæsɪŋ] [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ˌɪnkrə'duːlətɪ] .
Passing that emotion , it went to incredulity .
通过 那 情感 , 它 去 到 怀疑 .

这种情绪过后，变成了难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['ledʒəb(ə)l] [feɪs] , [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [kliːn] .
It was a beautifully legible face , though everything but clean .
它 曾是 一个 非常漂亮 清晰易读 脸 , 尽管 一切 但 干净的 .

那是一张清晰美丽的脸，虽然并不干净。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He made up his mind .
他 制成 向上 他的 头脑 .

他下定了决心。

" [wɪl] [jər] [kʌm] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][maɪ] [grænməðɚ] ?
" **Will yer come , " he asked , " and write a letter for my granmother ?**
" 将要 你的 来 , " 他 问 , " 和 写 一个 信 为了 我的 祖母 ?

"你愿意来帮我奶奶写封信吗？"他问道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [naʊ] ;
" We were on the heels of adventure now ;
" 我们 是 在 这 高跟鞋 的 冒险 现在 ;

“我们正踏上冒险之旅；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [nuː] ['kʌntri] [ðɪs] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] .
no one could say what new country this might lead to .
不 一 可以 说 什么 新的 国家 这 可能 带领 到 .

谁也无法预料这会催生出怎样的新国家。

" [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?
" Where does she live ?
" 在哪里 做 她 居住 ?

她住在哪里?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [tuː] [dɔːz] [frʌm; frəm][maɪ] [greɪt] - [ænt] [mɝ'iːəz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Just round the corner , two doors from my Great - aunt Maria's , " he said ,
" 只是 圆形的 这 角落 , 二 门 从 我的 伟大的 - 阿姨 玛丽亚的 , " 他 说 ,

“就在拐角处，离我玛丽亚姑婆家只有两户之隔，”他说。

[ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] ,
astonished that I should not know ,
惊讶 那 我 应该 不是 知道 ,

令我惊讶的是，我竟然不知道。

" [liːd] [ɑːn] , " [aɪ] [sed] , [kən'siːlɪŋ] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [greɪt] - [ænt]
" Lead on , " I said , concealing my ignorance of the residence of great - aunt
" 带领 在 , " 我 说 , 隐藏 我的 无知 的 这 住宅 的 伟大的 - 阿姨
[mə'riːə] .
Maria .
玛丽亚 .

“带路吧，”我说，掩饰着我对玛丽亚姑婆住址的无知。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] ['kɜːrtəsi] [dɪ'klaɪn] ,
He took me by the hand , which I could not in courtesy decline ,
他 采取 我 经过 这 手 , 哪个 我 可以 不是 在 礼貌 衰退 ,

他牵起我的手，我出于礼貌不好拒绝。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [daʊn] ['pærədaɪs] [rents] .
and led me down Paradise Rents .
和 引领 我 向下 天堂 租金 .

然后领着我走下天堂之路。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn]['pærədaɪs] [rents] , [frʌnt] [dɔːz] [stænd]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
As a rule , in Paradise Rents , front doors stand open to the street ,
作为 一个 规则 , 在 天堂 租金 , 正面 门 站立 打开 到 这 街道 ,

通常情况下，在天堂公寓，前门都对着街道敞开着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [faɪv] , [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['bɪlz] ['grænmʌðər] , [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
but the door of Number 5 , the abode of Bill's grandmother , was shut .
但 这 门 的 数字 5 , 这 住所 的 法案的 祖母 , 曾是 关闭 .

但是比尔祖母居住的5号房的门却关着。

[ɑːn][tɪp] - [toʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['efərt] [bɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] [lætʃ] .
On tip - toe and with a strenuous effort Bill reached the latch .
在 提示 - 脚趾 和 和 一个 费力的 努力 账单 达到 这 闩锁 .

比尔踮起脚尖，费了九牛二虎之力才够到门闩。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [bɪl] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] : —

The	door	opened	and	Bill	shouted	through	it	,	by	way	of	introduction	:	—
这	门	打开	和	账单	喊叫	通过	它	,	经过	方式	的	介绍	:	—

门开了，比尔隔着门喊了一声，算是自我介绍：——

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][kɪn] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

"	She	says	she	kin	write	a	letter	in	ten	minutes	.
"	她	说道	她	亲属	写	一个	信	在	十	分钟	.

她说她十分钟就能写完一封信。

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] , [huːm] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['grænmʌðər] ,

"	The	person	addressed	,	whom	I	understood	to	be	the	grandmother	,
"	这	人	已解决	,	谁	我	理解	到	是	这	祖母	,

"我理解说话的人是祖母，

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['skrʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌstər] [ə; eɪ] [diːl] ['teɪbl] [ɔːl'redi] [kliːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

was	engaged	in	scrubbing	with	a	duster	a	deal	table	already	clean	enough	to
曾是	已订婚的	在	擦洗	和	一个	除尘器	一个	交易	桌子	已经	干净的	足够的	到

[meɪk] ['bɪlz] [feɪs] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪt'self] .

make	Bill's	face	much	ashamed	of	itself	.
制作	法案的	脸	很多	羞愧	的	本身	.

他正用掸子擦拭一张已经干净得让比尔都感到羞愧的交易桌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hevi] [oʊld]['wʊmən] ,

She	was	a	large	heavy	old	woman	,
她	曾是	一个	大的	重的	老的	女士	,

她是一位体型庞大、身形沉重的老妇人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['kʌlərləs] ['vɪzɪdʒ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

with	a	round	colourless	visage	that	suggested	the	full	moon	by	daylight	,
和	一个	圆形的	无色	面容	那	建议	这	满的	月亮	经过	日光	,

圆圆的、无色的面容，如同白日里的满月。

[ænd; ənd] ['wɪspi] [greɪ] ['lɑːks] [laɪk][ə; eɪ] ['nɪmbəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	wispy	grey	locks	like	a	nimbus	about	it	.
和	飘渺的	灰色的	锁	喜欢	一个	雨云	关于	它	.

缕缕灰白的头发像光环一样笼罩着她。

" [lɔː] [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] , [mʌm] !

"	Lor	bless	the	child	,	Mum	!
"	洛尔	保佑	这	孩子	,	妈妈	!

主保佑孩子，妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [bɪl] , [wət'evər] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Bill	,	whatever	d'yer	mean	by	it	?	"
"	账单	,	任何	d'yer	意思是	经过	它	?	"

"比尔，你这话是什么意思？"

" [sez] [ʃiː; ʃi][kɪn] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , " [bɪl] [rɪ'piːtɪd] ,

"	Says	she	kin	write	a	letter	in	ten	minutes	,	"	Bill	repeated	,
"	说道	她	亲属	写	一个	信	在	十	分钟	,	"	账单	重复	,

"她说她十分钟就能写完一封信，"比尔重复道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv] [greɪv] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði] " [sez] . "

with	the	emphasis	of	grave	doubt	on	the	"	says	.	"
和	这	强调	的	严重	怀疑	在	这	"	说道	.	"

其中"说"一词带有严重的怀疑意味。

" [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] , [mʌm] !
" Bless the child , Mum !
" 保佑 这 孩子 , 妈妈 !

“妈妈，祝福孩子！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wət'evər] - ['i:z] [bɪn] ['seɪɪŋ] .
I don't know whatever ' e's been saying .
我 不 知道 任何 - 的 到过 说 .

我不知道他说了些什么。

[its] [tru:θ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [aɪ] - [æd] ['sʌmwʌn] [æz; əz][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər]
It's truth as I did say as I wished I ' ad someone as could write a letter
它是 真相 作为 我 做过 说 作为 我 希望 我 - 广告 某人 作为 可以 写 一个 信
[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ][sʌn] [fræŋk] ,
for me to my son Frank ,
为了 我 到 我的 儿子 坦率 ,

正如我之前所说，我确实希望有人能帮我写一封信给我的儿子弗兰克。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] - [ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] ['tu:zdeɪ] [ænd; ənd] - [ɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
it being ' is birthday Tuesday and ' im out at the Front .
它 存在 - 是 生日 周二 和 - 我是 出去 在 这 正面 .

今天是“生日星期二”，我在前线。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [its] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][kɑ:nt] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [maɪ'self] [ɪf] [aɪm][soʊ]
But there , it's not to say , as I can't write a letter myself if I'm so
但 那里 , 它是 不是 到 说 , 作为 我 不能 写 一个 信 我 如果 我是 所以
['maɪndɪd] ,
minded ,
有思想 ,

但是，这并不意味着我不能自己写信，如果我愿意的话。

[bʌt; bət][aɪm][noʊ] [greɪt] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][du:] [teɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] —
but I'm no great scholard - and it do take me a long time to finish —
但 我是 不 伟大的 - 和 它 做 拿 我 一个 长的 时间 到 结束 —
[i:tʃ] [deɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] .
each day a word or two .
每个 天 一个 单词 或者 二 .

但我并非博学之士，完成起来也需要很长时间——每天只能写一两个字。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ,
About a week it take me to write a letter ,
关于 一个 星期 它 拿 我 到 写 一个 信 ,

我写一封信大约需要一周时间。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][aɪ'd] [wɪʃ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][fræŋk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
such a letter as I'd wish to write to Frank out at the Front ,
这样的 一个 信 作为 ID 希望 到 写 到 坦率 出去 在 这 正面 ,

我想写一封信给在前线的弗兰克，

[fɔ:r; fər] - [ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] , [tu:; tə] [tʃɪr] - [ɪm][ʌp] . "
for ' is birthday , to cheer ' im up . "
为了 - 是 生日 , 到 欢呼 - 我是向上 . "

为了庆祝他的生日，让他开心起来。

" ['fræŋks] ['bɪlz] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [aɪ] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [æn; ən] [æz'mætɪk] [pɔ:z] .
" Frank's Bill's father , I suppose ? " I said , by way of filling an asthmatic pause .
" 弗兰克的 法案的 父亲 , 我 认为 ? " 我 说 , 经过 方式 的 填充 一个 哮喘 暂停 .

“弗兰克是比尔的父亲，对吧？”我说道，试图打破一阵哮喘般的沉默。

" [lɔ:] [bles] [jər] , [noʊ] , [mʌm] .
" Lor bless yer , no , Mum .
" 洛尔 保佑 你的 , 不 , 妈妈 .

“上帝保佑你，不，妈妈。”

['bɪlz] ['fɑːðər] ['wʊdnt] ['nevər][goʊ]['ɪntuː][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər][ðæn; ðən] [wʌt] - [iːd][faɪnd][æt; ət][ðə; ði]
Bill's **father** **wouldn't** **never** **go** **into** **no** **more** **danger** **than** **what** **'** **e'd** **find** **at** **the**
法案的 父亲 不会 绝不 去 进入 不 更多的 危险 比 什么 - 埃德 寻找 在 这
[red] ['laɪən] .
Red **Lion** **.**
红色的 狮子 .

比尔的父亲绝不会去比红狮酒店更危险的地方。

['mærid] [maɪ] [pɔːr] ['dɔːtər] - [iː][dɪd] , [æz; əz][daɪd] — [ə; eɪ]['mɜːrsi][fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] , [pɔːr] [θɪŋ] !
Married **my** **pore** **daughter** **'** **e** **did** **,** **as** **died** **—** **a** **mercy** **for** **'** **er** **,** **pore** **thing** **!**
已婚 我的 孔隙 女儿 - e 做过 , 作为 死亡 — 一个 怜悯 为了 - 呃 , 孔隙 事物 !

他娶了我可怜的女儿，然后就死了——对她来说真是个恩赐，可怜的孩子！

[ðæts] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪlz] ['lɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ˌem 'iː] . "
That's **'** **ow** **it** **is** **Bill's** **living** **along** **o** **'** **me** **.** **"**
那就是 - 现在 它 是 法案的 活的 沿着 o - 我 . "

"现在就是这样，比尔和我住在一起。"

" [aɪ] [siː] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **see** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 看 , " 我 说 .

"我明白了，"我说。

" [wel] , [naʊ] — [ə'baʊt][ðə; ði] ['letər] ?
" **Well** **,** **now** **—** **about** **the** **letter** **?**
" 出色地 , 现在 — 关于 这 信 ?

"那么，现在——关于那封信呢？"

" [ə; eɪ] [speɪs] [mɔːr] ['lɪbərəl][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['strɪktli] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [klɪrd] [fɔːr; fər]
" **A** **space** **more** **liberal** **than** **the** **operation** **strictly** **needed** **was** **cleared** **for**
" 一个 空间 更多的 自由主义 比 这 手术 严格 需要 曾是 已清除 为了
[ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [diːl] ['teɪbl] ;
me **on** **the** **polished** **deal** **table** **;**
我 在 这 抛光 交易 桌子 ;

"在光鲜亮丽的交易桌上，为我腾出了比实际操作所需更大的空间；

[ə; eɪ] ['peni] [ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌsti] [bʌt; bət] [stɪl] ['juːsf(ə)l][nɪb][set][ə'pɑːn]
a **penny** **ink** **-** **bottle** **and** **a** **pen** **with** **a** **rusty** **but** **still** **useful** **nib** **set** **upon**
一个 一分钱 墨水 - 瓶子 和 一个 笔 和 一个 生锈的 但 仍然 有用 笔尖 放 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

一瓶一便士的墨水和一支笔尖生锈但仍能使用的钢笔。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [drɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər]
and **from** **a** **special** **drawer** **,** **with** **a** **solemnity** **that** **of** **the** **character**
和 从 一个 特别的 抽屉 , 和 一个 严肃 那 的 这 特点
[ʌv; əv]['seɪkrɪd]['rɪtʃuəl] ,
of **sacred** **ritual** **,**
的 神圣 仪式 ,

从一个特殊的抽屉里，以一种神圣仪式般的庄严气氛，

['mɪsɪz] . [wɑːt] , [æz; əz] ['bɪlz] ['grænmʌðər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
Mrs **.** **Watt** **,** **as** **Bill's** **grandmother** **informed** **me** **she** **was** **called** **,** **drew** **forth** **a**
太太 . 瓦 , 作为 法案的 祖母 知情的 我 她 曾是 称为 , 画 前进 一个
['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv]['noʊtpeɪpər] .
single **sheet** **of** **notepaper** **.**
单身的 床单 的 便笺 .

比尔的祖母告诉我，她名叫瓦特太太，她拿出了一张便笺纸。

[ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][hæd; həd] [bɪn] ['hevɪli] [kɝ'teɪld] [baɪ][ðə; ði] ['di:pəst] ['bɔ:rdər][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [blæk]
Its **dimensions** **had** **been** **heavily** **curtailed** **by** **the** **deepest** **border** **of** **mourning** **black**
它是 方面 有 到过 重度 缩减 经过 这 最深处 边界 的 丧 黑色的
[ðæt] [aɪ]['evər][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] .
that **I** **ever** **had** **seen** **on** **English** **writing** **-** **paper** **.**
那 我 曾经 有 已见 在 英语 写作 - 纸 .

它的尺寸被我见过的英国信纸上最深的哀悼黑边框严重限制了。

['ʌðər] [neiʃəns] [sər'pæs] [ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
Other **nations** **surpass** **us** **in** **this** **evidence** **of** **respect** **,**
其他 国家 超过 我们 在 这 证据 的 尊重 ,

其他国家在表达尊重方面做得比我们好，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɑ:ts] ['peɪpər][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['stændərd] .
but **Mrs** **.** **Watt's** **paper** **was** **calculated** **to** **raise** **the** **national** **standard** **.**
但 太太 . 瓦特的 纸 曾是 计算 到 增加 这 国家的 标准 .

但瓦特夫人的论文旨在提高国家水平。

" ['iznt] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , " ['ræðər] — [aɪ] [mi:n] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['letər] ,
" **Isn't** **this** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **rather** **—** **I** **mean** **is** **it** **quite** **suited** **for** **a** **birthday** **letter** **,**
" 不是 这 , " 我 说 , " 相当 — 我 意思是 是 它 相当 适合 为了 一个 生日 信 ,

“这难道不，”我说，“更——我的意思是，这很适合作为一封生日信吗？”

[tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp] [fræŋk] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ?
to **cheer** **up** **Frank** **in** **the** **trenches** **?**
到 欢呼 向上 坦率 在 这 战壕 ?

为了让弗兰克在战壕里振作起来？

" ['mɪsɪz] . [wɑ:t] [tʊk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][kwaɪt] [gʊd] [pɑ:rt] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]
" **Mrs** **.** **Watt** **took** **the** **suggestion** **in** **quite** **good** **part** **,** **but** **gave** **it** **a**
" 太太 . 瓦 采取 这 建议 在 相当 好的 部分 , 但 给予 它 一个
[dɪ'saɪdɪd] ['negətɪv] .
decided **negative** **.**
决定 消极的 .

“沃特夫人基本接受了这个建议，但明确地拒绝了。”

" - [i:] [wʊd] [wɪʃ] [rɪ'spekt] [ʃoʊd] [tu:; tə] - [ɪz] [ænt] [mə'ri:ə] , [æz; əz][daɪd] ['wenzdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **'** **E** **would** **wish** **respect** **showed** **to** **'** **is** **Aunt** **Maria** **,** **as** **died** **Wednesday** **was** **a**
" - E 会 希望 尊重 显示 到 - 是 阿姨 玛丽亚 , 作为 死亡 周三 曾是 一个
['fɔ:rtnaɪt] .
fortnight **.**
两星期 .

“他希望大家对他的姑姑玛丽亚表示尊重，因为她周三去世，距今已有两周了。

[ju:; jʊ] [maɪt] [tel] - [ɪm] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mʌm] .
You **might** **tell** **'** **im** **that** **,** **if** **you** **please** **,** **Mum** **.**
你 可能 告诉 - 我是 那 , 如果 你 请 , 妈妈 .

妈妈，如果你愿意的话，可以告诉他这件事。

" [aɪ]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [æz; əz] ['bɪdn] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɔ:rnf(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] ,
" **I** **started** **off** **,** **as** **bidden** **,** **with** **this** **mournful** **communication** **,** **under** **the** **eye** **,**
" 我 开始 离开 , 作为 拜登 , 和 这 悲哀 沟通 , 在下面 这 眼睛 ,
[æt; ət][fɜ:rst] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪk(ə)l] ,
at **first** **severely** **critical** **,**
在 第一的 严重 批判的 ,

“我按照指示，以这封充满哀悼的信函开始了我的写作，起初，对方的目光十分严厉地批评我。”

[ðen] ['fræŋkli] [əd'maɪərɪŋ] , [ʌv; əv] ['bɪlz] ['grænmʌðər] .
then **frankly** **admiring** **,** **of** **Bill's** **grandmother** **.**
然后 坦率地说 钦佩 , 的 法案的 祖母 .

然后坦率地表达了对比尔祖母的钦佩之情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 237]
[页 -]

[第237页]

" [lɔː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][biː; bi][wʌn][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrdz] [kwɪk] ! "
" Lor , " she exclaimed , " you be one to write the words quick ! "
" 洛尔 , " 她 惊呼 , " 你 是 一 到 写 这 字 快的 ! "

"老天爷，"她惊呼道，"您能快点把这些话写下来吗！"

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [naʊ] ?
" What shall we say now ?
" 什么 将 我们 说 现在 ?

我们现在该说什么呢?

" [aɪ] [æskt] ['braɪtli] .
" I asked brightly .
" 我 问 明亮地 .

我兴致勃勃地问道。

" ['wenzdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][daɪd] , ['sɪstər][mə'riːə][dɪd] , [ðæts] ['fræŋks] [ænt] ,
" Wednesday was a fortnight as she died , sister Maria did , that's Frank's aunt ,
" 周三 曾是 一个 两星期 作为 她 死亡 , 姐姐 玛丽亚 做过 , 那就是 弗兰克的 阿姨 ,

"星期三是她去世两周的日子，她姐姐玛丽亚去世了，她是弗兰克的姑姑。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] — [wɒts] [tuː] [suːn] , [æz; əz] [juːd] [seɪ] , [bʌt; bət][noʊ]
and was buried a Saturday — what's too soon , as you'd say , but no
和 曾是 埋葬 一个 周六 — 是什么 也 很快 , 作为 你会 说 , 但 不
[ˌdɪsrɪ'spekt] [ment] ,
disrespect meant ,
不尊重 意思是 ,

并于周六下葬——正如你会说的，这太早了，但并无不敬之意。

[ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — ['oʊnli] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dʒɑːb] ,
the undertaker arranging first for the Monday — only ' aving a bigger job ,
这 殡仪员 安排 第一的 为了 这 周一 — 仅有的 - 拥有 一个 大 工作 ,
[wɪð; wɪθ] - [ɔrsəz] [ænd; ənd] [pluːmz] ,
with ' orses and plumes ,
和 - 奥尔斯 和 羽流 ,

殡仪员首先安排了星期一的葬礼——只是"工作量更大，需要用到马匹和羽毛",

- [fɔːr; fər][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][soʊ] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [pɔːr] ['sɪstər]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]
give'im for the Monday , and so putting my pore sister forward to the
- 为了 这 周一 , 和 所以 推杆 我的 孔隙 姐姐 向前 到 这
['sætərdeɪ] . -
Saturday . '
周六 . -

让他周一上班，这样就把我可怜的妹妹推到周六了。

['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [daʊn] , [mʌm] ? "
Ave you got that down , Mum ? "
大道 你 得到 那 向下 , 妈妈 ? "

妈，你记住了吗?

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] , ['skrɪblɪŋ] ['brɪskli] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðæt] ?
" Oh , " I said , scribbling briskly , " am I to write all that ?
" 哦 , " 我 说 , 涂鸦 轻快地 , " 是 我 到 写 全部 那 ?

"哦，"我一边快速地写着一边说，"我要把这些都写下来吗？"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kəm'preʃ(ə)n] , [speɪs] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd][saɪd][ʌv; əv]
" It occupied , even with much compression , space far into the second side of
" 它 占领 , 甚至 和 很多 压缩 , 空间 远的 进入 这 第二 边 的
[ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['peɪpər] .
the restricted paper .
这 受限制的 纸 .

即使经过多次压缩，它也占据了受限纸张背面很远的空间。

" [æn; ən] - [maɪ]['oʊnli] ['relətɪv] [sər'vaɪvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , " ['biːɪŋ] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][ɪz]
" An ' my only relative surviving , " she resumed , " being brother George , as is
" 一个 - 我的 仅有的 相对的 幸存 , " 她 恢复 , " 存在 兄弟 乔治 , 作为 是
['eɪti] - [tuː] ,
eighty - two ,
八十 - 二 ,

“而我唯一的亲人，”她继续说道，“就是我的哥哥乔治，他今年八十二岁了。”

[ænd; ənd] ['krɑːtʃəti] [æt; ət] [ðæt] , [laɪvz; lɪvz] [aʊt] - ['ɑːkstən] [weɪ] ,
and crotchety at that , lives out ' Oxton way ,
和 古怪的 在 那 , 生活 出去 - 奥克斯顿 方式 ,

而且脾气古怪，住在奥克斯顿附近。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːnərəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
so I wrote to him about the funeral for a Monday ,
所以 我 写道 到 他 关于 这 葬礼 为了 一个 周一 ,

所以我给他写信，告知他周一的葬礼安排。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ]
and when the undertaker puts it forward to the Saturday I didn't have no
和 什么时候 这 殡仪员 放置 它 向前 到 这 周六 我 没有 有 不
[wʌn][tuː; tə][send][ɔːl] [ðæt] [weɪ] ,
one to send all that way ,
一 到 发送 全部 那 方式 ,

当殡仪员把这件事提到周六时，我却找不到人送我去那么远的地方。

[soʊ] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] — - ['iːz] ['eɪti] - [tuː] ,
so brother George — ' e's eighty - two ,
所以 兄弟 乔治 — - 的 八十 - 二 ,

乔治兄弟——他八十二岁了，

[ænd; ənd] ['krɑːtʃəti] [æt; ət] [ðæt] — - [iː] ['dɪdnt] [get][noʊ]['noʊtɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɑːn] ['sætərdeɪ]
and crotchety at that — ' e didn't get no notice for the funeral on Saturday
和 古怪的 在 那 — - e 没有 得到 不 注意 为了 这 葬礼 在 周六
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

而且脾气还很古怪——他根本没收到周六葬礼的通知。

[soʊ][oʊ] - [kɔːrs] - [iː] ['dɪdnt] [kʌm] .
so o ' course ' e didn't come .
所以 o - 课程 - e 没有 来 .

所以他当然没来。

[juːl] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] [klɪr] [tuː; tə][fræŋk] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [mʌm] ?
You'll make all that clear to Frank , won't you , Mum ?
你会 制作 全部 那 清除 到 坦率 , 惯于 你 , 妈妈 ?

妈妈，你会把这一切都跟弗兰克说清楚的，对吧?

" [aɪ] ['skrɪbəld] [hɑːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] .
" I scribbled hard again , and said I was doing my best .
" 我 潦草的 难的 再次 , 和 说 我 曾是 正在做 我的 最好的 .

我又努力地写着，说我已经尽力了。

" [soʊ] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] ['bi:ɪŋ] ['krɑ:tʃəti] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [mʌm] ,
" So brother George being crotchety , as I said , Mum ,
" 所以 兄弟 乔治 存在 古怪的 , 作为 我 说 , 妈妈 ,

"所以，就像我刚才说的，妈妈，乔治哥哥脾气很古怪。"

- [i:] [sent] [ˌem 'i:] [wɜ:rd] [æz; əz] - [i:] ['wʊdnt] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
' e sent me word as ' e wouldn't never speak to me again in this world ,
- e 发送 我 单词 作为 - e 不会 绝不 说话 到 我 再次 在 这 世界 ,

他捎信告诉我，他这辈子都不会再跟我说话了。

[ænd; ənd] - [i:] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz] ['evər] - [i:] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [kʌm] — [aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ]
and ' e didn't know as ever ' e would in the world to come — I'd like you
和 - e 没有 知道 作为 曾经 - e 会 在 这 世界 到 来 — ID 喜欢 你
[tu:; tə] [pʊt] [ðæt] [ɔ:l] [ɪn] ,
to put that all in ,
到 放 那 全部 在 ,

他当时并不知道自己将来会经历什么——我希望你把这些都写进去。

[pli:z] , [mʌm] , ['soʊz] [tu:; tə] [let] [fræŋk] [noʊ] - [aʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪz] .
please , Mum , so's to let Frank know ' ow it all is .
请 , 妈妈 , 所以也是 到 让 坦率 知道 - 现在 它 全部 是 .

妈妈，拜托了，也让弗兰克知道"事情的来龙去脉"。

[naʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] , [mʌm] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [daɪ] , [æz; əz] ['brʌðər] - [kʌm]
Now , do you suppose , Mum , if I was to die , as brother George'd come
现在 , 做 你 认为 , 妈妈 , 如果 我 曾是 到 死 , 作为 兄弟 - 来
[tu:; tə] [maɪ] ['fju:nərəl] ?
to my funeral ?
到 我的 葬礼 ?

妈妈，您觉得如果我死了，乔治哥哥会来参加我的葬礼吗?

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] ['ænsər] [tu:; tə] [meɪk] ['æftər] [ðə; ði] " [kʌt] [ˌevər'læstɪŋ] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
" I hardly knew what answer to make after the " cut everlasting " with which
" 我 几乎 知道 什么 回答 到 制作 后 这 " 切 永恒 " 和 哪个
[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] ['θretnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
George had threatened his sister ,
乔治 有 威胁 他的 姐姐 ,

"乔治用'永世不得翻身'来威胁他的妹妹，我当时真不知道该如何回应。"

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['mɪsɪz] . ['wɑ:ts]
but I had an idea that I was beginning to understand Mrs . Watt's
但 我 有 一个 主意 那 我 曾是 开始 到 理解 太太 . 瓦特的
[teɪsts] .
tastes .
口味 .

但我隐约觉得我开始了解瓦特太太的喜好了。

" [wel] , " [aɪ] [sed] ['wi:kli] , " [aɪ] [dəunt] [noʊ] — ['fju:nərəlz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
" Well , " I said weakly , " I don't know — funerals are very pleasant things .
" 出色地 , " 我 说 弱 , " 我 不 知道 — 葬礼 是 非常 令人愉快的 事物 .

"嗯，"我无力地说，"我不知道——葬礼是非常令人愉快的事情。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [noʊt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wɑ:t] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['ki:nli] .
" It was the right note and Mrs . Watt took it up keenly .
" 它 曾是 这 正确的 笔记 和 太太 . 瓦 采取 它 向上 敏锐地 .

"这正合我意，瓦特夫人也欣然接受了。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sez] , [mʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['i:gərli] .
" That's what I always says , Mum , " she said eagerly .
" 那就是 什么 我 总是 说道 , 妈妈 , " 她 说 急切地 .

"妈妈，我总是这么说，"她急切地说。

" [aɪ'd] ['suːnər] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['fjuːnərəl][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['eni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I'd sooner go to a good funeral than I would a wedding any day of the
" ID 很快 去 到 一个 好的 葬礼 比 我 会 一个 婚礼 任何 天 的 这
[wiːk] .
week .
星期 .

"我宁愿去参加一场体面的葬礼，也不愿去参加婚礼，不管是哪一天。"

[juːv] [gɑːt] [ðæt] [daʊn] [ə'baʊt] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] ?
You've got that down about brother George ?
你已经 得到 那 向下 关于 兄弟 乔治 ?

你对乔治哥哥的事都了解清楚了?

[jes] , [ænd; ənd] [pliːz] [seɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːlɪʃt] [wʊd] , [ðə; ði] ['kɔːfɪn] —
Yes , and please say as it was beautiful polished wood , the coffin —
是的 , 和 请 说 作为 它 曾是 美丽的 抛光 木头 , 这 棺材 —
[ænd; ənd] ['riːəl] [bræs] - [ændəlz] . "
and real brass ' andles . "
和 真实的 黄铜 - 安德烈斯 . "

是的，请告诉我，棺材是用漂亮的抛光木头做的，还有真正的黄铜把手。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [wɑːt] , " [aɪ] [sed] [dɪ'sperɪŋli] , " ['ðætəl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði][end]
" But , Mrs . Watt , " I said despairingly , " that'll bring us quite to the end
" 但 , 太太 . 瓦 , " 我 说 绝望地 , " 那将 带来 我们 相当 到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
of the paper ,
的 这 纸 ,

"但是，瓦特夫人，"我绝望地说，"这样一来，这篇文章就到此结束了。"

[ænd; ənd] [wiːv] ['nevər]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [jet] .
and we've never even wished him many happy returns yet .
和 我们已经 绝不 甚至 希望 他 许多 快乐的 返回 然而 .

我们甚至还没祝他生日快乐呢。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ʃiːt] ? "
Have you another sheet ? "
有 你 其他 床单 ? "

你还有另一张床单吗?

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ʃiːt] ,
" I haven't got no more than the one sheet ,
" 我 还没有 得到 不 更多的 比 这 一 床单 ,

我只有一张纸，

[bʌt; bət][aɪ] [dɪseɪ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][aɪm][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] ,
but I dessay as there's room to say as I'm his loving mother ,
但 我 德赛 作为 有 房间 到 说 作为 我是 他的 爱 母亲 ,

但我还是要说，因为我是他慈爱的母亲，所以还有空间说出来。

[ænd; ənd] - [oʊp][ˌaɪ 'tiː][faindz] - [ɪm] [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] .
and ' ope it finds ' im well , as it leaves me .
和 - 开放 它 发现 - 我是出色地 , 作为 它 树叶 我 .

希望它离开我的时候，它也能平安无事。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ;
" I managed to pinch in the traditional salutation ;
" 我 管理 到 捏 在 这 传统的 问候 ;

我设法加入了传统的问候语;

[ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] [æz; əz] [sə'pʌlkrəl] [ʌv; əv]['æspekt][æz; əz][ɪt'self] ,
the sheet was enclosed in an envelope as sepulchral of aspect as itself ,
这 床单 曾是 内 在 一个 信封 作为 墓穴 的 方面 作为 本身 ,

那张纸被装在一个看起来和它本身一样阴森恐怖的信封里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [aɪ][pʊt] ['fræŋks] ['bɜːrθdeɪ] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɪlər] - [bɑːks]
and 和 **with** 和 **much** 很多 **misgiving** 疑虑 **I** 我 **put** 放 **Frank's** 弗兰克的 **birthday** 生日 **letter** 信 **into** 进入 **the** 这 **first** 第一的 **pillar** 支柱 **-** - **box** 盒子
[ðæt] [aɪ] [faʊnd] .
that 那 **I** 我 **found** 成立 **.** .

我怀着忐忑不安的心情，把弗兰克的生日信投进了我找到的第一个邮筒。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['pærədaɪs] [rents] [ə'gen] .
Just 只是 **a** 一个 **week** 星期 **later** 之后 **I** 我 **had** 有 **occasion** 场合 **to** 到 **go** 去 **down** 向下 **Paradise** 天堂 **Rents** 租金 **again** 再次 **.** .

仅仅一周后，我又有机会去了天堂之门。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['mɪsɪz] . [wɑːt] ,
I 我 **had** 有 **no** 不 **intention** 意图 **of** 的 **calling** 呼叫 **on** 在 **Mrs** 太太 **.** . **Watt** 瓦 **,** ,

我原本并没有打算拜访瓦特太太。

['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [fræŋk] [maɪt]
being 存在 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **little** 小的 **afraid** 害怕的 **of** 的 **the** 这 **reception** 接待 **that** 那 **her** 她 **son** 儿子 **Frank** 坦率 **might** 可能
[hæv; həv] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [braɪt] [tʃɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
have 有 **accorded** 同意 **to** 到 **the** 这 **letter** 信 **that** 那 **was** 曾是 **to** 到 **bring** 带来 **bright** 明亮的 **cheer** 欢呼 **to** 到 **his** 他的
['bɜːrθdeɪ] .
birthday 生日 **.** .

她非常担心儿子弗兰克会如何看待这封给他生日带来欢乐的信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɔːr] [æz; əz][aɪ] [pæst] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [griːt] [ˌem 'iː] .
But 但 **she** 她 **ran** 跑 **from** 从 **her** 她 **door** 门 **as** 作为 **I** 我 **passed** 通过了 **to** 到 **meet** 见面 **and** 和 **greet** 迎接 **me** 我 **.** .

但我路过时，她却从门口跑出来迎接我。

" [duː][step][ɪn] , [mʌm] , " [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] .
" " **Do** 做 **step** 步 **in** 在 **,** , **Mum** 妈妈 **,** , **"** " **she** 她 **entreated** 恳求 **.** .

"妈妈，请您出手相助吧，"她恳求道。

" [aɪ][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][sʌn] [fræŋk] ,
" " **I** 我 **must** 必须 **'** - **ave** 大道 **you** 你 **see** 看 **a** 一个 **letter** 信 **as** 作为 **come** 来 **this** 这 **morning** 早晨 **from** 从 **my** 我的 **son** 儿子 **Frank** 坦率 **,** ,

"我必须让你看看我儿子弗兰克今天早上寄来的一封信，

[æz; əz][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] .
as 作为 **is** 是 **at** 在 **the** 这 **Front** 正面 **.** .

正如前线的情况一样。

[riːd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mʌm] . "
Read 读 **that** 那 **,** , 如果 **if** 你 **you** 请 **please** , **Mum** 妈妈 **.** . **"** "

妈妈，请您读一下。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['leɪdi] [ðæt] [wɑːtˌwʌt] [kʌmz] ['vɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" " **She** 她 **must** 必须 **be** 是 **a** 一个 **real** 真实的 **lady** 女士 **that** 那 **wot** 什么 **comes** 来 **visiting** 访问 **you** 你 **,** , **"** " **it** 它 **said** 说 **.** .

"她一定是位真正的淑女，才会来拜访你，"上面写道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] .
" " **That** 那 **was** 曾是 **a** 一个 **letter** 信 **as** 作为 **she** 她 **wrote** 写道 **.** .

"那是一封她写的信。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz]['evər][aɪ] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letər] .

I	don't	know	as	ever	I	read	such	a	beautiful	letter	.
我	不	知道	作为	曾经	我	读	这样的	一个	美丽的	信	.

我从未读过如此优美的信。

[ɔːl][ðə; ði] [trentʃ] - [æz; əz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sez] [soʊ] [tuː] .

All	the	trench	'	as	read	it	,	and	they	says	so	too	.
全部	这	沟	-	作为	读	它	,	和	他们	说道	所以	也	.

所有战壕里的人都读过，他们也这么说。

" [aɪ] [said] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

"	I	sighed	heavily	with	relief	.
"	我	叹了口气	重度	和	宽慰	.

我长舒一口气，如释重负。

['mɪsɪz] . [wɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌnz] ['lɪtəreri] [teɪst] .

Mrs	.	Watt	was	a	judge	of	her	son's	literary	taste	.
太太	.	瓦	曾是	一个	法官	的	她	儿子的	文学	品尝	.

瓦特夫人对她儿子的文学品味很有鉴赏力。

['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

EASIER	SAID	THAN	DONE	.
更轻松	说	比	完毕	.

说起来容易做起来难。

['tɑːmi] (['sɪŋɪŋ]) .

Tommies	(	singing	)	.
汤米	(	歌唱	)	.

汤米们（唱歌）。

" [kiːp] [ðə; ði][hoʊm][fairz] ['bɜːrnɪŋ] " .

"	Keep	the	home	fires	burning	"	.
"	保持	这	家	火灾	燃烧	"	.

“让家里的炉火继续燃烧”。

['vɪzɪtər] ([æt; ət] ['praɪvət] ['hɑːspɪt(ə)l]) .

Visitor	(	at	private	hospital	)	.
游客	(	在	私人的	医院	)	.

（私立医院的）访客。

" [kæn; kən][aɪ] [siː] [luː'tenənt] ['bɑːrkər] , [pliːz] ?

"	Can	I	see	Lieutenant	Barker	,	please	?
"	能	我	看	中尉	巴克	,	请	?

请问我可以见巴克中尉吗?

" ['meɪtrən] .

"	Matron	.
"	护士长	.

“护士长。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'laʊ] ['ɔːrd(ə)neri] ['vɪzɪtɪŋ] .

"	We	do	not	allow	ordinary	visiting	.
"	我们	做	不是	允许	普通的	访问	.

我们不允许普通访客。

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['relətɪv] ?

May	I	ask	if	you're	a	relative	?
可能	我	问	如果	你是	一个	相对的	?

请问您是亲戚吗?

" ['vɪzɪtər] (['boʊldli]) .

"	Visitor	(	boldly	)	.
"	游客	(	大胆地	)	.

“访客（大胆地）。

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[aɪm][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
I'm his sister .
我是 他的 姐姐 .

我是他妹妹。

" ['meɪtrən] .
" **Matron .**
" 护士长 .

“护士长。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
I'm very glad to meet you .
我是 非常 高兴的 到 见面 你 .

很高兴见到你。

[aɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
I'm his mother .
我是 他的 母亲 .

我是他的母亲。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[pg 238]**
" [页 -]

[第238页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [stænd][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] .
" **Stand and Deliver .**
" 站立 和 递送 .

“挺身而出，履行职责。”

" [ðə; ði] ['meri] ['mɑːˌnɑːrks] [wɜːrld][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" **The Merry Monarch's world is too much with us .**
" 这 欢乐 君主的 世界 是 也 很多 和 我们 .

“快乐君主的世界对我们来说太复杂了。”

[aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['æktər] - ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][faɪnd]
I can't imagine what it is in that period that our actor - managers find
我 不能 想象 什么 它 是 在 那 时期 那 我们的 演员 - 经理 寻找
[soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ə'proʊpriət] [tuː; tə]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
so peculiarly appropriate to present conditions ,
所以 奇特地 合适的 到 展示 状况 ,

我无法想象，在那个时期，究竟是什么让我们的演员兼经理们觉得某些东西如此特别地适合当下的情况。

[wen] [wi:; wi] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wi:; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] ['æn(ə)lz]

when	we	need	all	the	inspiration	we	can	get	out	of	our	country's	annals
什么时候	我们	需要	全部	这	灵感	我们	能	得到	出去	的	我们的	该国的	志

.

:

.

当我们需要从国家历史中汲取灵感的时候。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['θi:ətər] ,

It	seems	only	the	other	day	that	in	the	same	theatre	,
它	似乎	仅有的	这	其他	天	那	在	这	相同的	剧院	,

仿佛就在前几天，在同一家剧院里，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] — [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [mə'vjəni:n] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊt] ([ɪz]

His	Majesty's	—	the	play	was	Mavourneen	—	I	was	assisting	at	a	rout	(	is
他的	陛下的	—	这	玩	曾是	莫沃宁	—	我	曾是	协助	在	一个	路线	(	是

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] ?

that	the	word	?
那	这	单词	?

陛下——那出戏叫《莫沃宁》——我当时正在协助一场骚乱（是这个词吗？）

) [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [sə'saɪəti] .

)	of	Restoration	society	.
)	的	恢复	社会	.

）复辟协会。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ski:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti]

And	here	we	have	it	all	over	again	with	the	same	scheme	of	a	pretty
和	这里	我们	有	它	全部	超过	再次	和	这	相同的	方案	的	一个	漂亮的

[nɪr] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['kɔmprəmaizd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvər] ;

débutante	near	to	being	compromised	by	the	Royal	favour	;
初次登台	靠近	到	存在	受损	经过	这	皇家	偏爱	;

而这一切又一次重演，同样的套路再次上演：一位漂亮的名媛差点因为得到皇室的恩宠而堕落；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['gæləksi][ʌv; əv] [kɔ:rt] ['leɪdiz] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [geɪ] ; [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [du:k] [ʌv; əv]

with	the	old	galaxy	of	Court	ladies	inexplicably	gay	;	the	same	old	Duke	of
和	这	老的	星系	的	法庭	女士们	莫名其妙地	同性恋	;	这	相同的	老的	公爵	的

['bʌkɪŋəm] ;

Buckingham	;
白金汉	;

宫廷里那些老牌女眷们莫名其妙地变得快乐起来；还有那位老样子，白金汉公爵；

[ðə; ði][oʊld] [dʌl] [spɔ:rt][ʌv; əv] [ˌɪmprɑ:vɪ'zeɪʃənz] ; [ðə; ði][oʊld] [pə'θetɪk] [læk] [ʌv; əv][wɪt] ;

the	old	dull	sport	of	improvisations	;	the	old	pathetic	lack	of	wit	;
这	老的	乏味的	运动	的	即兴发挥	;	这	老的	可怜的	缺少	的	有	;

枯燥乏味的即兴表演；可悲的缺乏幽默感；

[ə; eɪ] ['oʊnli] ['tempərd] [baɪ] [slaɪt] [,veəri:'eiʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] ['li:li]

a	réchauffé	only	tempered	by	slight	variations	,	such	as	the	substitution	of	Lely
一个	热	仅有的	淬火	经过	轻微	变体	,	这样的	作为	这	替代	的	莱利

[fɔ:r; fər] ['pepis] ,

for	Pepys	,
为了	佩皮斯	,

一道略有改动的 réchauffé，例如用 Lely 代替 Pepys。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [hɪm'self][tu:; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

and	the	failure	of	the	Monarch	himself	to	put	in	an	appearance	.
和	这	失败	的	这	君主	他自己	到	放	在	一个	外貌	.

以及君主本人未能露面。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ə; eɪ]['dʒenərəs] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['swɑːʃbʌklɪŋ] , [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] , [ʌv; əv]

For	the	rest	,	a	generous	allowance	of	swashbuckling	,	of	kidnapping	,	of
为了	这	休息	,	一个	慷慨的	津贴	的	冒险	,	的	绑架	,	的

['stændɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] ,

standing	and	delivering	,
常设	和	运送	,

至于其他方面，则允许进行一些冒险、绑架、坚守岗位和营救等行为。

[ʌv; əv] ['ɪntəˌluːdz] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['gæləntri] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pruːvd]

of	interludes	for	dancing	and	gallantry	—	in	a	word	all	the	approved
的	插曲	为了	跳舞	和	英勇	—	在	一个	单词	全部	这	得到正式认可的

[fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['toʊbi] .

features	of	the	High	Toby	.
特征	的	这	高的	托比	.

穿插着跳舞和炫耀的插曲——总之，具备了高托比节所有公认的特色。

['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ges] , [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][ˌoʊvər'streɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Nothing	,	you	will	guess	,	that	threatened	to	overstrain	our	intelligence	,
没有什么	,	你	将要	猜测	,	那	威胁	到	过劳	我们的	智力	,

不出所料，没有什么会超出我们的智力负荷。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːdərət] [ˌeksaɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmpəθiːz] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːlweɪz]

but	enough	for	the	moderate	excitation	of	those	sympathies	which	we	always
但	足够的	为了	这	缓和	励磁	的	那些	同情	哪个	我们	总是

[kən'siːd] [tuː; tə][hə'roʊɪk] ['vɪləni] .

concede	to	heroic	villainy	.
承认	到	英勇	邪恶	.

但足以激起我们总是对英雄式的恶行所产生的同情心。

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wei'leiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɝz]

The	clou	of	the	evening	was	the	scene	of	the	waylaying	of	his	lover's
这	云	的	这	晚上	曾是	这	场景	的	这	伏击	的	他的	恋人的

[koʊtʃ] [baɪ] [klɔːd] [duː'væl][ɑːn][ðə; ði] ['nuːmɑːrkɪt] [roʊd] .

coach	by	Claude	Duval	on	the	Newmarket	road	.
教练	经过	克劳德	杜瓦尔	在	这	纽马克特	路	.

当晚最令人难忘的场景是克劳德·杜瓦尔在纽马克特路上伏击他情人的马车。

['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ([æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] - [rɪŋ]) ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː]

Animals	on	the	stage	(	as	distinct	from	the	circus	-	ring	)	always	make	me
动物	在	这	阶段	(	作为	清楚的	从	这	马戏团	-	戒指	)	总是	制作	我

['nɜːrvəs] .

nervous	.
紧张的	.

舞台上的动物（与马戏团表演中的动物不同）总是让我感到紧张。

['mɪstər] . ['bɜːrtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] .

Mr	.	Bourchier	seemed	to	have	anticipated	my	apprehension	.
先生	.	布尔奇尔	似乎	到	有	预期	我的	忧虑	.

布尔切尔先生似乎预料到了我的担忧。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] , ['hævɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [kən'sent] ,

On	the	approach	of	the	travellers	,	having	hitherto	,	with	his	horse's	consent	,
在	这	方法	的	这	旅行者	,	拥有	迄今为止	,	和	他的	马匹	同意	,

[sæt] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ,

sat	motionless	at	the	cross	-	roads	,
卫星	静止不动	在	这	叉	-	道路	,

当旅行者们走近时，他已在征得马的同意后，一动不动地坐在十字路口。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

he	**retired**	**with**	**it**	**into**	**the**	**wings**	**and**	**there**	**dismounted**	**and**	**continued**
他	退休	和	它	进入	这	翅膀	和	那里	下马	和	持续

[ðə; ði] [siːn] [ɑːn] [fʊt] .

the	**scene**	**on**	**foot**	**.**
这	场景	在	脚	.

他带着它退到后台，在那里下马，然后步行继续表演。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː]['moʊmənts][ʌv; əv][suː'pɜːrb] [ˌekwɪ'teɪʃn] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]

But	**the**	**memory**	**of**	**those**	**few**	**moments**	**of**	**superb**	**equitation**	**remained**	**with**
但	这	记忆	的	那些	很少	时刻	的	高超	马术	剩余	和

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

the	**audience**	**,**
这	观众	,

但观众们却对那短暂而精彩的骑术表演记忆犹新。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

and	**when**	**,**	**at**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**curtain**	**,**
和	什么时候	,	在	这	落下	的	这	窗帘	,

当帷幕落下之时，

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [stiːd] ['fɔːrwərd][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ([ə; eɪ][dʒʌst]['trɪbjuːt][tuː; tə][ɪts] [kə'naɪvəns])

he	**led**	**his**	**steed**	**forward**	**by**	**the**	**bridle**	**(**	**a**	**just**	**tribute**	**to**	**its**	**connivance**	**)**
他	引领	他的	骏马	向前	经过	这	辔	(	一个	只是	贡	到	它是	共谋	)

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['siːnəri] ,

the	**pair**	**of**	**them**	**brought**	**down**	**the**	**house**	**—**	**and**	**not**	**the**	**scenery**	**,**
这	一对	的	他们	带来	向下	这	房子	—	和	不是	这	风景	,

他牵着马的缰绳向前走（这正体现了马的配合），他们俩把房子都掀翻了——而不是把布景掀翻了。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɪrd] .

as	**I**	**had**	**feared**	**.**
作为	我	有	害怕	.

正如我所担心的那样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['ped(ə)nt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['kæv(ə)l][æt; ət]['mɪstər] . ['dʒʌstɪn] ['hʌntli] [mə'kɑːrθiːz] [ˌɑːr 'iː] -

I	**am**	**no**	**pedant**	**that**	**I**	**should**	**cavil**	**at**	**Mr**	**.**	**Justin**	**Huntly**	**McCarthy's**	**re**	**-**
我	是	不	学究	那	我	应该	挑剔	在	先生	.	贾斯汀	亨特利	麦卡锡的	关于	-

[ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

adjustment	**of**	**history**	**.**
调整	的	历史	.

我并非迂腐之人，不会对贾斯汀·亨特利·麦卡锡先生对历史的重新诠释吹毛求疵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] [ðæt] [klɔːd] [duː'væl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

It	**was**	**all**	**for**	**our**	**delight**	**that**	**Claude**	**Duval**	**,**	**instead**	**of**	**perishing**	**on**	**the**
它	曾是	全部	为了	我们的	喜	那	克劳德	杜瓦尔	,	反而	的	消亡	在	这

['skæfoʊld] ,

scaffold	**,**
脚手架	,

令我们欣喜的是，克劳德·杜瓦尔并没有被处死在断头台上。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑːrd(ə)n] ,

should	**escape**	**from**	**prison**	**,**	**have**	**his**	**freedom**	**confirmed**	**by**	**the**	**King's**	**pardon**	**,**
应该	逃脱	从	监狱	,	有	他的	自由	确认的	经过	这	国王学院	赦免	,

如果他能从监狱逃脱，并获得国王的赦免，他的自由将得到确认。

[kən'faʊnd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] ['neɪvɪʃ] [trɪks] [ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

confound	**everybody**	**else's**	**knavish**	**tricks**	**and**	**marry**	**the**	**lady**	**of**	**his**	**heart**	**.**
混杂	大家	其他人的	奸诈之徒	技巧	和	结婚	这	女士	的	他的	心	.

挫败所有人的阴谋诡计，迎娶他心爱的姑娘。

[nɔːr][duː][aɪ][kəm'pleɪn] [ðæt][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['haɪweɪmən] ([æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['kredəbli] [ɪn'fɔːrmd] —

Nor	do	I	complain	that	the	historic	highwayman	(	as	I	am	credibly	informed	—
也不	做	我	抱怨	那	这	历史性	强盗	(	作为	我	是	可信地	知情的	—

[fɔːr; fər][aɪ][gɑːt][ðə; ði][fækts][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['krɪtɪk]) [wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [naɪn] [wen] [ðeɪ]

for	I	got	the	facts	from	another	critic	)	was	only	twenty	-	nine	when	they
为了	我	得到	这	事实	从	其他	评论家	)	曾是	仅有的	二十	-	九	什么时候	他们

[hæŋd] [hɪm; ɪm] ,

hanged	him	,
绞刑	他	,

我也不抱怨这位历史上的公路强盗（据我可靠消息来源——因为我从另一位评论家那里得到了事实）被绞死时只有二十九岁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜːrtʃər] [ɪz] — [wel] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] , [pæst][ðə; ði] ['mɪlətəri] [eɪdʒ] ,

and	that	Mr	.	Bourchier	is	—	well	,	let	me	say	,	past	the	military	age	,
和	那	先生	.	布尔奇尔	是	—	出色地	,	让	我	说	,	过去的	这	军队	年龄	,

而且，布尔奇尔先生——嗯，这么说吧，已经过了服役年龄了。

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

or	he	wouldn't	have	been	there	at	all	.
或者	他	不会	有	到过	那里	在	全部	.

否则他根本就不会出现在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

At	the	same	time	he	will	not	mind	my	saying	that	,
在	这	相同的	时间	他	将要	不是	头脑	我的	说	那	,

与此同时，他不会介意我这么说。

[ðoʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] ['spɪrɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

though	he	brought	a	very	gallant	spirit	to	his	work	,
尽管	他	带来	一个	非常	英勇	精神	到	他的	工作	,

虽然他工作时展现出了非常英勇无畏的精神，

[hiː; hi] [lækt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'zɪliəns] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ]['kwɑːləti][ɪn][ə; eɪ]

he	lacked	something	of	that	resilience	which	is	so	desirable	a	quality	in	a
他	缺乏	某物	的	那	弹力	哪个	是	所以	理想	一个	质量	在	一个

[ˌʃevə'liə] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

Chevalier	of	the	Road	.
骑士	的	这	路	.

他缺乏那种在公路骑士身上如此令人向往的韧性。

[pər'hæps][aɪ] [laɪkt] [best][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'streɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][met][ðə; ði] [ə'sɔːlts]

Perhaps	I	liked	best	in	him	the	quiet	restraint	with	which	he	met	the	assaults
也许	我	喜欢	最好的	在	他	这	安静的	克制	和	哪个	他	遇见	这	袭击

[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [mɑːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

of	Orange	Moll	upon	his	loyalty	to	his	lady	.
的	橙子	莫尔	之上	他的	忠诚	到	他的	女士	.

或许我最欣赏他的一点是，面对"橙衣女郎"对他忠于女主人的挑衅，他表现得十分沉着克制。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n] ['veri] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	was	not	given	very	many	good	things	to	say	,
他	曾是	不是	给定	非常	许多	好的	事物	到	说	,

他没得到多少赞扬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] ['diːfekt][baɪ] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æspərət] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]

but	he	made	up	for	this	defect	by	dropping	his	aspirates	and	talking	in
但	他	制成	向上	为了	这	缺点	经过	下降	他的	抽吸物	和	说	在

[wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrbiən]['æksent] .

what	I	took	to	be	a	Serbian	accent	.
什么	我	采取	到	是	一个	塞尔维亚	口音	.

但他通过省略送气音，用我认为是塞尔维亚口音的方式说话，弥补了这个缺陷。

['rɪvər] [siːn] [nɪr] ['westmɪnstər] .
RIVER SCENE NEAR WESTMINSTER .
河 场景 靠近 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特附近的河景。

[klɔːd] [duː'væl] (['mɪstər] . ['bɜːrtʃər]) [dis'pəuziz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [diː]['pɑːnˌtæk] (['mɪstər] .
Claude Duval (Mr . Bourchier) disposes of his rival , de Pontac (Mr .
克劳德 杜瓦尔 (先生 . 布尔奇尔) 处置 的 他的 竞争对手 , 德 庞塔克 (先生 .
['mɜːrri] ['kɛrɪŋtən]) [ɪn][ə; eɪ][raɪ'periən]['duːəl] .
Murray Carrington) in a riparian duel .
默里 卡灵顿) 在 一个 河岸 决斗 .

克劳德·杜瓦尔（布尔切尔先生）在河岸决斗中击败了他的对手德·蓬塔克（默里·卡林顿先生）。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv] [mɪs] [kɜːrl] [bɪ'luː] [æz; əz] [du'vælz] ['lʌvər] , [bɜˀːnθiːə] ;
Not much subtlety was asked of Miss Kyrle Bellew as Duval's lover , Berinthia ;
不是 很多 微妙之处 曾是 问 的 错过 柯尔 贝尔 作为 杜瓦尔的 情人 , 贝林西亚 ;

饰演杜瓦尔的情人贝琳西亚的凯尔·贝卢小姐并没有被要求展现太多的细腻之处；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'pend]
but she seemed to have learned a little more sincerity and to depend
但 她 似乎 到 有 学习 一个 小的 更多的 诚意 和 到 依赖
[les] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪtinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frɑːks] .
less upon the prettiness of her face and her frocks .
较少的 之上 这 美丽 的 她 脸 和 她 连衣裙 .

但她似乎学会了更加真诚，不再那么依赖自己的容貌和衣着。

[ʌv; əv] [mɪs] ['mɪriəm] ['luː(ː)is] [æz; əz] ['ɔrɪndʒ] [mɑːl] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] ,
Of Miss Miriam Lewes as Orange Moll something more was demanded ,
的 错过 米里亚姆 刘易斯 作为 橙子 莫尔 某物 更多的 曾是 要求 ,

人们对米里亚姆·刘易斯小姐饰演的"橘色女郎"提出了更高的要求。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n][hɜːr; hər] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [pər'fɔːrməns]
and I should have enjoyed without reservation her very picturesque performance
和 我 应该 有 享受 没有 预订 她 非常 如画 表现
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][steɪdʒ] - ['kwɑːləti][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ɔːl]
but for a certain stage - quality in her voice which was out of all
但 为了 一个 肯定 阶段 - 质量 在 她 嗓音 哪个 曾是 出去 的 全部
['kɑːnsənəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] .
consonance with the part she had to play .
和谐 和 这 部分 她 有 到 玩 .

我本该毫无保留地欣赏她那极具表现力的表演，但她声音中某种舞台感与她所扮演的角色完全不符。

['mɪstər] . ['dʒɛrəld] ['rɑː'bɜːtˈʃɔ] [æz; əz]['dʒʌstɪs] ['hɔ^bən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [oʊld] ['reprəbeɪt]
Mr . Jerrold Robertshaw as Justice Hogben was a most attractive old reprobate
先生 . 杰罗尔德 罗伯特肖 作为 正义 霍格本 曾是 一个 最多 吸引人的 老的 恶棍
;
;
;

杰罗德·罗伯特肖先生饰演的霍格本法官是一位极具魅力的老浪荡子；

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [rɑːk] [æz; əz][ə; eɪ]['strəulɪŋ] ['mʌmər] [pleɪd] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] ['æktər][hiː; hi][ɪz] ;
Mr . Charles Rock as a strolling mummer played like the sound actor he is ;
先生 . 查尔斯 岩石 作为 一个 漫步 哑剧演员 玩 喜欢 这 声音 演员 他 是 ;

查尔斯·洛克先生扮演的流浪艺人，其表演方式就像他本身就是一位有声演员一样；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] [kæst] — [ænd; ənd][nɑːt] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrts] ,
and indeed the whole cast — and not least in the smallest parts ,
和 的确 这 所有的 投掷 — 和 不是 至少 在 这 最小 部分 ,

事实上，全体演员——尤其是那些扮演小角色的演员——都表现出色。

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['hɑːrtfɝdz] ['drʌŋkən] ['dʒeɪlər][ænd; ənd]['mɪstər] . [piːzɪz] - , [wɪð; wɪθ]

such	as	Mr	.	Hartford's	drunken	Gaoler	and	Mr	.	Pease's	Dognose	,	with
这样的	作为	先生	.	哈特福德的	醉	看守	和	先生	.	皮斯	-	,	和

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] " [eɪ] !

his	delightfully	unemotional	"	Ay	!
他的	令人愉悦	不带感情的	"	哎	!

例如哈特福德先生的醉酒狱卒和皮斯先生的狗鼻子，它那令人愉悦的、毫无感情的"哎！"

[eɪ] ! " — [dɪd] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

ay	!	"	—	did	very	well	indeed	.
哎	!	"	—	做过	非常	出色地	的确	.

哎呀！——做得非常好。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] ['əupənz] ['ræðər] [dɪ'lɪbərətli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː]

If	the	play	opens	rather	deliberately	there	is	no	lack	of	action	when	once	it
如果	这	玩	打开	相当	故意地	那里	是	不	缺少	的	行动	什么时候	一次	它

[gets] ['muːvɪŋ] ;

gets	moving	;
获得	移动	;

如果说这部剧的开场比较沉闷，那么一旦进入正题，就不会缺乏动作场面；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪndz] .

but	it	was	an	exercise	of	bodies	rather	than	of	minds	.
但	它	曾是	一个	锻炼	的	身体	相当	比	的	思想	.

但这是一场体力的锻炼，而不是脑力的锻炼。

[swɔːdz] [flæʃt] ; ['bɑːrkər] [wɜːr; wər] ['flʌrɪʃt] ([ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [went] [ɔːf]) ; [fiːt] ['twɪŋkəld] [ɪn]

Swords	flashed	;	barkers	were	flourished	(	though	they	never	went	off	)	;	feet	twinkled	in
剑	闪光灯	;	叫卖者	是	繁荣	(	尽管	他们	绝不	去	离开	)	;	脚	闪烁	在

[ðə; ði] [dæns] ,

the	dance	,
这	舞蹈	,

刀剑闪烁；叫卖声此起彼伏（尽管它们从未停止）；舞步轻盈，脚步轻快。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɜːrri] ['kɛrɪŋtən] [tʊk] ['sevrəl] [ə'staʊndɪŋ] [fɔːlz] ; [bʌt; bət][wɪts] [rɪ'meɪnd]

and	Mr	.	Murray	Carrington	took	several	astounding	falls	;	but	wits	remained
和	先生	.	默里	卡灵顿	采取	一些	惊人	瀑布	;	但	智慧	剩余

['steɪʃəneri] .

stationary	.
静止的	.

穆雷·卡林顿先生多次摔倒，场面令人震惊；但他的思维却始终保持清醒。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['eksədʒənt] ,

I	do	not	wish	to	appear	exigent	,
我	做	不是	希望	到	出现	紧急	,

我不想显得急躁，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [huː] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌentər'teɪnd] [aɪ][kʊd; kəd]

but	as	one	who	likes	to	be	amused	as	well	as	entertained	I	could
但	作为	一	WHO	点赞	到	是	觉得好笑	作为	出色地	作为	娱乐	我	可以

['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌsɪntə'leɪʃən] .

easily	have	done	with	a	little	more	scintillation	.
容易地	有	完毕	和	一个	小的	更多的	闪烁	.

但作为一个既喜欢娱乐又喜欢获得乐趣的人，我本可以期待更多一些精彩之处。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

" - .
" INJER .
" - .

"注射器。

" ([tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][grænd] [tʊr] , "
" (To the Author of " The Grand Tour , "
" (到 这 作者 的 " 这 盛大 旅游 , "

（致《壮游记》的作者,）

" [pʌntʃ] , " ['dʒænjueri] 26th , - .)
" Punch , " January 26th , 1916 .)
" 冲床 , " 一月 26th , - .)

《笨拙》杂志，1916年1月26日。）

[aɪ] [riːd] [jʊr; jər][laɪnz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;
I read your lines the other day ;
我 读 你的 线条 这 其他 天 ;

我前几天读了你的诗句;

[juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [blæk] [æn; ən] - [waɪt] ;
You got it down in black an ' white ;
你 得到 它 向下 在 黑色的 一个 - 白色的 ;

你已经把事情清清楚楚地写下来了;

[juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm]['pleɪsɪz][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [seɪ] ;
You seen them places wot you say ;
你 已见 他们 地方 什么 你 说 ;

你说你见过那些地方?

[wel] , [aɪ] [siːn] - — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] .
Well , I seen Injer — and you're right .
出色地 , 我 已见 - — 和 你是 正确的 .

嗯，我见过英杰尔——你说得对。

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] .
You never know .
你 绝不 知道 .

谁也说不准。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bɑːb]
I took the bob
我 采取 这 鲍勃

我拿了鲍勃

[ðə; ði] [deɪz] [oʊ] - [məuŋs][æn; ən] - ['tʃɑːrli] [rɔi] ;
The days o ' Mons an ' Charley Roy ;
这 天 o - 蒙斯 一个 - 查理 罗伊 ;

蒙斯和查理·罗伊的日子;

['flændərz] , [aɪ] [θɔːt] , - [ʌd][duː][maɪ][dʒɑːb] ,
Flanders , I thought , ' ud do my job ,
弗兰德斯 , 我 想法 , - ud 做 我的 工作 ,

我想，弗兰德斯会做好我的工作。

[æn; ən] - [ˌem 'iː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .
An ' me no better than a boy .
一个 - 我 不 更好的 比 一个 男生 .

而我，也好不到哪儿去，跟个男孩子似的。

[bʌt; bət] - ['flændərz][gɑːt][ə; eɪ] [mɪs] ,
But some'ow Flanders got a miss ,
但 - 弗兰德斯 得到 一个 错过 ,

但不知何故，弗兰德斯却错失了良机。

[æn; ən] - [aɪ] [keɪm] [iːst] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] ,
An ' **I** **came** **East** , **the** **same** **as** **you** ,
一个 - 我 来了 东方 , 这 相同的 作为 你 ,

我和你一样，也来到了东方。

[raɪt] [iːst] , [æn; ən] - ['fɪnɪʃt] [ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðɪs] ;
Right **East** , **an** ' **finished** **up** **wi** ' **this** ;
正确的 东方 , 一个 - 完成的 向上 wi - 这 ;

向东走，然后就结束了;

[aɪ] [siːn] [ðem; ðəm] [taʊnz] [ænd; ənd]['aɪləndz] [tuː] .
I **seen** **them** **towns** **and** **islands** **too** .
我 已见 他们 城镇 和 岛屿 也 .

我还看到了那些城镇和岛屿。

[bʌt; bət] - !
But **Injer** !
但 - !

但是因杰尔!

[lɔː] , [its] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk]
Lor , **it's** **like** **a** **book**
洛尔 , 它是 喜欢 一个 书

洛尔，它就像一本书

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ] ['blumin] - ['fænsi][bɔːl] ;
Or **like** **a** **bloomin** ' **fancy** **ball** ;
或者 喜欢 一个 盛开 - 想要 球 ;

或者像一场盛大的舞会;

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - ['evri] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] ,
There's **somethin** ' **every** **way** **you** **look** ,
有 某物 - 每一个 方式 你 看 ,

无论从哪个角度看，总能发现一些东西。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] — [jʌŋ] [ˌem 'iː] — [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
An ' **me** — **young** **me** — **I** **seen** **it** **all** .
一个 - 我 — 年轻的 我 — 我 已见 它 全部 .

而我——年轻的我——目睹了这一切。

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] " [dɑːrk] [bə'zɑːz] " —
I **know** **about** **them** " **dark** **bazaars** " —
我 知道 关于 他们 " 黑暗的 集市 " —

我知道那些"黑暗集市"——

[æn; ən] - [dɑːrk] [ðeɪ] [ɪz] — [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [skaɪz] ,
An ' **dark** **they** **is** — **I** **know** **them** **skies** ,
一个 - 黑暗的 他们 是 — 我 知道 他们 天空 ,

它们漆黑一片——我熟悉那里的天空。

[æn; ən] - [sʌnz] [æn; ən] - [muːnz] [æn; ən] - ['sɪlvər] [stɑːrz]
An ' **suns** **an** ' **moons** **an** ' **silver** **stars**
一个 - 太阳 一个 - 月亮 一个 - 银 明星

还有太阳、月亮和银星

[æn; ən] - - [ʌmɪn] - - [bɜːrdz][æn; ən] - ['faɪəri] - [flaɪz] .
An ' ' **ummin** ' - **birds** **an** ' **fiery** - **flies** .
一个 - - 嗯 - - 鸟类 一个 - 火热 - 苍蝇 .

一只'嗯'鸟和'火热的苍蝇。

[aɪ] [siːn] [ðə; ði][pɑːmz][æn; ən] - - ,
I **seen** **the** **palms** **an** ' **parrokeets** ,
我 已见 这 棕榈树 一个 - - ,

我看到了棕榈树和鹦鹉，

[aɪv] - [ɜːrd] [ðə; ði]['dʒækəlz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
I've ' eard the jackals in the night ,
我已经 - 耳朵 这 豺狼 在 这 夜晚 ,

我听见夜里豺狼的叫声了。

[aɪv] [eɪt] [ðem; ðəm] - [swiːts]
I've ate them beas'ly Injian sweets
我已经 吃 他们 - 印建 糖果

我吃过它们，美味的印度甜点

[æn; ən] - [smelt] [ðə; ði] [fairz] [ə'laɪt] .
An ' smelt the Injian fires alight .
一个 - 冶炼 这 印建 火灾 点燃 .

安闻到了因建火燃烧的气味。

[bʌt; bət][aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊld][piː] . [æn; ən] - [oʊ] . ;
But I'm with you , old P . an ' O . ;
但 我是 和 你 , 老的 P . 一个 - 哦 . ;

但我同意你的看法，老 P. 和 O.;

[ðə; ði]['gɔɪn] - - - [biː; bi][ðə; ði][best] ;
The goin ' ' ome'll be the best ;
这 去 - - - 是 这 最好的 ;

回家的路会是最好的;

[æn; ən] - [nɑːt][ðə; ði] - [oʊm][wiː; wi] [noʊ] ,
An ' not the ' ome we useter know ,
一个 - 不是 这 - 一些 我们 用户 知道 ,

不是我们以前熟悉的那个家，

[bʌt; bət] ['betər] , - [kəz] [wiːv] [noʊn] [ðə; ði][rest] .
But better , ' cos we've known the rest .
但 更好的 , - 化学 我们已经 已知 这 休息 .

但更好，因为我们已经知道了其余的事情。

[tuːbɑːnʃə] [kraɪm] .
TUBANTIA CRIME .
图班蒂亚 犯罪 .

图班蒂亚犯罪。

" [swɔːrn] ['evɪdəns] [ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ] .
" Sworn Evidence of Torpedo .
" 宣誓 证据 的 鱼雷 .

"鱼雷的宣誓证据。"

" ['livəpuːl] ['deɪli] [poʊst] .
" Liverpool Daily Post .
" 利物浦 日常的 邮政 .

《利物浦每日邮报》。

[wiː; wi][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [kən'fest] [ɪts][kraɪm] .
We hope it confessed its crime .
我们 希望 它 坦白 它是 犯罪 .

我们希望它已经认罪。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ðiːz] [naɪts] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] - [poʊsts]
" The village is in utter darkness these nights , and many of the lamp - posts
" 这 村庄 是 在 说出 黑暗 这些 夜晚 , 和 许多 的 这 灯 - 帖子
[ɑːr; ər] ['getɪŋ] [sɪ'vɪr] [nɔks] ,
are getting severe knocks ,
是 获得 严重 敲门声 ,

"这些夜晚，村子里一片漆黑，许多路灯杆都遭到了严重的撞击。"

[nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [pə'destriənz] . " — [ˌɑːrd'rɑsən]
not **speaking** **of** **the** **foot** **pedestrians** **.** **"** **—** **Ardrossan**
不是 请讲 的 这 脚 行人 . " — 阿德罗桑

更别提步行的行人了。——阿德罗桑

['herəld] .
Herald **.**
先驱报 .

先驱报。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [pə'destriənz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [les] ['retɪs(ə)nt][ə'baʊt][ðə; ði]
Some **of** **the** **foot** **pedestrians** **are** **said** **to** **have** **been** **less** **reticent** **about** **the**
一些 的 这 脚 行人 是 说 到 有 到过 较少的 沉默寡言 关于 这
[læmp] - [poʊsts] .
lamp **-** **posts** **.**
灯 - 帖子 .

据说有些行人对路灯柱的态度则没那么拘谨。

" [wʊd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['oʊnər] [lend] ['ɪŋkjubeɪtər] [ɔːr]['fɑːstər] [ɪn'kriːs] ['brɪtɪʃ] [prə'dʌkʃn] , [ɔːr] [bai]
" **Would** **patriotic** **owner** **LEND** **INCUBATOR** **or** **Foster** **increase** **British** **production** **,** **or** **buy**
" 会 爱国 所有者 借 培养箱 或者 促进 增加 英国 生产 , 或者 买
[tʃiːp] ?
cheap **?**
便宜的 ?

"爱国的业主会出借孵化器还是福斯特来增加英国的生产，或者低价购买？"

['evri] [ker] ; [ɪk'spɪriənst] ; [egz] ['weɪtɪŋ] ; [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ; ['klɜːrdʒi][ref] .
Every **care** **;** **experienced** **;** **eggs** **waiting** **;** **ineligible** **;** **clergy** **ref** **.**
每一个 关心 ; 经验丰富的 ; 鸡蛋 等待 ; 不符合资格 ; 牧师 参考 .

悉心照料；经验丰富；等待的鸡蛋；不符合条件；神职人员参考。

" — [ðə; ði] [taɪmz] .
" **—** **The** **Times** **.**
" — 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪptɪk] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['gæðər] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
It **is** **a** **little** **cryptic** **;** **but** **we** **gather** **that** **,** **at** **any** **rate** **,**
它 是 一个 小的 神秘的 ; 但 我们 收集 那 , 在 任何 速度 ,

这有点晦涩难懂；但至少我们推断，

[ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [egz] [wɪl] [biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊrət] .
the **partial** **soundness** **of** **these** **eggs** **will** **be** **guaranteed** **by** **the** **curate** **.**
这 部分的 健全性 的 这些 鸡蛋 将要 是 保证 经过 这 策展 .

牧师将保证这些鸡蛋的部分完整性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **239** **]**
[页 -]

[第239页]

['sentri] ([æt; ət] [ˌriː'maʊnt] [kæmp]) .
Sentry **(** **at** **Remount** **Camp** **)** **.**
哨兵 (在 重新安装 营) .

哨兵（在马匹补给营）。

" [hɔːlt] !
" **Halt** **!**
" 停止 !

"停止！

[huː] [goʊz][ðer; ðər] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

" ['wɪri] [vɔɪs] .
" Weary Voice .
" 厌倦 嗓音 .

“疲惫的声音。”

" [wʌn] [frend] [ænd; ənd] [tuː] [mjuːlz] .
" One friend and two mules .
" 一 朋友 和 二 骡子 .

一个朋友和两头骡子。

" - [nuː] [bʊks] .
" MIVINS'S NEW BOOKS .
" - 新的 图书 .

“米文斯的新书。

['mɪstər] . - [begz][tuː; tə]['prez(ə)nt]
Mr . Mivins begs to present
先生 . - 乞求 到 展示

米文斯先生恳请您介绍

[fɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrks]
FOUR WONDERFUL WORKS
四 精彩的 作品

四部精彩作品

[baɪ]
BY
经过

经过

[fɔːr] [ə'staʊndɪŋ] ['ɔːθəz] .
Four astounding Authors .
四 惊人 作者 .

四位杰出的作家。

[prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] .
PRINCE CHARMING .
王子 迷人 .

白马王子。

[baɪ] ['ɛgbɝt] [^ʌn]
By Egbert Gunn
经过 埃格伯特 冈恩

作者：埃格伯特·冈恩

([θɜːrd] [lɑːrdʒ] [ɪ'dɪʃn] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd]) .
(Third large edition already exhausted) .
(第三 大的 版 已经 筋疲力尽的) .

（第三版已售罄）。

" [æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] [ə'tʃiːvmənt] .
" An incomparable achievement .
" 一个 无与伦比 成就 .

“一项无与伦比的成就。”

[ðə; ði] [juː'niːkɪst] [θɪŋ] [jet] [dʌn] [baɪ]['mɪstər] . [^ʌn] .
The uniquest thing yet done by Mr . Gunn .
这 独一无二的 事物 然而 完毕 经过 先生 . 冈恩 .

这是冈恩先生迄今为止做过的最独特的事情。

[hiː; hi][hæz; həz] [iˈklipst] [ˈbælzæk] , [waɪpt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [sænd] ,
He **has** **eclipsed** **Balzac** **,** **wiped** **the** **floor** **with** **George** **Sand** **,**
他 有 日食 巴尔扎克 , 擦拭 这 地面 和 乔治 沙 ,

他超越了巴尔扎克，把乔治·桑远远甩在了后面。

[waɪl] [ˈpæntɪŋ] [ˈtɑːlˈstɔɪ] - [tɔɪlz] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] .
while **panting** **Tolstoi** **'** **toils** **after** **him** **in** **vain** **.**
尽管 喘息 托尔斯泰 - 辛勤劳作 后 他 在 徒劳 .

气喘吁吁的托尔斯泰徒劳地追随他。

- " — [ˈdeɪli] [ɪgˈzɔːst] .
' **"** **—** **Daily** **Exhaust** **.**
- " — 日常的 排气 .

"——每日疲惫。

- [fɔːr; fər] [ˈevər] !
POTLAND **FOR** **EVER** **!**
- 为了 曾经 !

波特兰万岁!

[baɪ][ˈrəuləɴd] [ˈsɛnɪt] .
By **Roland** **Sennett** **.**
经过 罗兰 塞内特 .

作者：罗兰·塞内特

" [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈlɪtərəri] [ˈpɔːrtent][ʌv; əv][ɔːl][taɪm] .
" **The** **greatest** **literary** **portent** **of** **all** **time** **.**
" 这 最 文学 预兆 的 全部 时间 .

"有史以来最伟大的文学预兆。"

[hɪr] [ðə; ði] [blæk] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪnˈspɪseɪtɪd] [gluːm] [baɪ][ə; eɪ][ˈmæstər] - [hænd] —
Here **the** **Black** **Country** **is** **painted** **in** **all** **its** **inspissated** **gloom** **by** **a** **master** **-** **hand** **—**
这里 这 黑色的 国家 是 绘 在 全部它是 浓缩的 愁云 经过 一个 掌握 - 手 —
[sɑːrˈdɑːnɪk] , [səˈluːbriəs] , [suːˈpɜːrb] . . . .
sardonic **,** **salubrious** **,** **superb** **.** **.** **.** **.**
讽刺的 , 有益健康的 , 高超 . . . .

这位大师用他那浓重的笔触描绘了黑乡的阴郁景象——既讽刺又令人愉悦，堪称绝妙.....

[wiː; wi] [əˈproʊtʃ] [ðɪs] [wɜːrk][ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] .
We **approach** **this** **work** **on** **all** **-** **fours** **.**
我们 方法 这 工作 在 全部 - 四 .

我们全力以赴地开展这项工作。

[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvjuːər] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] [ˈblæsfəmi] .
Any **other** **attitude** **on** **the** **part** **of** **a** **reviewer** **would** **be** **sheer** **blasphemy** **.**
任何 其他 态度 在 这 部分 的 一个 评论员 会 是 透明 亵渎神明 .

评论者若抱有其他任何态度，都将是彻头彻尾的亵渎。

" [ðə; ði] [ˈmʌnθli] [ˈmɑːrdʒərən] .
" **The** **Monthly** **Margarine** **.**
" 这 月度 人造黄油 .

《每月人造黄油》

[ðə; ði] [ʌnˈplʌmd] [əˈbɪs] .
THE **UNPLUMBED** **ABYSS** **.**
这 未安装管道 深渊 .

深不见底的深渊。

[baɪ][ˈdræks][ˈhoʊmər] .
By **Drax** **Homer** **.**
经过 德拉克斯 荷马 .

作者：德拉克斯·荷马。

[fɜːrst] [greɪt] ['noʊtɪs] : " [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dræks]['hoʊmər] , ['edgər]['ælən] [poʊ] [ɪz][ə; eɪ]

First	great	Notice	:	"	By	the	side	of	Mr	.	Drax	Homer	,	Edgar	Allan	Poe	is	a
第一的	伟大的	注意	:	"	经过	这	边	的	先生	.	德拉克斯	荷马	,	埃德加	艾伦	爱伦·坡	是	一个

['fʌmblə] ,

fumbler	,
笨手笨脚的	,

首先值得注意的是："与德拉克斯·荷马先生相比，埃德加·爱伦·坡是个笨手笨脚的人。"

[ænd; ənd][gæ'bɔːrioʊ][ðə; ði] ['veriɪst] ['taiərəu] .

and	Gaboriau	the	veriest	tiro	.
和	加博里奥	这	最真实的	入门	.

而 Gaboriau 是最厉害的 tiro。

[ɪn] [ðiːz] [suː'priːmli] [ə'restɪŋ] ['peɪdʒɪz]['mɪstər] . ['dræks]['hoʊmər] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði]['kɑːzmɪk] ['mɪstəri]

In	these	supremely	arresting	pages	Mr	.	Drax	Homer	voices	the	cosmic	mystery
在	这些	至高无上	逮捕	页面	先生	.	德拉克斯	荷马	声音	这	宇宙	神秘

[wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [skɪl] ,

with	unerring	skill	,
和	毫无错误	技能	,

在这些引人入胜的篇章中，德拉克斯·霍默先生以精准的技巧阐述了宇宙的奥秘。

[ænd; ənd]['reɪndʒɪz]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['gæmət][ʌv; əv][ðə; ði] ['gruːsəm] .

and	ranges	over	the	whole	gamut	of	the	gruesome	.
和	范围	超过	这	所有的	范围	的	这	令人毛骨悚然	.

涵盖了所有令人毛骨悚然的场景。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [nə'poʊliən] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dʒuːljəs] ['sizər] [ʌv; əv]['meləˌdrɑːmə] .

He	is	the	Napoleon	of	sensation	,	the	Julius	Cæsar	of	melodrama	.
他	是	这	拿破仑	的	感觉	,	这	尤利乌斯	凯撒	的	情节剧	.

他是轰动一时的拿破仑，是情节剧中的凯撒大帝。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

[aɪ'dɑːlətər] .

Idolater	.
偶像崇拜者	.

偶像崇拜者。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

The	Book	of	the	Day	.
这	书	的	这	天	.

今日推荐书籍。

['brændənbəːg] ['beɪbiːz]

BRANDENBURG	BABIES
勃兰登堡	婴儿

勃兰登堡婴儿

[baɪ] ['gwɪ.nə.vɪɹ] ['dʒægər] .

By	Guinevere	Jaggers	.
经过	桂妮薇儿	贾格斯	.

作者：吉内维尔·贾格斯。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənɪsiz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][ˌpeni'treiliə]

"	Of	all	the	hundreds	of	English	governesses	privileged	to	enter	the	penetralia
"	的	全部	这	数百	的	英语	家庭教师	特权	到	进入	这	佩内特拉利亚

[ʌv; əv]['pɒtsdæm] ,

of	Potsdam	,
的	波茨坦	,

"在数百名有幸进入波茨坦内陆地区的英国女家庭教师中，

[mɪs] ['dʒægər][hæd; həd][ðə; ði]['lɔːŋgɪst] ['ɪnɪŋz] [ænd; ənd] [raɪts] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ə'θɔːrəti] .

Miss	Jaggers	had	the	longest	innings	and	writes	with	most	authority	.
错过	贾格斯	有	这	最长	局	和	写	和	最多	权威	.

贾格斯小姐的投球局数最多，文章也最有权威性。

[hɜːr; hər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] [ə'staʊndɪŋ] ['hæpəniŋz] , [ə'pɔːlɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz][ænd; ənd]

Her	record	teems	with	astounding	happenings	,	appalling	revelations	and
她	记录	团队	和	惊人	事件	,	令人震惊	启示	和

[groʊ'tesk] ['ɛpɪˌsoʊdz] . . . .

grotesque	episodes	.	.	.	.
怪诞	剧集	.	.	.	.

她的记录充满了令人震惊的事件、骇人听闻的爆料和怪诞的插曲……

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['kændər] .

There	is	nothing	to	touch	it	in	the	annals	of	candour	.
那里	是	没有什么	到	触碰	它	在	这	志	的	坦率	.

在坦诚的历史上，没有哪件事能与之媲美。

['pepis] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [ænd; ənd][bɛnvɛ'nuːtoʊ] ['selini] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] .

Pepys	is	not	in	the	same	street	and	Benvenuto	Cellini	not	in	the	same	parish	.
佩皮斯	是	不是	在	这	相同的	街道	和	本韦努托	切利尼	不是	在	这	相同的	教区	.

佩皮斯不在同一条街上，本韦努托·切利尼也不在同一个教区。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'mɪr] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]

We	recommend	it	to	the	perusal	of	the	Premier	—	if	he	has	the
我们	推荐	它	到	这	仔细阅读	的	这	总理	—	如果	他	有	这

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

courage	to	tackle	it	.
勇气	到	处理	它	.

我们建议总理仔细阅读——如果他有勇气着手处理的话。

" [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] ['wɪtnəs] .

"	The	Oil	and	Vinegar	Witness	.
"	这	油	和	醋	证人	.

《油与醋的见证》。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haid] [ɪ'lekʃ(ə)n] —

Before	the	Hyde	Election	—
前	这	海德	选举	—

海德选举之前——

" ['mɪstər] . ['deɪviːz] [mein'teinz] [hɪz; ɪz]['ɑːptɪmɪzəm] .

"	Mr	.	Davies	maintains	his	optimism	.
"	先生	.	戴维斯	保持	他的	乐观	.

戴维斯先生依然保持乐观。

[hiː; hi][hæz; həz] ['riːˌprɪntid] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr'tuːnz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tʃætərɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [wɔːlz]

He	has	reprinted	one	of	his	cartoons	showing	him	chattering	the	party	walls
他	有	转载	一	的	他的	卡通	显示	他	喋喋不休	这	派对	墙壁

[ʌv; əv] - ['dʒeɪkəbsənz]['dʒɛlɪˌkoʊ] ,

of	'	Jacobson's	Jellicoe	,
的	-	雅各布森的	杰利科	,

他重新刊登了他的一幅漫画，漫画中他正对着"雅各布森·杰利科"的隔墙喋喋不休。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [gʌn] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

'	with	the	big	gun	of	efficiency	.
-	和	这	大的	枪	的	效率	.

凭借效率这门大炮。

" ['mæntʃestər] ['iːvnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] .

"	Manchester	Evening	Chronicle	.
"	曼彻斯特	晚上	编年史	.

《曼彻斯特晚报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'tempt] [tu:; tə][dræg][ðə; ði]['neɪvi]['ɪntu:]['pɑ:lətɪks][met][wɪð; wɪθ] [dɪ'zɜ:rvd] ['feɪljər] .

But	this	attempt	to	drag	the	Navy	into	politics	met	with	deserved	failure	.
但	这	试图	到	拖	这	海军	进入	政治	遇见	和	应得的	失败	.

但这种将海军卷入政治的企图以失败告终，这是理所当然的。

" ['dweləɾz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['faɪtərz] [hu:] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]

"	Dwellers	in	the	trenches	are	not	the	only	fighters	who	know	what	it	is	to
"	居民	在	这	战壕	是	不是	这	仅有的	战士	WHO	知道	什么	它	是	到

[bi:; bi][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] [ɪn]['sev(ə)n] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

be	up	to	the	knees	in	seven	feet	of	water	.
是	向上	到	这	膝盖	在	七	脚	的	水	.

"不只是战壕里的士兵才知道被七英尺深的水淹没是什么滋味。"

" ['livəpu:l] ['deɪli] [poʊst] .

"	Liverpool	Daily	Post	.
"	利物浦	日常的	邮政	.

《利物浦每日邮报》。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['ænəˌkɪm][wɜ:r; wər] ['greɪtli] ['trʌbld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

We	believe	the	Anakim	were	greatly	troubled	in	this	way	.
我们	相信	这	阿纳基姆	是	非常	麻烦	在	这	方式	.

我们认为亚衲族人在这方面非常苦恼。

" ['mætˌlɑ:ks] ['vetərən] ['soʊldʒər] ['ɑ:nɚd] .

"	MATLOCK'S	VETERAN	SOLDIER	HONOURED	.
"	马特洛克的	老将	士兵	荣幸	.

"马特洛克退伍老兵荣获表彰。"

- ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

154	Years	in	the	Army	.
-	年	在	这	军队	.

在军队服役154年。

" [haɪ] [pi:k] [nu:z] .

"	High	Peak	News	.
"	高的	顶峰	消息	.

"高地新闻。"

[ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn'di:d] .

A	veteran	indeed	.
一个	老将	的确	.

确实是一位老兵。

['nɜ:rsəri] [raɪmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn]

NURSERY	RHYMES	OF	LONDON	TOWN
苗圃	韵律	的	伦敦	镇

伦敦镇童谣

[ˌaɪ 'vi:] . — ['petɪkoʊt] [leɪn] .

IV	.	—	Petticoat	Lane	.
第四	.	—	衬裙	车道	.

Ⅳ.—佩蒂科特巷。

[ʌp][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt]

Up	the	Lane	and	down	the	Lane	and	all	round	about
向上	这	车道	和	向下	这	车道	和	全部	圆形的	关于

沿着小路向上走，沿着小路向下走，绕着小路走一圈又一圈

[ðə; ði] ['petɪkəʊts] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ;

The	Petticoats	on	washing	-	day	are	all	hanging	out	;
这	衬裙	在	洗涤	-	天	是	全部	绞刑	出去	;

洗裙子的日子，衬裙都挂在外面；

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['lɪnzɪ] - ['wʊlzi] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][sɪlk] ,

Some	are	made	of	linsey	-	woolsey	,	some	are	made	of	silk	,
一些	是	制成	的	林赛	-	伍尔西	,	一些	是	制成	的	丝绸	,

有些是用细麻布做的，有些是用丝绸做的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [griːn] [æz; əz] [græs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [waɪt] [æz; əz][mɪlk] ;

Some	of	them	are	green	as	grass	and	some	are	white	as	milk	;
一些	的	他们	是	绿色的	作为	草	和	一些	是	白色的	作为	牛奶	;

有些像草一样绿，有些像牛奶一样白；

[frɪld] [ænd; ənd] [flaʊnst] [ænd; ənd] ['kwɪltɪd] [wʌnz][ɪn] ['petɪkoʊt] [leɪn] ,

Frilled	and	flounced	and	quilted	ones	in	Petticoat	Lane	,
褶边	和	踱步	和	绗缝	一个	在	衬裙	车道	,

佩蒂科特巷的褶边、荷叶边和绗缝连衣裙

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ɪn] ['kʌlərd] ['noʊzgeɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][pleɪn] ,

Some	are	worked	in	coloured	nosegays	,	some	of	them	are	plain	,
一些	是	工作	在	有色	花束	,	一些	的	他们	是	清楚的	,

有些被编织成彩色花束，有些则是素色的。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] ['gɔːdi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

Some	are	striped	with	red	and	blue	as	gaudy	as	can	be	,
一些	是	有条纹的	和	红色的	和	蓝色的	作为	艳丽的	作为	能	是	,

有些衣服是红蓝相间的条纹，俗艳至极。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [sprɪgd] [wɪð; wɪθ]['lævəndər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	one	is	sprigged	with	lavender	,	and	that's	the	one	for	me	.
和	一	是	枝繁叶茂	和	薰衣草	,	和	那就是	这	一	为了	我	.

其中一盆点缀着薰衣草，那正是我想要的。

" [sɜːr][ə; eɪ] . [mɔnd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mærid] [menz] ['griːvəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

"	Sir	A	.	Mond	said	that	the	married	men's	grievance	was	that	they	might	be
"	先生	一个	.	蒙德	说	那	这	已婚	男士	不满	曾是	那	他们	可能	是

[kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuːθ] - ['koʊmɪŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['dʒent(ə)lmən]

called	up	before	the	tooth	-	combing	process	of	which	the	right	hon	.	gentleman
称为	向上	前	这	齿	-	梳理	过程	的	哪个	这	正确的	亲爱的	.	绅士

[hæd; həd]['spoʊkən][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] .

had	spoken	had	been	carried	out	.
有	说	有	到过	携带	出去	.

A. Mond 爵士说，已婚男士们的不满在于，他们可能会在尊敬的先生所说的仔细审查程序执行之前就被征召入伍。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

"-这

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['peɪnf(ə)l] .

It	sounds	painful	.
它	声音	痛苦	.

听起来很痛苦。

['pɜːrsənəli] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [brʌʃ] .
Personally we intend to stick to the old - fashioned brush .
亲自 我们 打算 到 戳 到 这 老的 - 造型 刷子 .

我们个人打算继续使用传统的画笔。

" ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ri'plaiŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kaʊən] , [sed] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['sæləri] [rɪ'siːvd] [baɪ]
" Mr . Lloyd George , replying to Mr . Cowan , said the total salary received by
" 先生 . 劳埃德 乔治 , 回复 到 先生 . 科万 , 说 这 全部的 薪水 已收到 经过
[lɔɪd] ['kɪtʃənər] [wʌz; wəz] £6 , - .
Lloyd Kitchener was £6 , 250 .
劳埃德 基奇纳 曾是 £6 , - .

劳合·乔治先生在回答考恩先生时说，劳埃德·基钦纳收到的总薪水为 6,250 英镑。

" ['pɔːrtsməθ] ['iːvnɪŋ] [nuːz] .
" Portsmouth Evening News .
" 朴茨茅斯 晚上 消息 .

《朴茨茅斯晚报》

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪli] - [rɪ'mjuːnəˌreɪtid] [ə'fɪʃ(ə)l] .
This is the first we have heard of this highly - remunerated official .
这 是 这 第一的 我们 有 听到 的 这 高度 - 有偿 官方的 .

这是我们第一次听说这位高薪官员。

[wiː; wi][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['nepətɪzəm] .
We hope it is not a case of nepotism .
我们 希望 它 是 不是 一个 案件 的 裙带关系 .

我们希望这不是裙带关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 240]
[页 -]

[第240页]

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] - [ɪz]['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst]
A literature of Antarcticana is gradually growing up , and the last
一个 文学 的 - 是 逐步地 生长 向上 , 和 这 最后的
['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ] [skɔt] :
volume , With Scott :
体积 , 和 斯科特 :

南极文学正在逐渐发展壮大，最后一卷是《与斯科特同行》：

[ðə; ði]['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] ([smɪθ] , ['eldər]) , [ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The Silver Lining (Smith , Elder) , is a notable addition to it .
这 银 衬垫 (史密斯 , 长老) , 是 一个 值得注意的 添加 到 它 .

《一线希望》（史密斯、埃尔德著）是其中值得一提的补充。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ]['oʊpənd]['mɪstər] . ['grɪfɪθ] ['teɪlɚz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Let me say at once that I opened Mr . Griffith Taylor's book with some
让 我 说 在 一次 那 我 打开 先生 . 格里菲斯 泰勒的 书 和 一些
['tremblɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] .
trembling because I saw the difficulties in the way of its success .
发抖 因为 我 锯 这 困难 在 这 方式 的 它是 成功 .

我必须坦白地说，我怀着忐忑不安的心情打开了格里菲斯·泰勒先生的书，因为我看到了它成功道路上的种种困难。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈdɪgnəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [skɔt] [roʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	first	place	I	recalled	the	simple	dignity	with	which	Scott	wrote	of	his
在	这	第一的	地方	我	召回	这	简单的	尊严	和	哪个	斯科特	写道	的	他的

[ɪkˈsplɔɪts] ,

exploits	,
漏洞	,

首先，我想起了斯科特在描述他的功绩时所展现出的那种朴素而庄重的气质。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [tuː; tə][fɔːl] [əˈweɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪ] [ˈstændərd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][feɪl] ;

and	I	felt	that	to	fall	away	from	this	high	standard	would	be	to	fail	;
和	我	毛毡	那	到	落下	离开	从	这	高的	标准	会	是	到	失败	;

我认为，如果达不到这个高标准，就是失败;

[ˈsekəndli] , [ˈeniwʌn] [ˈraɪtɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][mʌst; məst][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent]

secondly	,	anyone	writing	now	of	this	expedition	must	to	a	certain	extent
第二	,	任何人	写作	现在	的	这	远征	必须	到	一个	肯定	程度

[ˈtræv(ə)l][ˈoʊvər] [graʊnd] [ɔːlˈredi] [ˈkʌvərd] .

travel	over	ground	already	covered	.
旅行	超过	地面	已经	涵盖	.

其次，现在任何撰写有关这次探险的人，都必须在某种程度上重走已经走过的路。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][meɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] ,

These	are	the	main	difficulties	which	Mr	.	Taylor	had	to	fight	against	,
这些	是	这	主要的	困难	哪个	先生	.	泰勒	有	到	斗争	反对	,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˌoʊvərˈkʌm][ðem; ðəm] .

and	he	has	overcome	them	.
和	他	有	克服	他们	.

这些是泰勒先生必须克服的主要困难，而他已经克服了这些困难。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfluːənsi] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt]

To	a	writer	of	his	fluency	and	particular	vein	of	humour	it	could	not
到	一个	作家	的	他的	流利度	和	特别的	静脉	的	幽默	它	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [raɪt] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][pen] .

have	been	an	easy	task	to	put	a	right	restraint	upon	his	pen	.
有	到过	一个	简单的	任务	到	放	一个	正确的	克制	之上	他的	笔	.

对于一位文笔流畅、幽默风格独特的作家来说，要恰当地约束自己的笔肯定不是一件容易的事。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkrɪtɪsɪzəm][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][kwaɪt]

The	only	criticism	I	have	to	pass	on	his	style	is	that	it	could	quite
这	仅有的	批评	我	有	到	经过	在	他的	风格	是	那	它	可以	相当

[ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv][noʊts][ʌv; əv] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ]

comfortably	have	done	without	the	cloud	of	notes	of	exclamation	in	which
舒适地	有	完毕	没有	这	云	的	笔记	的	感叹	在	哪个

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈveləpt] .

it	is	enveloped	.
它	是	被包裹	.

我对他作品风格的唯一批评是，完全可以去掉其中大量的感叹词。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [greɪt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈvæljuː][ðə; ði][meɪn] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]

Apart	from	its	great	scientific	value	the	main	interest	of	the	book	is	found	in
除	从	它是	伟大的	科学	价值	这	主要的	兴趣	的	这	书	是	成立	在

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['kæsts][əˈpɑːn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [kəm'pænjənz] .

the	light	that	it	casts	upon	the	characters	of	the	author's	companions	.
这	光	那	它	演员	之上	这	人物	的	这	作者的	同伴	.

除了其巨大的科学价值外，本书的主要趣味在于它对作者同伴性格的刻画。

[hɪz; ɪz][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkaɪndli] ;

His	observation	is	always	shrewd	and	always	kindly	;
他的	观察	是	总是	精明	和	总是	亲切地	;

他的观察总是敏锐而友善;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][left][tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz][dis'laiks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'mɪʃnz] .

you	are	left	to	guess	his	dislikes	from	his	omissions	.
你	是	左边	到	猜测	他的	不喜欢	从	他的	遗漏	.

你只能从他省略的内容中猜测他不喜欢什么。

['mɪstər] . ['teilə] [wʌz; wəz][hɪm'self][ɪn] [kə'mænd] , ['dʊrɪŋ] ['skɑːts] [læst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [tuː]

Mr	.	Taylor	was	himself	in	command	,	during	Scott's	last	expedition	,	of	two
先生	.	泰勒	曾是	他自己	在	命令	,	期间	斯科特的	最后的	远征	,	的	二

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

在斯科特的最后一次探险中，泰勒先生本人曾指挥过两支探险队。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ɑːn] [ðiːz] ['dʒəːniz] [hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdəsti]

and	of	the	work	done	on	these	journeys	he	writes	with	the	modesty
和	的	这	工作	完毕	在	这些	旅程	他	写	和	这	谦逊

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][men] [huː] [spiːk] [ʌv; əv]['deindʒəz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

characteristic	of	men	who	speak	of	dangers	and	adventures	in	which	they	have
特征	的	男人	WHO	说话	的	危险	和	冒险	在	哪个	他们	有

['pɜːrsənəli] ['teɪkən][pɑːrt] .

personally	taken	part	.
亲自	已采取	部分	.

对于这些旅程中所做的工作，他以谦逊的态度来描述，这种谦逊是那些亲身经历过危险和冒险的人所特有的。

[wʌn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [kwoʊtɪŋ] ;

One	opinion	of	his	I	cannot	refrain	from	quoting	;
一	观点	的	他的	我	不能	避免	从	引用	;

他的其中一种观点我忍不住要引用;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['skɑːts] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['siːmən] ['ɛvənzɪz] ['ɪlnəs]

it	is	that	the	tragedy	of	Scott's	expedition	was	caused	by	Seaman	Evans's	illness
它	是	那	这	悲剧	的	斯科特的	远征	曾是	导致	经过	水手	埃文斯的	疾病

.

:
.

斯科特探险队的悲剧是由水手埃文斯的疾病造成的。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə'bændənmənt] ,

"	I	believe	that	,	short	of	abandonment	,
"	我	相信	那	,	短的	的	放弃	,

我认为，除了放弃之外，

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][noʊ][hoʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɑːn][ðer; ðər][hændz] .

the	party	had	no	hope	with	a	sick	man	on	their	hands	.
这	派对	有	不	希望	和	一个	生病的	男人	在	他们的	双手	.

党内有人生病了，他们毫无胜算。

" [noʊ] [teɪl] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][kæn; kən] [əb'skjʊr] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]

"	No	tale	of	heroism	that	the	War	has	given	us	can	obscure	the	noble
"	不	故事	的	英雄主义	那	这	战争	有	给定	我们	能	朦胧	这	高贵

['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] .

loyalty	of	this	sacrifice	.
忠诚	的	这	牺牲	.

“战争带给我们的任何英雄事迹都无法掩盖这种牺牲所体现的高尚忠诚。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði][taɪm][nɔːr][ðə; ði] [teɪst]

And	to	-	day	,	when	some	of	us	have	neither	the	time	nor	the	taste
和	到	-	天	,	什么时候	一些	的	我们	有	两者都不	这	时间	也不	这	品尝

[fɔːr; fər] ['laɪtər] [θɪŋz] ,

for	lighter	things	,
为了	打火机	事物	,

而如今，我们当中有些人既没有时间也没有兴趣去享受轻松的事物，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['welkəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [diːlz] [wɪð; wɪθ][men] [huːz]

there	should	be	a	grateful	welcome	for	a	book	that	deals	with	men	whose
那里	应该	是	一个	感激的	欢迎	为了	一个	书	那	交易	和	男人	谁

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

courage	and	endurance	remain	the	imperishable	possession	of	our	race	.
勇气	和	耐力	保持	这	不朽的	拥有	的	我们的	种族	.

这本书讲述了那些勇气和毅力永垂不朽的男儿的故事，我们应该对此表示由衷的欢迎。

['sʌmwer] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] ([leɪn]) ,

Somewhere	towards	the	end	of	The	Tragedy	of	an	Indiscretion	(	Lane	)	,
某处	向	这	结尾	的	这	悲剧	的	一个	轻率	(	车道	)	,

在《轻率之举的悲剧》（莱恩）接近尾声时，

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ə'piːl] , [wer] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

we	arrive	at	the	Court	of	Criminal	Appeal	,	where	,	in	the	course	of
我们	到达	在	这	法庭	的	刑事	上诉	,	在哪里	,	在	这	课程	的

[ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði][plɑːt] ,

unravelling	the	plot	,
解开	这	阴谋	,

我们来到了刑事上诉法院，在那里，在揭开阴谋的过程中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪz] [muːvd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,

one	of	the	judges	is	moved	to	exclaim	,
一	的	这	法官	是	已搬	到	惊叹	,

其中一位评委激动地惊呼道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləsli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]['stɔːri][aɪ]['evər][hæd; həd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ]

"	This	is	the	most	hopelessly	complicated	story	I	ever	had	the	pain	of	listening
"	这	是	这	最多	绝望地	复杂的	故事	我	曾经	有	这	疼痛	的	聆听

[tuː; tə] !

to	!
到	!

“这是我听过的最复杂、最令人痛苦的故事！”

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz][maɪ] ['sɪmpəθi] .

"	His	lordship	certainly	has	my	sympathy	.
"	他的	领主	当然	有	我的	同情	.

“我非常同情这位勋爵。”

['pɜːrsənəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nɜːrvəs]

Personally	speaking	,	the	first	twenty	pages	of	it	nearly	gave	me	a	nervous
亲自	请讲	,	这	第一的	二十	页面	的	它	几乎	给予	我	一个	紧张的

['breɪkdaʊn] ,

breakdown	,
分解	,

就我个人而言，这本书的前二十页差点让我精神崩溃。

[soʊ][waɪld][ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'vents] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] .

so	wild	and	whirling	were	the	events	into	which	it	plunged	.
所以	荒野	和	旋转	是	这	活动	进入	哪个	它	暴跌	.

它所卷入的事件是如此狂野而混乱。

[let] [ˌem 'iː][stɑːrt][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Let	me	start	the	thing	for	you	.
让	我	开始	这	事物	为了	你	.

让我来帮你开始吧。

['rɔnəld] ['wɔ:riŋtn] , [hu:] [wʌz; wəz] [er] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒd] [du:k] [ʌv; əv] - , [ɪ'ləʊpt]

Ronald	Warrington	,	who	was	heir	to	the	aged	Duke	of	Glenstaffen	,	eloped
罗纳德	沃灵顿	,	WHO	曾是	继承人	到	这	老年人	公爵	的	-	,	私奔

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['grɛvɪl] ,

with	Mrs	.	Greville	,
和	太太	.	格雷维尔	,

格伦斯塔芬公爵年迈的继承人罗纳德·沃灵顿与格雷维尔夫人私奔了。

[ə'su:mɪŋ] [fɔ:r; fər][noʊ]['veri][ˌʌndər'stændəb(ə)l]['ri:z(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]

assuming	for	no	very	understandable	reason	the	name	of	his	friend	and
假设	为了	不	非常	可以理解	原因	这	姓名	的	他的	朋友	和

['sekrəteri] , [ɛsɪndi:n] .

secretary	,	Essendine	.
秘书	,	埃森丁	.

他莫名其妙地假设了自己的朋友兼秘书的名字是埃森丁。

[soʊ] , [ðə; ði] [per] ['bi:ɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel] ,

So	,	the	pair	being	established	at	an	hotel	,
所以	,	这	一对	存在	已确立的	在	一个	酒店	,

所以，这对情侣在酒店安顿了下来。

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mɪstər] . [i:] . [goʊz][tu:; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [baɪ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] ,

the	supposed	Mr	.	E	.	goes	to	a	station	to	buy	an	evening	paper	,
这	据称	先生	.	E	.	去	到	一个	车站	到	买	一个	晚上	纸	,

这位自称E先生的人去车站买晚报，

[ɪz]['fɔ:lən][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]['ri:əl][wʌn] ,

is	fallen	upon	by	the	real	one	,
是	倒下	之上	经过	这	真实的	一	,

被真正的那个人打败了，

[ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntu:][ə; eɪ][treɪn][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['deθbed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:kl] ['relətɪv] .

and	thrust	into	a	train	to	attend	the	deathbed	of	his	ducal	relative	.
和	推力	进入	一个	火车	到	出席	这	临终	的	他的	公爵	相对的	.

并被推上火车，去参加他公爵亲戚的临终仪式。

[ɛsɪndi:n] [hɪm'self] , ['entərɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə][ɪk'spleɪn]['mætərz] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

Essendine	himself	,	entering	the	hotel	to	explain	matters	to	the	lady	,
埃森丁	他自己	,	进入	这	酒店	到	解释	事情	到	这	女士	,

埃森丁本人走进酒店，向那位女士解释情况。

[faindz] ([wʌn]) [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][waɪf] [hu:] [dɪ'vɔ:rst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ['mæriŋ] ['grɛvɪl] ;

finds	(	1	)	that	she	is	the	wife	who	divorced	him	before	marrying	Greville	;
发现	(	1	)	那	她	是	这	妻子	WHO	离婚	他	前	结婚	格雷维尔	;

发现（1）她是嫁给格雷维尔之前与他离婚的妻子；

([ˌtu:'tu:]) [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][daɪd][ʌv; əv] [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] .

(	2	)	that	she	has	just	died	of	heart	disease	.
(	2	)	那	她	有	只是	死亡	的	心	疾病	.

（2）她刚刚因心脏病去世。

[nekst] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plə'sɪdəti]['ɔ:lmoʊst][ɪn'hju:mən] ,

Next	,	being	of	a	placidity	almost	inhuman	,
下一个	,	存在	的	一个	平静	几乎	不人道	,

其次，他表现得异常平静，近乎非人。

[hi:; hi] [di'saidz] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [kɔ:rps] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['wɜ:ri]

he	decides	to	bury	the	corpse	as	that	of	his	wife	,	and	not	worry
他	决定	到	埋葬	这	尸体	作为	那	的	他的	妻子	,	和	不是	担心

['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ˌeksplə'neɪʃənz] .

anyone	with	explanations	.
任何人	和	解释	.

他决定将尸体当作妻子的尸体埋葬，不去向任何人解释原因。

[wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] , [ɔːr][aɪ] ['iːðər] ,
What he didn't know then , or I either ,
什么 他 没有 知道 然后 , 或者 我 任何一个 ,

当时他不知道，我也不知道。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə'nʌðər] ['leɪdi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
was that another lady was at the moment gadding about London in one of
曾是 那 其他 女士 曾是 在 这 片刻 加丁 关于 伦敦 在 一 的
['mɪsɪz] . - [kæst] - [ɔːf] [frɑːks] ,
Mrs . Greville's cast - off frocks ,
太太 . - 投掷 - 离开 连衣裙 ,

当时，另一位女士正穿着格雷维尔太太丢弃的一件旧裙子在伦敦四处闲逛。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] - ['mærid] ['fiːmeɪl] .
and pretending to be that much - married female .
和 假装 到 是 那 很多 - 已婚 女性 .

假装自己是结过多次婚的女性。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['məːdəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒli] [ˌæpə'θetɪk] ['wɪdoʊər] ,
And when in due course she is murdered , and the strangely apathetic widower ,
和 什么时候 在 到期的 课程 她 是 被谋杀 , 和 这 奇怪的 冷漠的 鳏夫 ,

后来她被谋杀了，而那位异常冷漠的鳏夫，

['mɪstər] . ['grɛvɪl] , [huː] ['nevər] [set] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ɪz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm] — [wel] ,
Mr . Greville , who never set eyes upon her , is arrested for the crime — well ,
先生 . 格雷维尔 , WHO 绝不 放 眼睛 之上 她 , 是 被捕 为了 这 犯罪 — 出色地 ,

格雷维尔先生从未见过她，却因这起罪行被捕——好吧，

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərsteɪtmənt] .
you may begin to think that the judge's remark was an understatement .
你 可能 开始 到 思考 那 这 法官的 评论 曾是 一个 轻描淡写 .

你可能会开始觉得法官的话还算是轻描淡写了。

[wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['broʊdi; b'rɑːdi] - ['ɪnəs] [ɪz] ,
What I should like to ask Mr . J . W . Brodie - Innes is ,
什么 我 应该 喜欢 到 问 先生 . J . W . 布罗迪 - 伊内斯 是 ,

我想问JW Brodie-Innes先生的是：

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] " [ˌɪndɪ'skreʃn] ,
if this is his notion of an " indiscretion ,
如果 这 是 他的 概念 的 一个 " 轻率 ,

如果这就是他所理解的"轻率行为"，

" [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['soʊʃ(ə)l] ['erər] ?
" what would he have to say of a real social error ?
" 什么 会 他 有 到 说 的 一个 真实的 社会的 错误 ?

"他会如何看待真正的社会错误呢？"

[æt; ət][ðə; ði] [mju'ziːəm] .
AT THE MUSEUM .
在 这 博物馆 .

在博物馆。

['soʊldʒər] ([ɑːn] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] — [bɪ'fɔːr]
Soldier (on leave from the trenches visiting the sights of London — before
士兵 (在 离开 从 这 战壕 访问 这 景点 的 伦敦 — 前
[ɪn'lɑːrdʒd] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmən] [fliː]) .
enlarged model of common flea) .
放大 模型 的 常见的 跳蚤) .

士兵（休假离开战壕游览伦敦景点——在放大的普通跳蚤模型前）。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] !
" **Yes** , **that's** **it** , **father** !
" 是的 , 那就是 它 , 父亲 !

“是的，就是这样，父亲！”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ][wʌz; wəz]['telɪn] - [juː; jʊ][ə'baʊt] .
That's **the** **kind** **I** **was** **tellin** **'** **you** **about** **.**
那就是 这 种类 我 曾是 告诉 - 你 关于 .

这就是我跟你说的那种。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spesɪmən] .
But **it** **ain't** **much** **of** **a** **specimen** **.**
但 它 不是 很多 的 一个 标本 .

但这算不上什么好标本。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [juːθ] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] (['haɪnmən]) [ɪz]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
" **The** **name** **of** **the** **author** **of** **Youth** **Unconquerable** **(** **Heinemann** **)** **is** **given** **on** **the**
" 这 姓名 的 这 作者 的 青年 不可征服的 (海涅曼) 是 给定 在 这
['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][æz; əz]['pəːsi] [rɑːs] .
title **-** **page** **as** **Percy** **Ross** **.**
标题 - 页 作为 珀西 罗斯 .

《青春不可征服》（Heinemann 出版社）的作者署名在扉页上是珀西·罗斯。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl]['weɪdʒər][ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðɪs] [neɪm]
But **I** **would** **willingly** **take** **a** **small** **wager** **on** **the** **probability** **that** **this** **name**
但 我 会 心甘情愿 拿 一个 小的 赌注 在 这 可能性 那 这 姓名
[kən'siːlz] [ə; eɪ] ['femənɪn] [aɪ'dentəti] .
conceals **a** **feminine** **identity** **.**
隐藏 一个 女性 身份 .

但我愿意小赌一把，认为这个名字背后隐藏着女性身份。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For **one** **thing** **,**
为了 一 事物 ,

首先，

[noʊ] [mɪr] [mæn] ['ʃʊrli] [wʊd] [ə'tempt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [gɜːrl]
no **mere** **man** **surely** **would** **attempt** **the** **task** **of** **depicting** **the** **sweet** **girl**
不 仅仅 男人 一定 会 试图 这 任务 的 描绘 这 甜的 女孩
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn][hɜːr; hər]['neɪtɪv] [ler] ,
graduate **in** **her** **native** **lair** **,**
毕业 在 她 本国的 巢穴 ,

任何一个普通人肯定都不会尝试去描绘这位甜美的女毕业生在她家乡的景象。

['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kən'vɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
often **as** **the** **converse** **has** **been** **done** **.**
经常 作为 这 交谈 有 到过 完毕 .

通常情况下，反过来也是如此。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]
Certainly **it** **is** **improbable** **that** **he** **would** **manage** **to** **convey** **such** **an** **impression**
当然 它 是 不太可能 那 他 会 管理 到 传达 这样的 一个 印象
[ʌv; əv][ˌæktʃu'æləti] .
of **actuality** **.**
的 现实 .

他要营造出如此逼真的印象，确实不太可能。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːksfərd] ['leɪdiz] - ['kɑːlɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ,
For **I** **am** **sure** **the** **life** **of** **an** **Oxford** **ladies** **'** **college** **must** **be** **,**
为了 我 是 当然 这 生活 的 一个 牛津 女士们 - 大学 必须 是 ,

因为我确信，牛津女子学院的生活一定是这样的：

[fɔːr; fər] ['meni] , ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['tʃeri] ['hɔːθɔːrn] .

for	many	,	very	much	what	it	was	for	Cherry	Hawthorn	.
为了	许多	,	非常	很多	什么	它	曾是	为了	樱桃	山楂	.

对许多人来说，这就像樱桃山楂树一样。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz][ə'baʊt][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	I	am	afraid	this	is	about	all	that	I	can	honestly	say	in	praise	of	the
但	我	是	害怕的	这	是	关于	全部	那	我	能	诚实地	说	在	称赞	的	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

但我恐怕也只能真诚地对这个故事说这些赞美之词了。

['tʃeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][wɪð; wɪθ] [red] [her] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braɪt] [vər'mɪliən][ɪn][ðə; ði] ['ʌgli]

Cherry	was	a	young	woman	with	red	hair	(	it	is	bright	vermilion	in	the	ugly
樱桃	曾是	一个	年轻的	女士	和	红色的	头发	(	它	是	明亮的	朱红	在	这	丑陋的

['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['kʌvər]) [ænd; ənd][noʊ] ['fɔːrtʃən] .

picture	of	her	on	the	cover	)	and	no	fortune	.
图片	的	她	在	这	覆盖	)	和	不	财富	.

Cherry是一位红头发的年轻女子（封面上那张丑陋的照片里，她的头发是鲜艳的朱红色），但她没有财富。

[hɜːr; hər] [leɪt] ['fɑːðər][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][dʒɔɪnt][wɔːrd][ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] [men] ,

Her	late	father	had	made	her	the	joint	ward	of	two	young	men	,
她	晚的	父亲	有	制成	她	这	联合的	病房	的	二	年轻的	男人	,

她已故的父亲将她指定为两个年轻男子的共同监护人。

[wʌn][æn; ən][ɪ'tæliən] [prɪns] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ]['semi] - [ɪn'seɪn] ['welʃmən] .

one	an	Italian	prince	,	and	one	a	semi	-	insane	Welshman	.
一	一个	意大利语	王子	,	和	一	一个	半	-	疯狂的	威尔士人	.

一位是意大利王子，一位是半疯癫的威尔士人。

['tʃeri] [ək'septɪd] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [plə'sɪdəti] .

Cherry	accepted	this	provision	with	a	promising	placidity	.
樱桃	公认	这	条款	和	一个	有前途	平静	.

切里平静地接受了这一条款。

[ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][aɪ] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] .

She	,	and	I	,	anticipated	marriage	with	one	or	other	of	the	guardians	.
她	,	和	我	,	预期	婚姻	和	一	或者	其他	的	这	守护者	.

她和我都期待着与监护人中的一位或两位结婚。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

But	that	was	before	we	had	seen	them	.
但	那	曾是	前	我们	有	已见	他们	.

但那是在我们见到它们之前的事了。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] , [waɪl] [ðə; ði] ['welʃmən] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['gluːmiːɚ]

The	Italian	turned	out	to	be	silly	,	while	the	Welshman	recalled	the	gloomier
这	意大利语	转向	出去	到	是	愚蠢的	,	尽管	这	威尔士人	召回	这	更阴郁

[ɪ'mædʒɪnɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]['brɑːntiːz] ,

imaginings	of	the	Brontës	,
想象	的	这	勃朗特姐妹	,

结果证明，那个意大利人很愚蠢，而那个威尔士人则让人想起勃朗特姐妹笔下那些更为阴郁的想象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [keɪm] [baɪ][æn; ən] [ə'proʊpriətli] ['vaɪələnt][end] .

and	in	the	event	came	by	an	appropriately	violent	end	.
和	在	这	事件	来了	经过	一个	适当	暴力	结尾	.

最终以一场惨烈的结局告终。

[haʊ'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd]['suːtər] , [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [duːk] , [soʊ][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

However	there	was	a	third	suitor	,	a	Scotch	Duke	,	so	all	was	well	.
然而	那里	曾是	一个	第三	求婚者	,	一个	苏格兰威士忌	公爵	,	所以	全部	曾是	出色地	.

然而，还有第三位追求者，一位苏格兰公爵，所以一切都很顺利。

[pər'hæps][ðə; ði] [teɪl] [meɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Perhaps	**the**	**tale**	**may**	**have**	**more**	**success**	**with**	**others**	**than**	**with**	**me**	**.**
也许	这	故事	可能	有	更多的	成功	和	其他的	比	和	我	.

或许这个故事在别人那里会比在我这里更受欢迎。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]

But	**I**	**am**	**bound**	**to**	**warn**	**you**	**that**	**the**	**style**	**of**	**it**	**is**	**a**	**wild**	**and**
但	我	是	边界	到	警告	你	那	这	风格	的	它	是	一个	荒野	和

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

wonderful	**thing**	**.**
精彩的	事物	.

但我必须提醒你，它的风格狂野而奇妙。

[wʌn] [ɪz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

One	**is**	**,**	**for**	**example**	**,**
一	是	,	为了	例子	,

例如，其中之一是：

[ˌʌnprɪ'perd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz] "

unprepared	**to**	**find**	**a**	**gentleman's**	**hat**	**and**	**stick**	**referred**	**to**	**as**	**"**
毫无准备	到	寻找	一个	绅士的	帽子	和	戳	指	到	作为	"

[hɪz; ɪz]['ekstrə] - ['mjʊrəl] [ə'ku:trəmənts] .

his	**extra**	**-**	**mural**	**accoutrements**	**.**
他的	额外的	-	壁画	配件	.

没想到会发现一顶绅士帽和一根手杖，被称作"他的课外装备"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [rer] [ɪg'zæmp(ə)l] .

"	**And**	**this**	**is**	**no**	**rare**	**example**	**.**
"	和	这	是	不	稀有的	例子	.

"这并非个例。"

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

The	**whole**	**thing**	**,**	**in**	**fact**	**,**
这	所有的	事物	,	在	事实	,

事实上，整件事都是如此。

[si:mz] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:pjələr] ['mægəzi:n] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]

seems	**more**	**suitable**	**to**	**a**	**very**	**popular**	**magazine**	**than**	**to**	**the**	**dignity**	**of**
似乎	更多的	合适的	到	一个	非常	受欢迎的	杂志	比	到	这	尊严	的

[ðæt] [ɪk'sklu:sɪv] ['lɪt(ə)l] ['wɪndmɪl] [ðæt] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['haɪnmən] [hɔ:l] - [mɑ:rk] .

that	**exclusive**	**little**	**windmill**	**that**	**forms**	**the**	**Heinemann**	**hall**	**-**	**mark**	**.**
那	独家的	小的	风车	那	表格	这	海涅曼	大厅	-	标记	.

与其说是海涅曼标志性的那座高贵的小风车，不如说它更适合一本非常受欢迎的杂志。

['aʊər; ɑ:r] [prɪsɪʒənɪsts] .

Our	**Precisionists**	**.**
我们的	精密主义者	.

我们的精密主义者。

" ['traɪsɪk(ə)l][fɔ:r; fər] [seɪl] [tʃi:p] , [θri:] [wi:lz] . " — [sə'bɜ:rbən] ['peɪpər] .

"	**Tricycle**	**for**	**Sale**	**cheap**	**,**	**3**	**wheels**	**.**	**"**	**—**	**Suburban**	**Paper**	**.**
"	三轮车	为了	销售	便宜的	,	3	车轮	.	"	—	郊区	纸	.

"三轮车低价出售，3个轮子。"——郊区报

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神